

(সন্ধ্যাকরনন্দী) কৰ্ত্তক বিৰচিত (ৰামচৰিতম্)

(মূল, টীকা ও বঙ্গানুবাদ)

[ৰায় শ্ৰীযুক্ত ৰমাশ্ৰসাদ চন্দ বাহাদুৰ লিখিত ভূমিকা সহ]
শ্ৰীঅযোধ্যানাথ বিদ্যাৰিনোদ কৰ্ত্তক সম্পাদিত

প্ৰথম সংস্কৰণ

(১৩৪৪)

দিব্যস্মৃতি সমিতি হইতে
শ্রীজ্যোতিরিন্দ্রনাথ দাস বি-এল্
কর্তৃক প্রকাশিত ।

প্রাপ্তিস্থান :—

- ১। দিব্যস্মৃতি সমিতি,
১২৯।১, বহুবাজার ষ্ট্রীট, কলিকাতা ।
- ২। দি সেন্দ্রাল বুক এজেন্সি,
১৪, কলেজ স্কয়ার, কলিকাতা ।
- ৩। গুরুদাস চট্টোপাধ্যায় এণ্ড সন্স,
২০৩।১।১, কর্ণওয়ালিস ষ্ট্রীট, কলিকাতা ।

শ্রীঅবিনাশ চন্দ্র সরকার কর্তৃক মুদ্রিত
ক্ল্যাসিক প্রেস হইতে—
২১, পটুয়াটোলা লেন, কলিকাতা ।

নিবেদন

‘রামচরিতম্’ কাব্যের নাম যেমন পরিচিত তেমনই ইহা ছল্ভ। বহু বৎসর পূর্বে মাত্র একবার মহামহোপাধ্যায় স্বর্গীয় হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয় কর্তৃক এসিয়াটিক সোসাইটি হইতে দেবনাগর অক্ষরে ইহার যে সংস্করণ প্রকাশিত হইয়াছিল তাহাও নিঃশেষিত হইয়াছে।

বাঙ্‌লার বিশ্ববিদ্যালয় বা সংস্কৃতজ্ঞ পণ্ডিতগণের নিকট ইহা যথাযোগ্য সমাদর প্রাপ্ত হয় নাই; কেবল কোন কোন ঐতিহাসিক দ্বারা ইহার নামটি মাত্র প্রচারিত হইয়াছে।

বাঙ্‌লার নিজস্ব রাজাপ্রজার কৃতকর্ম অবলম্বনে বাঙ্‌লার কবি সুদীর্ঘকাল পূর্বে যে অতুলনীয় ঐতিহাসিক কাব্য রচনা করিয়াছিলেন তাহা বাঙালী সমাজে উপস্থিত করিবার জ্ঞ বঙ্গাক্ষরে মূল পুঁথি হইতে উদ্ধৃত পাঠ অনুসারে মুদ্রিত হইল।

মূলতঃ যে ঘটনা অবলম্বনে ইহা রচিত এবং যে ঘটনার প্রায় সমগ্র অংশ টীকা দ্বারা কাব্যে বুঝাইয়া দেওয়া হইয়াছে, তাহার বঙ্গানুবাদ প্রদত্ত হইল। কাব্যখানিকে বুঝিবার পক্ষে এই অনুবাদ যদি পাঠকগণের কিঞ্চিৎ সহায়তা সাধন করে তাহা হইলে শ্রম সার্থক হইবে। ইতি—

ভূমিকা

গৌড়েশ্বর মদনপালের সাক্ষিবিগ্রহী পিনাকনন্দীর পুত্র সঙ্ঘ্যাকরনন্দী “রামচরিত” নামক সংস্কৃত কাব্য রচনা করিয়া গিয়াছেন। এই কাব্যের প্রত্যেকটি শ্লোকের দুই প্রকার অর্থ। এক প্রকার অর্থ অনুসারে কাব্যের আখ্যান বস্তু রাবণ কর্তৃক সীতাহরণ এবং দশরথ-নন্দন রাম কর্তৃক রাবণবধ করিয়া সীতার উদ্ধার। আর এক অর্থ অনুসারে কাব্যের আখ্যান বস্তু, দিব্য কর্তৃক বরেন্দ্রী গ্রহণ, গৌড়েশ্বর তৃতীয় বিগ্রহপালের কনিষ্ঠ পুত্র রামপাল কর্তৃক দিব্যের উত্তরাধিকারী ভীমকে বধ করিয়া বরেন্দ্রী উদ্ধার। গৌড়েশ্বর রামপাল বে ভীমরূপী রাবণ বধ করিয়া জনক-ভূবা জন্মভূমি বরেন্দ্রীরূপী সীতা উদ্ধার করিয়াছিলেন, এই ঘটনা। কামরূপ-রাজ বৈদ্যদেবের তাম্রশাসনেও উল্লিখিত হইয়াছে। গৌড়েশ্বর মদনপাল রামপালের কনিষ্ঠ পুত্র ছিলেন। সুতরাং “রামচরিত” ঘটনার প্রায় সমসময়ে রচিত একখানি ঐতিহাসিক কাব্য।

মহামহোপাধ্যায় হরপ্রসাদ শাস্ত্রী এই কাব্যের তালপত্রে লিখিত পুঁথি এবং এই কাব্যের প্রথম পরিচ্ছেদের এবং দ্বিতীয় পরিচ্ছেদের প্রথম ৩৫ শ্লোকের টীকা নেপালে আবিষ্কার করিয়াছিলেন। ১৯১০ সালে কলিকাতার আসিয়াটিক সোসাইটী এই কাব্য শাস্ত্রী মহাশয়ের লিখিত সূদীর্ঘ ইংরাজী ভূমিকাসহ নাগরাক্ষরে মুদ্রিত করিয়াছিলেন। আসিয়াটিক সোসাইটীর প্রকাশিত পুস্তক সকলের পক্ষে সহজলভ্য নহে। আসিয়াটিক সোসাইটী যত খণ্ড “রামচরিত” কাব্য ছাপিয়াছিলেন তাহাও এখন নিঃশেষিত হইয়া গিয়াছে। এই সময় পণ্ডিত শ্রীযুক্ত অযোধ্যানাথ বিদ্যাবিনোদ সটীক

“রামচরিত” বাঙ্গলা অক্ষরে পুনমুদ্রিত করিয়া বঙ্গদেশের ইতিহাস এবং সংস্কৃত কাব্যানুগামী ব্যক্তিমাত্রেরই আন্তরিক কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। বিদ্যাবিনোদ মহাশয় “রামচরিত” কাব্যের প্রথম দুই পরিচ্ছেদের বঙ্গানুবাদও প্রদান করিয়াছেন। “রামচরিত” কঠিন কাব্য। যে অংশের টীকা আছে তাহারও অর্থবোধ সহজ নহে। সুতরাং একবারেই এই কাব্যের বিশুদ্ধ অনুবাদ সম্পাদন সহজসাধ্য নহে। যে অংশের টীকা আছে মহামহোপাধ্যায় হরপ্রসাদ শাস্ত্রী সেই অংশের অনুবাদ করিতেও চেষ্টা করেন নাই, ভূমিকায় সারাংশ লিপিবদ্ধ করিয়াই ক্ষান্ত হইয়াছিলেন। পুনঃ পুনঃ চেষ্টা না করিলে “রামচরিতে”র বিশুদ্ধ অনুবাদ সুসম্পন্ন করা সম্ভব নহে। পণ্ডিত অযোধ্যানাথের এই প্রথম উদ্যম ভবিষ্যতের অনুবাদকারীগণের সহায়তা করিবে।

বাঙ্গালার ইতিহাস সম্বন্ধে ঝাঁহাদের কুতূহল আছে “রামচরিত” কাব্য তাঁহাদের পরম আদরের বস্তু। প্রাচীন বাঙ্গালার রাষ্ট্রীয় জীবনের এইরূপ চিত্র আর কোথাও পাওয়া যায় না। “রামচরিত” নয় শতাব্দিক বৎসর পূর্বে রচিত এবং নয় শতাব্দিক বৎসরের পূর্বেকার অবস্থার পরিচয় দিলেও, সে কালের রাষ্ট্রীয় ব্যবস্থা পরেও এদেশে অনেক কাল পর্যন্ত চলিয়াছিল। “রামচরিতে”র গোড়ার কথা, গৌড়েশ্বর দ্বিতীয় মহীপালের অত্যাচারের ফলে অনন্তসামন্তজ্ঞের বিদ্রোহ, বিদ্রোহী সামন্তগণের সহিত যুদ্ধে মহীপালের মৃত্যু এবং রাজ্যের অংশভাগী অর্থাৎ মন্ত্রী বা সেনাপতি দিবেয় বা দিক্কোকেয় বরেন্দ্রীর রাজপদে প্রতিষ্ঠা। এই ঘটনা সামন্ততন্ত্র শাসন (feudalism) সূচিত করে। রাজ্যের অন্তর্গত ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র রাজ্যের বা জমীদারীর অধিস্বামী সামন্তরাজগণ রাজ্যের অধিরাজের বা মহারাজাধিরাজের প্রাধান্য স্বীকার করিতেন, তাঁহাকে কর দিতেন, যুদ্ধে তাঁহার সহায়তা করিতেন, কিন্তু আপন আপন এলাকার আভ্যন্তরীণ ব্যাপারে

রাজাধিরাজের হস্তক্ষেপ করিবার অধিকার স্বীকার করিতেন না। তাঁহারা প্রজা ছিলেন না, তাঁহারা নামেমাত্র অধীন, কার্যতঃ অনেকটা স্বাধীন রাজা ছিলেন। এই সামন্ততন্ত্র শাসন গোড়ের স্থলতানগণের আমলেও বর্তমান ছিল। মোগল সম্রাট আকবরের সেনা কর্তৃক গোড় রাজ্য ধ্বংসের পরে, পূর্ববঙ্গের বারভূঁইয়ার মধ্যে ইহার অবশেষ দেখিতে পাই। বারভূঁইয়া অর্থ ঠিক দশ আর দুই বার জন জমীদার নহে; ছোট বড় অনেক জমীদার, রামচরিতের “অনন্ত সামন্ত চক্র”। আকবর বাদসাহ প্রাচীন শিখিল সামন্ততন্ত্র-শাসন ধ্বংস করিয়া কেন্দ্রীভূত বাদসাহী শাসন প্রতিষ্ঠিত করিতে বন্ধপরিকর হইয়াছিলেন। তখন পূর্ববঙ্গের বারভূঁইয়া আপনাদের স্বাধীনতা রক্ষার জন্য সজ্জবদ্ধ হইয়া সোণার গাঁয়ের ভূঁইয়া ইসাখাঁ মসনদ আলিকে সজ্জপতি নির্বাচন করিয়াছিলেন। কোচবিহারের রাজা, ত্রিপুরার রাজা এবং আরাকানের রাজা এই সজ্জের অন্তর্ভূত ছিলেন এবং সজ্জপতির দক্ষিণহস্ত ছিলেন বিক্রমপুরের রাজা কদার রায়। যতদিন ইসাখাঁ জীবিত ছিলেন (মৃত্যু : ৫২২ খৃষ্টাব্দে), ততদিন সম্রাট আকবরের দুর্জয় সেনাপতি রাজা মানসিংহের ভাটির (পূর্ব-দক্ষিণ বঙ্গের) বারভূঁইয়াগণকে পদানত করিবার সকল চেষ্টা বিফল হইয়াছিল।

পরিচিতি

মনহলি লিপির পঞ্চদশ শ্লোক (ক), কর্মোলি লিপির চতুর্থ শ্লোক (খ), দিব্য ও ভীমের নামের সহিত জড়িত জ্ঞানাল, দীঘি, সাঘর, দুর্গের ভগ্নাবশেষ সমূহ যে সময়ে বিচ্ছিন্ন ভাবে ইতিহাসানুসারগিবর্গের নিকট প্রহেলিকা সৃষ্টি করিতেছিল, সেই সময়ে মহামহোপাধ্যায় হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয় নেপাল হইতে নানা দুর্লভ গ্রন্থরাজি সহ “রামচরিতম্” নামক হস্তলিখিত তাল পত্রের একখানি কাব্যগ্রন্থ আনয়ন করেন। তাঁহার বিপুল অধ্যবসায় ও পরিশ্রমের ফলে এসিয়াটিক সোসাইটি হইতে ১৯১০ অব্দে উহা প্রকাশিত (Memoirs of the Asiatic Society of Bengal, Vol. III,

(ক) এতস্তাপি সহোদরো নরপতির্দ্বিব্যপ্রজানির্ভর

ক্ষোভাহৃত বিধূত বাসবদ্ব্যতি শ্রীরামপালোইভবৎ ।

[এই নরপতির (শূরপালের) সহোদর ‘শ্রীরামপাল’ নামক নরপতি-
দিব্যের প্রজাগণ কর্তৃক অতিশয় আক্রমণে আহৃত ও আন্দোলিত চিত্ত
হইয়াও বাসবের গায় ধৈর্য্যাবলম্বন করিয়াছিলেন ।]

(খ) তস্তোজ্জ্বল পৌরুষস্ত নৃপতেঃ শ্রীরামপালোইভবৎ

পুত্রপালকুলাক্লি শীত কিরণঃ সাম্রাজ্যবিখ্যাতিভাক্ ।

তেনে যেন জগদ্রয়ে জনকভূলাভাৎ যথাবদ্বশঃ

ক্ষৌণীনায়ক ভীমরাবণবধাত্মদ্বার্দ্ধবোল্লংনাৎ ॥

[সেই নরপতি (বিগ্রহ পালের) পালকুল সমূহে চন্দ্র স্বরূপ রামপাল
নামক সাম্রাজ্য লাভে খ্যাতিমান এক পুত্র ছিলেন । তিনি যুদ্ধার্থে
লঙ্ঘন করিয়া ভীম রাবণের বধসাধন পূর্বক “জনকভূ” লাভ করেন ।]

No. I) হইলে দেখা যায় পূর্ব ভারতের ইতিহাসের প্রাপ্ত উপকরণ সমূহের উপর “রামচরিতম্” বিশ্বয়জনক আলোকপাত করিয়াছে।

অন্যত পুঁথিখানির লিপিকরের নাম “শ্রীশীলচন্দ্র”। পূর্বকালে ধর্ম-পিপাসু ধনিগণ বৃত্তিদানে পরিতৃপ্ত করিয়া উত্তম লিপিকর দ্বারা গ্রন্থাদির প্রতিলিপি প্রস্তুত করাইতেন। কখন কখন সজ্জন লিপিকরগণ স্বতঃ-প্রণোদিত হইয়া ঐরূপ কার্য করিতেন। শীলচন্দ্র সম্ভবতঃ শেষোক্ত শ্রেণীর লিপিকর। পুঁথির অক্ষরসমূহ সুস্পষ্ট। শাস্ত্রী মহাশয় দেখাইয়াছেন—উহা দ্বাদশ শতাব্দীর বঙ্গাক্ষর। সুতরাং পুঁথিখানিও দ্বাদশ শতাব্দীর। ১১২২ শ্লোকের শেষাংশের “পাঠান্তর” হইতে নিঃসন্দ্বিগ্ন-রূপে প্রমাণিত হয় এই পুঁথিখানি মূল পুঁথি দৃষ্টে লিখিত নহে। পূর্ব-কালে গ্রন্থের প্রতিলিপি হইতে অল্পপ্রতিলিপি হইত। আর সেই সুযোগ-ক্রমে কোন কোন পণ্ডিত স্ব স্ব মতানুযায়ী কোথাও শ্লোক কোথাও প্রসিক্ত শ্লোকের উৎপত্তি।

কাব্যশেষে ২০টী শ্লোকে কবি স্বীয় পরিচয় দানকালে বলিতেছেন তাঁহার নাম সঙ্ক্যাকর।

বরেন্দ্রী মণ্ডল চূড়ামণি পৌণ্ড বর্দ্ধনপুর প্রতিবদ্ধ পুণ্যভূমির সুবিদিত নন্দী বংশজ পিণাক নন্দীর পুত্র করণকুলের অগ্রণী সাক্ষিবিগ্রহিক প্রজাপতি নন্দী তাঁহার পিতা। প্রজাপতি নন্দীকে শাস্ত্রী মহাশয় তাঁহার সম্পাদিত রামচরিতের ভূমিকায় রামপালের সাক্ষিবিগ্রহিক এবং রায় বাহাদুর শ্রীযুক্ত রমাপ্রসাদ চন্দ্র ১ম বার্ষিক দিব্যস্মৃতি উৎসবের সভাপতির অভিভাষণে মদনপালের সাক্ষিবিগ্রহিক বলিয়াছেন। হয়ত প্রজাপতি বহুকাল রামপাল ও তৎপুত্রের সাক্ষিবিগ্রহিক পদে প্রতিষ্ঠিত থাকায় সুপরিচিত বোধে কবি এইরূপ সংক্ষিপ্ত পরিচয় দিয়াছেন। কাব্যের শেষাংশ এবং কবি প্রশস্তিক

১৫।১৬শ শ্লোক হইতে মনে হয় কবি পালরাজগণের কেবল আশ্রিত নহেন, মদন পালের সভাসদও ছিলেন। স্বধী সমাজে তাঁহার কবিশেষ্য প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছিল। তিনি ভাষাবিশারদ ছিলেন। প্রশস্তির ৬ষ্ঠ শ্লোকে কাব্যের প্রকৃষ্ট পরিচয় প্রদত্ত হইয়াছে।

রামচরিত আখ্যায়ী ছন্দে রচিত দ্ব্যর্থবোধক সংস্কৃত কাব্য। প্রথম অর্থে রামায়ণ বর্ণিত ঘটনার বিবৃতি; দ্বিতীয় অর্থে পিতা ভ্রাতা ও পুত্রাদিসহ পালরাজ রামপালের ইতিবৃত্ত বর্ণন। এই শেষোক্ত অর্থ একাদশ শতাব্দীর শেষার্দ্ধ ও দ্বাদশ শতাব্দীর গোড়বঙ্গের ইতিহাসের অমূল্য সম্পদ। কাব্যের ভাষা ও কবির যশোভাতি আমাদিগকে জানাইয়া দেয় যে কবির যৌবনকালে উহা রচিত হয় নাই, এবং বর্ণিত ঐতিহাসিক ঘটনা তিনি স্বয়ং সন্দর্শন করিয়াছেন। রামপালের কৃতকর্মের উচ্ছৃঙ্খলিত প্রশংসার দ্বারা তৎপুত্র মদন পালের প্রীতিভাজন হওয়া কবির অন্ততর উদ্দেশ্য ছিল সন্দেহ নাই।

চারি পরিচ্ছেদে এই কাব্য বিভক্ত। বোধ হয় ঐতিহাসিক ঘটনা লিপিবদ্ধ করা হেতু সর্গ স্থলে পরিচ্ছেদ নামে কাব্যের অংশ বিভক্ত হইয়াছে। ১ম ২য় ৩য় ৪র্থ পরিচ্ছেদে যথাক্রমে ৫০, ৪২, ৪৮ ও ৪৮টি শ্লোক আছে। তন্মধ্যে সমগ্র ১ম ও ২য় পরিচ্ছেদের ৩৫টি শ্লোকের টীকা আছে (গ)। এই টীকা মূল কাব্যের অপরিহার্য্য অবশিষ্ট মাত্র। মূল কাব্যে বর্ণিত মহীপাল রামপাল দিব্য ভীম ও তাঁহাদের আত্মীয় স্বজনদের নাম যে ভাবে টীকায় সংযোজিত করা হইয়াছে তাহাতে কবিকেই টীকাকার বলিতে হয়। মূল শ্লোকের অনেক স্থলের কোন সরসার্থ হয় না। টীকায় বলপূর্বক তাহার এক একটি অর্থ যোজনায় করা কাব্য ভাঙ্গিয়া

(গ) শাস্ত্রী মহাশয় ভ্রমক্রমে ভূমিকায় লিখিয়াছেন ৩৬টি শ্লোকের টীকা আছে।

বুঝাইয়া দেওয়া হইয়াছে। ভাষা দৃষ্টে কবি ও টীকাকারকে একই ব্যক্তি বলা যায়। আদিবুদ্ধকে নমস্কার করিয়া টীকা আরম্ভ। কাব্যের প্রতি সর্বের শেষে টীকাকারগণ যেরূপ অমুক কাব্যের অমুক বিরচিত টীকার অমুক অধ্যায় সমাপ্ত হইল বলিয়া লিখিয়া থাকেন ইহাতে সেরূপ নাই। এই সকল কারণে মনে হয় কবি ও টীকাকার একই ব্যক্তি।

কাব্যের উপাখ্যান একপক্ষে রামায়ণ বর্ণিত ঘটনা বলিয়া বৌদ্ধকবি প্রথমে হরিহরকে বন্দনা করিয়াছেন। ৪র্থ শ্লোক হইতে ঐতিহাসিক বিষয় আরম্ভ হইয়াছে। কবি ধর্মপাল হইতে বংশগণনা আরম্ভ করিয়াছেন। তাঁহার সমুদ্রগামী “শিলা নৌকা” ও সমুদ্রতটে একটি রাজধানী ছিল। সম্ভবতঃ সমুদ্রের সহিত সংশ্লবহেতু নৌবল প্রধান এই নরপতি সমুদ্রকুলজাত নামে অভিহিত হইয়াছেন। অষ্টম শ্লোকে কবির বর্ণনিতব্য বিষয় আরম্ভ। ২৮শ পর্য্যন্ত শ্লোকে কবি বলিয়াছেন রাজা বিগ্রহপালের মহীপাল শূরপাল ও রামপাল নামক তিন পুত্র ছিলেন। ভীত অশ্বপতি রামপালের বশুতা স্বীকার করিয়াছিলেন। জ্যেষ্ঠভ্রাতা মহীপালের ব্যসন হেতু যে রাজ্য শত্রুর হস্তগত হয়, ভীমরাজের জীবননাশে সচেষ্ট রামপাল যুদ্ধে নিখিল নৃপতিকে পরাভূত করিয়া সেই পিতৃরাজ্য উদ্ধার করেন। পরবর্তী শ্লোকে আর একটি আনুসঙ্গিক ঐতিহাসিক ঘটনা বিবৃত হইয়াছে। —তিনি যুদ্ধে মহীপালের বধকর্তা রাজ্যের প্রচুর অংশ (বরেন্দ্রী) “গ্রহণ”কারী শত্রুর “সোষ্ঠব” বা শারীৰিক স্তম্ভ নাশ করেন। ১৩১ হইতে সমগ্র ২য় পরিচ্ছেদে পূর্বোক্ত সংক্ষিপ্ত ঘটনাই বিশদরূপে বর্ণিত হইয়াছে।

পিতার মৃত্যুর পর জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা মহীপাল রাজ্যাধিকার লাভ করেন। ইহার ভ্রাতুষ্পুত্রের আশ্রিত রাজকবি ভ্রাতার প্রতি ইহার আচরণ প্রসঙ্গে বলিয়াছেন,—ইনি দুর্নীতিপরায়ণ অনীতিক আচরণকারী সত্য ও ত্রায়ের মর্যাদালঙ্ঘনকারী রাজা ছিলেন। বিচক্ষণ মন্ত্রিবর্গকে উপেক্ষা করিয়া

খল ব্যক্তিগণের পরামর্শানুসারে কার্য্য করিতেন। এবং ইহাদেরই অতি-শয়োক্তিতে বিশ্বাস করিয়া ভ্রাতা শূরপাল সহ রামপালকে অস্তায়রূপে কারারুদ্ধ করিয়া হত্যা করিতে সঙ্কল্প করেন। এইরূপ নরপতির পক্ষে সামন্তচক্র বা প্রজামণ্ডলীর সহিত সদ্যবহার করা সম্ভবপর নহে। ফলে অনন্ত সামন্তচক্র বিদ্রোহী হয়। মহীপাল শৌর্য্যশালী অল্প সংখ্যক সৈন্য সহ বিদ্রোহ দমন করিতে গিয়া পরাজিত ও নিহত হন। (ঘ)

যুদ্ধের সময় রামপাল শূরপাল কারাগারে আবদ্ধ ছিলেন। যুদ্ধের পরে দেখা যায় রাজ্যপালাদি তিনপুত্র সহ রামপাল রাষ্ট্রকূট রাজ্যে মাতুলালয়ে রহিয়াছেন। শূরপালও এই সময় বিহারে (রাষ্ট্রকূট রাজ্যে?) রাজ্যোপাধি গ্রহণ করেন। (ঙ) কিরূপে যে তাঁহার পিতৃভূমি ইহিতে

(ঘ) এই ঘটনাটি সম্পর্কে শাস্ত্রী মহাশয় তাঁহার মুদ্রিত রামচরিতের ভূমিকায় লিখিয়াছেন—“The Kaivartas were a very powerful and warlike people in Nothern Bengal. Dibyoka was their chief. He had a brother named Rudoka. Bhima, the son of Rudoka, taking advantage of the popular discontent, led his Kaivarta subjects to rebellion. Mahipala hastily collected a large but ill-disciplined force and advanced to meet the enemy. His force was routed. The soldiers fled in disorder and he was defeated and slain.” Page 13. ইহার মধ্যে বহু কাল্পনিক কথা আছে যাহা রামচরিত বা অন্ত কোন ঐতিহাসিক নিদর্শন সমর্থন করে না।

(ঙ) Journal A. S. B. Vol. IV p. 108

প্রস্থান করেন কাব্যে তাহা বর্ণিত হয় নাই। (চ) এই পলায়নের কারণ সম্পর্কে কবির নিস্ক্রান্ততা হইতে প্রতীয়মান হয় রামপাল যুদ্ধের বিশৃঙ্খলার স্বযোগে বহু ধনরত্নসহ মাতুলালয়ে পলায়ন করেন।

মহীপাল নিহত, শূরপাল ও রামপাল পলাতক, এইরূপ হুঃসময়ে দিব্য “অবশ্য বর্ন্তব্য”বোধে “বরেন্দ্রী” “গ্রহণ” করেন।

টাকায় দিব্যকে ভীতা বরেন্দ্রীর রক্ষক বলা হইয়াছে (১১৩২)। তাঁহার পরিচয়স্থলে লিখিত হইয়াছে তিনি রাজলক্ষ্মীর অংশভাগী অতিশয় উন্নত পদে আরুঢ় রাজপুরুষ ছিলেন (১১৩৮)। অবশ্য দিব্যবংশীয়গণ যখন শত্রুপক্ষের নিকট সম্পূর্ণরূপে পরাজিত তখন তাঁহাদের নিকট হইতে দিব্য-সম্বন্ধে ইহার অধিক পরিচয় লাভ করিবার আশা করা যায় না।

যাহা হউক মহীপাল সামন্তগণের সহিত যুদ্ধে পরাজিত ও নিহত হন (১১৩১) এবং মহীপালের বধকর্ত্তাই বরেন্দ্রী গ্রহণ করেন (১১২২)। যেক্রমে দিব্য বরেন্দ্রী গ্রহণ করিলেন তাহা হইতে মনে হয় যে মহীপালের অত্যাচার-স্কন্ধ সামন্তচক্রের পুরোভাগে থাকিয়া দিব্য মহীপালকে যুদ্ধে পরাভূত ও নিহত করেন এবং শূরপাল ও রামপালকে পলাতক দেখিয়া সামন্তগণের সম্মতিক্রমে বরেন্দ্রীর রক্ষণভার নিজস্বন্ধে তুলিয়া লন। (ছ)

(চ) মুদ্রিত রামচরিতের ভূমিকায় শাস্ত্রী মহাশয় লিখিয়াছেন, “They were rescued by their friends” স্বর্গীয় রাখাল দাস বন্দ্যোপাধ্যায় রচিত Palas of Bengal (Memoirs A. S. B. Vol. V No. III) গ্রন্থে লিখিয়াছেন, “After Mahipala’s death Ramapala seems to have been set free but driven out of the country.” এই সকলের সমর্থনযোগ্য উক্তি রামচরিতে বা অন্ত কোথাও নাই।

(ছ) রাখাল বাবু Palas of Bengal গ্রন্থে এই প্রসঙ্গে লিখিয়াছেন—“Dibyoka, a former servant, by cunning took away a part of Rampala’s paternal Kingdom Varendri” p. 85. ইহাকে আমরা বিচারসহ উক্তি বলিতে পারি না।

পূর্ববঙ্গের ভোজবর্ষার তাম্রশাসন হইতে জানা যায় দিব্যের বীরত্ব-খ্যাতি তৎকালে উপমার বিষয় ছিল। অত্যন্ত কালই বরেন্দ্রী দিব্যের রক্ষণাধীন থাকে। পূর্বোক্ত মন্‌হলি লিপির ১৪শ শ্লোক ও রামচরিতের ১২২ শ্লোক একত্র পাঠ করিলে জানা যায় দিব্যের রাজত্বকালে রামপাল একবার পিতৃরাজ্য উদ্ধারে সচেষ্ট হইয়া ব্যর্থকাম হন। দিনাজপুর জেলার দিবর-দীঘি নামক একটি জলাশয় ও তন্নদ্যস্থ শিলাস্তম্ভ আজিও তাঁহার স্মৃতি রক্ষা করিতেছে।

তাঁহার পরে তাঁহার ভ্রাতুষ্পুত্র ভীম বরেন্দ্রীর রক্ষক নিযুক্ত হন। দুঃস্থ বরেন্দ্রীর সম্যক রক্ষণোপযোগী ভীমের সদৃশাবলী ১৩২ শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে। (জ)

বরেন্দ্রের স্ত্রায় মগধ ও পালরাজগণের হস্তচ্যুত হয়। পীঠিপতি দেব-রক্ষিত মগধে স্বাধীনতা অবলম্বন করেন। রামপালের মাতুল মহন দেব-রক্ষিতকে পরাভূত করিয়া মগধের উদ্ধার সাধন ও তাঁহার হস্তে স্বীয় কণ্ঠাশঙ্কর দেবীকে সমর্পণ করেন। মহনের পরামর্শ অনুসারে সপুত্রক রামপাল নানা রাজ্যে পরিভ্রমণ পূর্বক ভূমি ও বিপুল অর্থ দানে বরেন্দ্রীর বাহিরের রাজন্যমণ্ডলীকে বশীভূত করিয়া পিতৃরাজ্য উদ্ধার করিতে অগ্রসর হন। এই ক্ষেত্রে শূরপালের উল্লেখ নাই দেখিয়া মনে হয় তিনি তৎপূর্বেরই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন। রামপালের সম্মিলিত সৈন্য বরেন্দ্রীতে প্রবেশ করিবার পূর্বে মহনের ভ্রাতুষ্পুত্র মহাপ্রতিহার শিবরাজ একবার বরেন্দ্রী প্রদেশে সসৈন্যে আগমন করেন। তিনি দেবতা ও ব্রাহ্মণের সম্পত্তির কোন অনিষ্ট হইবে না এইরূপ আশ্বাস দিয়া নিরীহ

(জ)। ইহা প্রমাণরূপে উদ্ধৃত করিয়া Palas of Bengal গ্রন্থে বলা হইয়াছে—ভীম রাজা হইয়া ‘began to harass the people’ p. 85.

প্রজার উপর অত্যন্ত নিষ্ঠুরাচরণ করতঃ প্রতিগমনপূর্ব্বক (ঝ) রামপালের নিকটে সমুদয় বিবৃত করেন। এই আশ্বাস বাণী হইতে মনে হয় বৌদ্ধ রাজা মহীপাল কর্তৃক বর্ণাশ্রমী হিন্দুর উপর কিছু অত্যাচার ব্যবহার সজ্ঞাটিত হইয়াছিল বলিয়া ইহা তাহার সংশোধন চেষ্টা।

যে সমুদায় নরপতি রামপালের সহায়তা করিতে প্রস্তুত হন তাঁহাদের মধ্যে প্রধান ১৪ জনের নাম লিখিত আছে। ১। মগধাধিপতি ভীমবশ, ২। কোর্টাবীপতি বীরগুণ, ৩। দণ্ডভুক্তিপতি জয়সিংহ, ৪। দেবগ্রামপতি বিক্রম, ৫। অপারমন্দারপতি লক্ষ্মীশূর, ৬। কুজবটীরাজ শূরপাল, ৭। তৈলকম্পপতি রুদ্রশিখর, ৮। উজ্জ্বালপতি ময়গল সিংহ, ৯। ঢেকুরীয়রাজ প্রতাপসিংহ, ১০। কয়ঙ্কলপতি নরসিংহাজ্জুন, ১১। সঙ্কটগ্রামপতি চণ্ডাজ্জুন, ১২। নিদ্রাবলীরাজ বিজয়, ১৩। কৌশাখীরাজ দ্বোরপবর্দ্ধন, ১৪। পদ্মবদ্বাপতি সোম। সহায়ক নৃপতিবৃন্দ ব্যতীত রাষ্ট্রকূটরাজ মহাবীর মখন বা মখন (ঞ), তাঁহার পুত্র মহামাণ্ডলিক (ট) কাহুর ও পূর্ব্বোক্ত শিবরাজ রামপালের সহায়তা করিয়াছিলেন।

(ঝ)। Palas of Bengal গ্রন্থে ১৪৯—৫০ শ্লোক উল্লেখ করিয়া বলা হইয়াছে, “He (Sivaraja) succeeded in driving away Bhima’s followers from Varendri proper and then came back to report to Ramapala that his paternal kingdom was free of intruders.” p. ৪৫—৪৬. কিন্তু শ্লোক দুইটির এইরূপ কোন অর্থ হয় না।

(ঞ)। ৪৮ শ্লোকে ইহাকে “বৃষজয়ী” বলা হইয়াছে।

(ট)। দ্বাদশ রাজার রাজ্য পরিমাণকে মণ্ডল ও তাহার অধিপতিকে মণ্ডলাধিপতি এবং বহুসামন্তের অধীশ্বরকে মহামাণ্ডলিক বলা হইত।

রাজ্যপালাদিপুত্রগণের কেহ অশ্ব, কেহ গজবাহিনীর এবং স্বয়ং রামপাল সমগ্র বাহিনীর পরিচালন ভার গ্রহণ করেন। এই সম্মিলিত সৈন্য পরপাক হইতে নৌকায় গঙ্গার বক্ষ আচ্ছন্ন করিয়া শত্রুর অনক্ষিতে বরেন্দ্রীতে উপস্থিত হয়। (ঠ) এই ঘটনা হইতে স্বর্গীয় অক্ষয়কুমার মৈত্রেয় বলিয়াছেন, “তাঁহাদের (সহায়ক নৃপতিগণের) মধ্যে কেহই বরেন্দ্রভূমির লোক হইতে পারেন না। (ড) অপরিমিত অর্থব্যয়ে রামপালের এইরূপ প্রভূত সৈন্য সংগ্রহ ও সতর্কতার সহিত আক্রমণের বিপুল উদ্যোগ দেখিয়া প্রতিযোদ্ধা বরেন্দ্রীরক্ষক ভীমের বলাবল অনুমান করা যায়।

পরস্পর আন্দোলিতচিত্ত ভূমীশ্বর রামভীমের যুদ্ধ, ভীম-সৈন্যের স্বদেশ-প্রাণতা (২।১৭) কাব্যে সুন্দররূপে বর্ণিত হইয়াছে। হস্তিপৃষ্ঠারূঢ় ভীম যুদ্ধক্ষেত্রে বন্দী হন। কবি বলিয়াছেন ইহা বিধিবিড়ম্বনা (২।১৭)। বিজয়ী সৈন্যগণ কর্তৃক তাঁহার রমণীয় শিবির লুপ্তিত হয়। বন্দীভূত ভীম পুত্র বিভূপাল হস্তে রামপাল কর্তৃক সমর্পিত হন। (ঢ)

(ঠ)। গঙ্গা উত্তরণ সম্পর্কে শাস্ত্রী মহাশয় রামচরিতের ভূমিকায় লিখিয়াছেন, “The allied army threw a bridge of boats in the Ganges.” p. 14. Palas of Bengal গ্রন্থেও ইহা সমর্থিত হইয়াছে। ইহার টীকার ‘নৌকামেলক’ শব্দটি হইতে বোধ হয় এইরূপ অনুমান করিয়াছেন। শত্রুরক্ষিত তীরভূমি ও খরশ্রোতা গঙ্গার বিষয় লক্ষ্য করিলে এই অনুমান সঙ্গতিরহিত বলিয়া মনে হয়। নৌকামেলক শব্দের অর্থ নৌকা সমূহ।

(ড)। কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সিনেট হলের বক্তৃতা ও ডাঃ রমেশ চন্দ্র মজুমদার কর্তৃক সঙ্কলিত।

(ঢ) ১।২৩ টীকা হইতে জানা যায় রামপালের রাজ্যপাল প্রমুখ অন্ততঃ তিন জন পুত্র ছিলেন। মনহলি লিপি হইতে জানা যায় কুমার পাল ও মদন পাল নামক তাঁহার দুই পুত্র রাজা হইয়াছিলেন। ৪।১২ শ্লোক পাঠ করিলে বুঝা যায় কুমার পাল রাজ্যপালেরই নামান্তর।

যুদ্ধশেষে রামপাল বরেন্দ্রবাসীকে উৎসব করিতে আদেশ দান করেন, কিন্তু দুশ্চিন্তাগ্রস্ত বরেন্দ্রবাসী (২।৩৫) ভীমের স্তম্ভ হরির নেতৃত্বে পুনরায় যুদ্ধক্ষেত্রে সমবেত হয়। (গ) কাহ্নুর যুদ্ধে হরিকে পরাভূত করেন।

কোনক্রমে শৃঙ্খলমুক্ত হইয়া ভীম পুনরায় বরেন্দ্রের সামন্তগণ সমভি-
ব্যাহারে যুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত হন এবং কাহ্নুরকে বধ করেন। কিন্তু এইবার রামপালের হস্তে তাঁহার মৃত্যু হয়। সরল সতেজ শব্দসম্ভারে গ্রথিত করিয়া সাতটি শ্লোকে হৃদয়বান্ কবি বরেন্দ্রীনাথক ভীমের একটি অত্যুজ্জল চিত্র আমাদের সম্মুখে উপস্থিত করিয়াছেন। প্রকৃতিপুঞ্জের হৃদয়রাজ্যে দিব্য (ত) ও ভীমের রত্নসিংহাসন প্রতিষ্ঠিত না থাকিলে অরাতিতুলিকায় এরূপ চিত্র অঙ্কিত হইত না। উত্তরবঙ্গের বহু রথ্যা (জাঙ্গাল—high road), দুর্গের ভগ্নাবশেষ, দৌষি ও দেবস্থানের সহিত ভীমের নাম জড়িত রহিয়াছে।

১।১৭ শ্লোকে এবং কমৌলি লিপিতে পালরাজগণকে ক্ষত্রিয় বলা হইয়াছে; কিন্তু তাঁহারা স্ব স্ব তাম্রশাসনে জাতিসম্পর্কে নীরব। তাঁহারা স্তত্রাং বিত্তপাল হয়ত রামপালের তৃতীয় পুত্র। স্বর্গীয় অক্ষয়কুমার মৈত্রেয়ের অনুমান বিত্তপাল এই সময়ে বোধ হয় মগধাদি কোন প্রদেশের শাসনকর্তা ছিলেন।

(গ) যে শ্লোকে (২।৩৮) ইহা বর্ণিত হইয়াছে, Palas of Bengal গ্রন্থে তাহাই উল্লেখ করিয়া বলা হইয়াছে—In another verse Rampala is said to have taken into employ the soldiers of Bhima. p. 91.

(ত) ১ম বার্ষিক দিব্য-স্মৃতি উৎসবে রায় বাহাদুর শ্রীযুক্ত রমাপ্রসাদ চন্দ বলিয়াছেন—ভীম অবশ্য দিব্যের শিষ্য ছিলেন। স্তত্রাং শিষ্যের আচরণ হইতে আমরা গুরুর আচরণও অনুমান করিতে পারি।

বৌদ্ধধর্মাবলম্বী হইলেও পূর্ব হইতেই বর্ণধর্মে বিশ্বাস করিতেন। (খ) রামচরিতের তৃতীয় পরিচ্ছেদ ও শাস্ত্রী মহাশয় কর্তৃক নেপাল হইতে আনীত “আদি কর্মবিধি” হইতে জানা যায় দশম ও একাদশ শতাব্দীতে পালরাজগণ বর্ণাশ্রমী হিন্দুর ত্রায় ব্রাহ্মণাদির প্রতি শ্রদ্ধা এবং মৎস্যঘাতী কৈবর্ত প্রমুখ নিম্নশ্রেণীর হিন্দুর প্রতি ঘৃণার ভাব পোষণ করিতেন। এইরূপ ক্রমবর্ধনশীল বর্ণধর্মে বিশ্বাস হেতু কুমারপাল ও মদনপালের সময় তাঁহাদের আশ্রিতগণ দ্বারা এই অভিজাত ক্ষত্রিয়ত্বের দাবী উপস্থিত হয়। ডক্টর কে, পি, জয়শোয়াল সম্পাদিত একাদশ শতাব্দীতে লিখিত মঞ্জুশ্রীমূল-কল্প পুস্তকের ৮৮৩ শ্লোকে পাল সাম্রাজ্যের প্রতিষ্ঠাতা গোপালকে দাস জাতীয় বলা হইয়াছে।

ততঃ পরেণ ভূপালা গোপালা দাসজীবিনঃ ।

ভবিষ্যন্তি ন সন্দেহো দ্বিজাতিকুপণাজনাঃ ॥

যাহা হউক ইহা দ্বারা বুঝা যায় যে পালরাজগণ ক্ষত্রিয় নহেন।

রামচরিতের টীকায় দিব্যকে কৈবর্ত-জাতীয় বলা হইয়াছে। যে সময়ে পালসাম্রাজ্যে আভিজাত্য স্পর্ধিত হইতেছিল, দিব্য মৎস্যঘাতী কৈবর্ত বা ধীবর জাতীয় হইলে তৎকালে সাম্রাজ্যের সর্বোত্তম পদবীতে আরোহণ করিতে বা উত্তরকালে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র ও বৌদ্ধ নরপতিগণ কর্তৃক বারম্বারক্ষক নিযুক্ত হইতে পারিতেন না। বঙ্গীয় সাহিত্য পরিষদ হইতে অধ্যাপক শ্রীযুক্ত বসন্ত কুমার চট্টোপাধ্যায় সম্পাদিত ময়ূরভট্টের “ধর্ম মঙ্গল” গ্রন্থ প্রকাশিত হইয়াছে। উহাতে একাদশ শতাব্দীর বাংলার জাতি সমূহের একটি তালিকা দৃষ্ট হয়। উক্ত তালিকায় কৈবর্ত ও ধীবর পৃথক্ পৃথক্ লিখিত আছে। দিব্য একাদশ শতাব্দীর লোক, স্মৃতরাং

(খ) দেবপালের মুদ্রের শাসন—৫ম শ্লোক, বিগ্রহপালের আমগাছি লিপির ১৩শ শ্লোক।

দিব্যকে কৈবর্ত বলায় তাঁহাকে ধীর হইতে পৃথক্ করা হইয়াছে। অতীত ও বর্তমানের পারিপার্শ্বিক অবস্থা পর্যালোচনা করিয়া ও Mr. Vincent Smith, স্যার যত্নাথ সরকার প্রমুখ ঐতিহাসিকবৃন্দকে সমর্থন করিয়া নিঃসন্দেহ ভাবে বলা যায় দিব্য মাহিষ্যাপরনামা কৈবর্ত ছিলেন।

শত্রুমুক্ত রামপাল এখন যে বরেন্দ্র ভূমির অধিকারী হইলেন কবি তৃতীয় পরিচ্ছেদে অতুলনীয় বাক্যবিজ্ঞাসে তাহার বর্ণনা করিতে গিয়া বলিয়াছেন—হেতাস্বর, ক্ষেমেশ্বর, লোকেশ্বর প্রভৃতি দেবমূর্তি দ্বারা পবিত্রীকৃত, অবিরত শাস্ত্রপাঠমন্দির জাগদল মহাবিহার, স্কন্দনগর শোণিতপুর প্রভৃতি তীর্থভূষিত, গঙ্গা করতোয়া অপূর্নভাবাবিধৌত “অরবিন্দেন্দীবরময় সলিল সুরভি শীতল” এই পুণ্যভূমি সাদ্ধবেদে বিচক্ষণ ভগবন্ত্ত বিপ্রবর ও সজ্জন অধিবাসীতে পরিপূর্ণ। রাজ্যে সুপ্রতিষ্ঠিত হইবার জন্ত প্রথমেই রামপাল প্রজাগণের রাজস্ব ভ্রাস করেন (৩২৭)। ৩৪৪ শ্লোকের সহিত “বেলাব শাসন” পাঠ করিলে মনে হয় ভোজবন্দী রামপালের অধীনতা স্বীকার করিয়াছিলেন। পরবর্তীকালে দেখা যায় উৎকলের “ভবভূষণ সন্ততি” (গঙ্গা বা চন্দ্র বংশীয়) কোন রাজা তাঁহার বশ্বতা স্বীকার করেন। এবং তিনি কলিঙ্গ হইতে সমুদয় দেশ নিশাচর (দস্যু?) মুক্ত করিয়াছিলেন। পরবর্তী দুইটা শ্লোকে তাঁহার কামরূপ রাজ্য জয় লিখিত হইয়াছে। ৩২৮-৪০ শ্লোকে রামাবতী প্রতিষ্ঠা ও তাহার বর্ণন, ৪১-৪৩ শ্লোকে নগরী মধ্যে “সাক্ষাৎ অম্বুধি সদৃশ দীর্ঘিকা” খনন ও শিবালয় প্রতিষ্ঠা আলোচিত হইয়াছে। ৪৮ শ্লোকে কবি বলিয়াছেন রামপাল এইরূপ বরেন্দ্রী করতলগত করিয়া অলকা সদৃশ শোভা সমৃদ্ধ ও অপরাভ্যে (অষোধ্যাং) রামাবতী নগরে গমন করেন।

নানা বিদ্রোহীর সহিত আজীবন যুদ্ধ করিয়া রামপাল পুত্র রাজ্যপালের

(কুমারপাল) হস্তে রাজ্যভার সমর্পণ করতঃ বার্দ্যাকোচিত অবসর গ্রহণ করেন। কুমারপাল পুনরায় বিদ্রোহী কামরূপরাজকে পরাভূত করেন। অল্পদিন পরে মহনের মৃত্যুসংবাদে রামপাল আত্মহত্যা করেন (৪১১০)। কুমারপালও অত্যল্পকাল পরে মৃত্যুমুখে পতিত হন। তৎপরে তৎপুত্র গোপাল অল্পদিন রাজত্ব করিবার পর কালগ্রাসে পতিত হন। তখন রামপালের কনিষ্ঠ পুত্র মদনপাল সিংহাসন লাভ করেন। ৪১১৬-২১ শ্লোকে তাঁহার অভিষেক বর্ণিত হইয়াছে। কবি বিষ্ণুর সহিত তাঁহার সমকক্ষতা বর্ণন করিয়া বলিয়াছেন ‘চিরায় রাজ্যং রাজা কুরুতাং।’ কিন্তু আমরা দেখিতে পাই মহীপাল ও রামপালের কৃতকর্মের ফলে গোড়ের প্রজাশক্তি চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়াছিল বলিয়া ইহার অনতিকাল পরে মদন বিজয় সেন কর্তৃক সিংহাসনচ্যুত হইয়াছেন।

শ্রীঅযোধ্যানাথ বিদ্যাবিনোদ।

ৰামচৰিতম্

প্রথমপরিচ্ছেদঃ

শ্রীঘনায় নমঃ সন।

শ্রীঃ শ্রয়তি যস্ম কণ্ঠং কৃষ্ণং তং বিভ্রতং ভুজেনাগং ।

দধতং কং দাম জটালম্বং শশিখণ্ডমগুনং বন্দে ॥ ১ ॥

শ্রীঘনায় নমঃ

শ্রীৱিত্যাৱি। তং শশিখণ্ডমগুনং মহেশ্বৰং বন্দে। যস্ম কণ্ঠং কৃষ্ণং
শ্ৰামং শীৰ্শবলজ্জালয়েত্যৰ্থঃ। শ্রীঃ শোভা শ্রয়তি। ভুজেন' অগং শেষং
বিভ্রতং, কং দাম কপাল মালাং জটালম্বি দধতং। একপক্ষঃ ॥

পুণ্ডৱীকাক্ষপক্ষে তু তং কৃষ্ণং বাসুদেবং বন্দে। যস্ম কণ্ঠং শ্রীলক্ষ্মীঃ
শ্রয়তি কণ্ঠালিঙ্গনং কৰোতীতি যাবৎ। ভুজেন বাহুনা অগং পৰ্বতং
গোবৰ্দ্ধনাখ্যং বিভ্রতং কং শিরঃ দাম জটালং দাম্না বালৱজ্জা জটালং দধতং
বংশো বাঘবেগুঃ শিখণ্ডে ময়ূৰপিচ্ছং তৌ মগুনে যস্ম ইত্যপৱঃ পক্ষঃ ॥ ১ ॥

[শ্রীবুদ্ধকে নমস্কাৰ।

শশিখণ্ডমগুিত নীলকণ্ঠ শোভাময় শেষনাগবিভূষিতভুজ কপালমাল
জটাবলম্বী মহেশ্বৰকে বন্দনা কৰি।

কণ্ঠালিঙ্গলক্ষ্মী গোবৰ্দ্ধনধৃত বাহু, বালৱজ্জুনিবদ্ধজটাজালদগম্বিতশিৱ
বাঘবেগু ও ময়ূৰপুচ্ছ শোভিত বাসুদেবকে বন্দনা কৰি।]

কংসহরঃ কশ্মলিদমনপাদঃ স হিমাবিভূ রচয়তাদ্বঃ ।

যেন প্রাক্সুরসেনা বিষমাশূগদাহতোপকৃতা ॥ ২ ॥

কংস ইত্যাদি । স হরঃ মহেশ্বরঃ । কং স্মৃৎ বো রচয়তাং । কশ্মলী
সান্নাবান্ বলীবর্দ্ধঃ । বাহনত্বাং তস্ম দমনং পদমজ্জ্বীর্ণস্ম । অবিঃ পর্বতঃ ।
অবিমেঘে রবাবদ্রাবিত্যজয়ঃ । হিমাবিহ্নিমগিরিশৃঙ্গাভূতৈতি হিমাবিভূ-
র্গৌরী তয়া সহ বর্ত্তত ইতি স হিমাবিভূঃ সগৌরীকঃ । বিষমাশূগঃ
কামদেবঃ তস্ম দাহাং ভস্মীকরণাং । সুরসেনা দেবচমুঃ । যেন প্রাক্-
প্রথমমপকৃতা পশ্চাদুপকৃতেবেতি প্রাক্পদাভিপ্রায়ঃ ॥

অত্র স কংসহরো বাসুদেবঃ কং স্মৃৎ রচয়তাং বলিরস্বরঃ স হি-
ত্রিবিক্রমরূপেণ হরিণা পদাক্রান্ত্যা দান্তঃ । হি হেতৌ মাভিভূঃ লক্ষ্মীপতিঃ ।
প্রাক্সুরাঃ পূর্বদেবাঃ অসুরাঃ । তেবাং সেনা চমুঃ । বিষমা ক্রুরা ।
আশু শীঘ্রং যেন গদাহতা সতী উপকৃতা, “হতা হি হরিণা দৈত্য্যঃ প্রাপ্নুবন্তি
পরং গতিং” ॥ ২ ॥

[বলীবর্দ্ধদমনপাদ, মেঘে সূর্য্যে অদ্রব অজেয় হিমালয় হইতে উদ্ভূত
গৌরীসহ বিরাজিত মহেশ্বর আপনাদের শুভবিধান করুন ।—যিনি প্রথমে
কামদেবকে ভস্মীভূত করিয়া অকল্যাণ সাধন করতঃ সুরসেনা কাণ্ডিকেয়ের
জন্মদানে পশ্চাৎ উপকার করিয়াছিলেন ।

বলী নামক অসুরকে যিনি ত্রিপাদে দমন করিয়া লক্ষ্মীপতি হইয়াছেন,
ক্রুর অসুর সৈন্তগণকে যিনি শীঘ্র গদাপ্রহারে বিনাশ করিয়া তাহাদের
পরমা গতি লাভের উপায় বিধানে উপকার করিয়াছেন, সেই বাসুদেব
আপনাদের স্মৃতি বিধান করুন ।]

শ্রিয়ম্ভূজিতলক্ষ্মীযুগলং কমলানামিনঃ স বস্তুনুতাং ।

কুহালোকাহরণং মহাক্ষয়ে যং বিধুর্বিশতি ॥ ৩ ॥

শ্রিয়মিত্যাদি । ইনঃ সূর্য্যঃ শ্রিয়ং বঃ তনুতাং কমলানামরবিন্দানাং
বিকাশিতত্বাং উন্মুক্তিতলক্ষীকঃ । উন্মুক্তিতা প্রকাশিতা লক্ষ্মীঃ কমলালয়া
বা যেন মহাক্ষয়ে মহতী ক্ষীণত্বে সতি আলোকাহরণং কৃৎস্না, উছোতমাহৃত্য
বং সূর্য্যং বিধুশ্চন্দ্রোবিশতি । কৃষ্ণপক্ষে হি ক্রমেণ ক্ষয়াতিশয়মাসাদয়ন্
ইন্দুরুছোতরহিতো দর্শাদিবসে সূর্য্যমণ্ডলমবলম্বতে ।

সমুদ্রপক্ষে—কমলানামিনঃ পতিঃ সমুদ্রঃ শ্রিয়ং বঃ তনুতাং ইত এব লক্ষ্মী-
প্রাতুর্ভাবাং উন্মুক্তিত লক্ষ্মীকঃ । মহাক্ষয়ে মহাপ্রলয়ে লোকাহরণং কৃৎস্না
লোকান্ কুক্ষৌ নিক্ষিপ্য যং সমুদ্রং বিধুর্ভাস্তদেবো বিশতি ॥ ৩ ॥

[যে সূর্য্য পদ্মসমূহকে বিকশিত করিয়া লক্ষ্মীকে প্রকাশ করেন এবং চন্দ্র
কৃষ্ণপক্ষে ক্রমশঃ আলোকাভাবে ক্ষীণ হইয়া অমাবস্তা দিবসে যে সূর্য্যে
যাইয়া প্রবেশ করেন সেই সূর্য্য আপনাদের ঐশ্বর্য্য বিস্তার করুন ।

যে জলপতি সমুদ্র হইতে লক্ষ্মী প্রকাশিত হইয়াছিলেন, প্রলয় সময়ে
বাস্তদেব সমগ্র লোক উদরসাৎ করিয়া যে সমুদ্রে প্রবেশ করেন, সেই সমুদ্র
আপনাদিগের ঐশ্বর্য্য বর্দ্ধিত করুন ।]

তংকুলদীপোনূপতিরভূং ধর্ম্মধামবানিবেক্ষ্যাকুঃ ।

যন্তাক্রিৎ তীর্ণা গ্রাবনো ররাজাপি কীর্ত্তিরবদাতা ॥ ৪ ॥

তংকুলদীপ ইত্যাদি । সূর্য্যকুলপ্রদীপ ইক্ষাকুনামনূপতিরভূং । ধাম-
বানিব ধর্ম্মঃ, যন্ত কীর্ত্তিরক্ৰিৎ তীর্ণা সমুদ্রপারংগতা । অগ্রা উৎকৃষ্টা ।
অবনো ররাজাপি পৃথিব্যামপি ররাজ । অবদাতা শুভ্রা ॥

অত্বে সমুদ্রকুলদীপোদধর্ম্মঃ ধর্ম্মনামা ধর্ম্মপাল ইতি যাবৎ । নূপতিরভূং ।
একদেশেন সমুদায়ঃ, যথা ভীমো ভীমসেন ইতি । ধামবান্ তেজস্বী ইব
যথা ইক্ষাকুঃ কটুতুষী উৎপ্লবতে, তথা যন্ত গ্রাবনোঃ শিলানোকা, অক্ৰিৎ
তীর্ণা সমুদ্রপ্রাসাদান্তরীক্ষমিব তীর্ণবতী ররাজ, অপি শব্দাং কীর্ত্তিরপি
সমুদ্রং তীর্ণা ররাজ ॥ ৪ ॥

[সেই সূর্য্যবংশে দীপ স্বরূপ ইক্ষাকু নামে রাজা ছিলেন । তিনি মূর্ত্তিমান্ ধৰ্ম্ম ছিলেন । তাঁহার শুভ্রা উৎকৃষ্টা কীৰ্ত্তি সমুদ্র পার হইয়া সমগ্র পৃথিবীতে শোভা পাইয়াছিল ।

সেই সমুদ্রবংশে সমগ্রদেশে ভীমসেনের স্ত্রায় পরাক্রান্ত ইক্ষাকুবৎ তেজস্বী ধৰ্ম্মপাল নামক রাজা ছিলেন । তিত্ত অলাবু যেমন জলে ভাসে সেইরূপ তাঁহার শিলানৌকা নামক অৰ্ণবযান সমূহ সমুদ্রতীরস্থ প্রাসাদ হইতে দিক্চক্রবাল লঙ্ঘন করিয়া সমুদ্রপার হইয়া শোভা পাইত ও তাঁহার কীৰ্ত্তিরব ও সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া যাইত ।]

যেন মহীধরসারেণোবর্ষী পালাধ্বয়াবতংসেন ।

লক্ষ্মীপতিনাযুনিধেৰুহে ভূদাররূপেণ ॥ ৫ ॥

যেনেত্যাदि । যেন ইক্ষাকুন। মহী পৃথ্বী আঅযুনিধেঃ আসমুদ্রং উহে উঢ়া, ধরঃ পৰ্ব্বতঃ, ধরসার ইব সারোযস্ত যদ্বা ঈধরনারঃ লক্ষ্মীধরসারঃ । উৰ্ব্বীপালানাং নৃপানাং অম্বরস্ত অবতংসেন ভূষণেন অতএব লক্ষ্মীপতিনা শ্রিয়ঃ পত্যা ভূঃ পৃথ্বী দারস্বরূপা প্রশস্তনারা বা যস্য । অতএব উহে উঢ়া ॥

অস্তত্র যেন ধৰ্ম্মেণ পালাধ্বয়াবতংসেনেতি বিশেষণং ততশ্চ পালপদ্ধতিনা ধৰ্ম্মপালেনেত্যর্থঃ । উৰ্ব্বী পৃথ্বীউহে মহীধরসারেণ মহীধরঃ পৰ্ব্বতঃ আদিবরাহো বা শেষঃ পূৰ্ব্ববৎ । অপিচ লক্ষ্মীপতিনেতিপদেন বাসুদেবাভিধায়িনা স্লেষোপমালঙ্কারোমাকারয়তি । ইবার্থো গম্যঃ যথা সিংহো মানবকঃ । যথা হরিণা ভূদাররূপেণ বরাহরূপেণ অযুনিধেঃ সকাশাৎ মহী উঢ়া । ধরসারেণ ধরস্যেব সারো যস্য । ধরং বা গোবৰ্দ্ধনং সারয়তি অপসারয়তি । উৰ্ব্বীপালাধ্বয়স্য সৌরস্য রামরূপেণ সৌম্যস্য কৃষ্ণরূপেণ অবতংসতাং গতেন ॥ ৫ ॥

[নাগাদিরাজ ও লক্ষ্মীপতি বাসুদেব তুলা শ্রেষ্ঠ নৃপকুলভূষণ সৌভাগ্য-
শালী ইক্ষাকু আসমুদ্র পৃথ্বীর অদিপতি ছিলেন। বসুন্ধরাই তাঁহার
প্রশস্ততন। পত্নী ছিলেন।]

অম্বুনিধি হইতে পৃথ্বী উদ্ধারকারী আদিবরাহরূপী লক্ষ্মীপতি, গোবর্দ্ধন
অপসারণকারী শ্রীকৃষ্ণ বা মহীধরতুল্য পালবংশাবতংস ধর্মপাল পৃথিবীর
উদ্ধার দানন কার্য্যরাছিলেন। সূর্য্যবংশীয় রামচন্দ্র ও চন্দ্রবংশীয় শ্রীকৃষ্ণের
হ্যায় তিনি নিজবংশের ভূষণস্বরূপ ছিলেন।]

বংশে তস্মা বভূবুর্ভূত্ব ভূবনস্মা ভূপতয়ঃ ।

কীর্ত্তিস্বরসিকুধবলোল্লভিতজলধিস্থালিতত্রিভুবনাঃ ॥ ৬ ॥

বংশ ইত্যাদি। উভয়ত্রাপি সমং স্বগমঞ্চ একত্র কীর্ত্তিশ্চ স্বরসিকুশ্চেতি
চন্দ্রগভতা ভগীরথেন স্বরসিকুরবতারণাং । অপরত্র কীর্ত্তিঃ স্বরসিকুরিবেতি
গর্ত্তঃ । সাপস্ম্যস্ত ধবলিম জলপি লজ্জন ত্রিভুবন ক্ষালনলক্ষণমিতি
বিশেষঃ ॥ ৬ ॥

[সেই ভূবনপতি ইক্ষাকু পক্ষান্তরে ধর্মপালের বংশে বহু রাজা জন্মগ্রহণ
করিয়াছিলেন। ভগীরথ কর্ত্তক স্বরসিকু গঙ্গার অবতারণ ইক্ষাকুবংশের
কীর্ত্তি। পালবংশের গঙ্গাগভতুল্য মহতী কীর্ত্তি। ত্রিভুবনপাবন এই
শুভ্রা কীর্ত্তি জলপিলজ্জন করিয়াছিল।]

যে বসুধাং গোত্রভিদং ঈশাহীনমুত্তোলয়িতারঃ ।

দধুরধরয়ন্তঃ স্বরূপচিতনোবমবিভরুদ্রিদিবন্ ॥ ৭ ॥

যে বসুধাত্যাди। যে ভূপা ঈশস্য প্রভোরলঙ্কারভূতং অহীনং
সজ্জনমুত্তোলয়িতারঃ উন্নতিং নেতারঃ ইতি যুক্তকারিণঃ । তথা গোত্রভিদং
কুলাঘাতিনং স্বরূপচিত দোষং স্বরূপেণ সঞ্চিতা দোষা যেন তমধরয়ন্তঃ অধঃ

কুর্বন্ত ইত্যপি যুক্তকারিণঃ। বসুধাং দধুঃ, অধ্বর বিধিনা চ ত্রিদিবং
বিভরাস্বভূবুঃ, উৎক্রান্তৌ বা তথা কুয্যুঃ শব্দচ্ছলমিলিতমপরার্থমর্থান্তরমপি
করতলমবতারয়ন্তুঃ কবন্তে সন্তুঃ ॥ তদয়মর্থঃ। মহেশ্বরভূষণশেষং চেৎ
উপরিকৃতবন্তুঃ অতো ধারকমপরমপশ্রুন্তুঃ স্বয়মেব ধরিত্রীধুরাং দধুঃ।
তথা ইন্দ্রং স্বরুণা বজ্রেণ উপচিতবাহুক্ষেদধরিতবন্তুঃ অতঃ স্বয়ং স্বর্গং
বিভ্রতিস্ম। অপিচ নাকাধিপতিং অধোভুবনাধিপতিং মর্ত্যং মর্ত্যাধি-
পতিমাত্মনাং নাকাধিপতিমহুবিদধানাস্ত্রিভুবনব্যবস্থিতিমিতি ঘটয়ত ॥ ৭ ॥

[সেই সকল ভূপতি নৃপভূষণ সজ্জন ব্যক্তিগণের উন্নতি সাধন করিয়া-
ছিলেন, কুলনাশক আত্মকৃতদোষসকল নিম্নগামী বা সংযত করিয়াছিলেন,
বসুধা ধারণ করিয়াছিলেন, যজ্ঞের দ্বারা ত্রিদিব পরিপুষ্ট করিয়াছিলেন ;
যজ্ঞকালীন শব্দোচ্ছ্বাস ত্রিদিব অতিক্রম করিয়া যাইত। সাধুগণ বলিয়া
থাকেন এইরূপে ত্রিদিব (তাঁহাদের) করতলগত হইয়াছিল।

মহেশ্বর ভূষণ শেষনাগকে উপরে স্থাপন করতঃ অগ্ন্যধারক কাহাকেও
না দেখিতে পাইয়া নিজেরাই ধরিত্রীধুরা ধারণ করিয়াছিলেন। তাঁহারা
বজ্রসমৃদ্ধবাহু ইন্দ্রকে ধরিয়া রাখিয়া স্বর্গে বিচরণ করিয়াছিলেন। এমন কি
নিজেদিগকে স্বর্গাধিপ করিয়া স্বর্গ মর্ত্য পাতাল এই ত্রিভুবনের ব্যবস্থা
করিয়াছিলেন।]

হরিণোপাসিতধামা বিগ্রহপালঃ কিলাভবদ্রাজা।

নতভূভৃংপংক্তিরথো গোত্র রত্নাকরেহমুশ্মিন্ ॥ ৮ ॥

হরিণেত্যাদি। অমুশ্মিন্ গোত্রে কুলে রত্নাকরে পুরুষরত্নানাং আকরে
পংক্তিরথো দশরথো নাম রাজাভূৎ। হরিণোপাসিতধামা বাসুদেবেন
রামরূপেণ উপাসিত মাত্তিতং ধাম গৃহং যস্য অতত্রব বিগ্রহপালঃ অস্য
বাসুদেবস্য বিগ্রহং মূর্ত্তিং রামং পালিতবান্ যদ্বা বিগ্রহপালঃ বিগ্রহং

সংগ্রামং পালয়তি গচ্ছতি সংগ্রামগতঃ সন্ হরিণা ইন্দ্রেণ উপাসিতধামা
উপাসিতমর্চ্চিতং ধাম শৌর্য্যং যস্য । তেন তি দশরথেন দেবকার্য্যাসুরোদেন
সঙ্গরাস্তনপ্রণয়িনা দুর্জয় দত্ত তত্ত্ব তত্ত্বজান্ নির্জিত্য বিডোজা স্বভূজ
শৌর্য্য শৌচীর্ধেন অগ্রাচার্য্যঃ কৃত । অথবা বিগ্রহান্ ত্যক্তায়ুধগর্বান্
পালয়তি অতএব নতভূভূং নতাঃ প্রণতাঃ ভূভূতো রাজানো যশ্মৈ যং বা ॥

অন্যত্র অথানন্তরং বিগ্রহপালো রাজাভবং হরিণা সিংহেন স্বধামতোহিপ্য-
দিকতয়া উপাসিতমভ্যাহিতং স্বীকৃতং ধাম বিক্রমো যস্য সিংহতোহপি
মহাবিক্রম ইত্যর্থঃ । নতভূভূংপংক্তিঃ প্রণতরাজরাজিঃ শেষঃ পূর্ববৎ ॥
রাজেতি চন্দ্রাভিধাষিপদেন শ্লেষোপমা । যথা চন্দ্রোগোত্রে গাং পানীয়ং
ত্রায়ত ইতি অপাং পত্যো রত্নাকরেভূৎ হরিণেন যুগেন অঙ্কুরপেণ উপাসিতং
ধাম বপুর্ধস্য, অবিগ্রহোহিতত্ত্বঃ কামঃ তং পালয়তি তস্যোদয়ে তস্য
প্রভাবাৎ । নতা গুগ্ভূতা পর্বত পংক্তির্যম্মাং রথাং স্ব তাদৃক্ রথঃ
সান্দনো যস্য ॥ ৮ ॥

[ইক্ষাকুবংশে পুরুষরত্নের ঔরসে দশরথ নামক রাজা জন্মগ্রহণ করিয়া-
ছিলেন । হরি রামরূপে তাঁহার গৃহ আশ্রয় করায় তিনি বাসুদেব বিগ্রহ
পালক ছিলেন । যুদ্ধপ্রিয় দশরথ দেবকার্য্যাসুরোদে দানবগণকে পরাভূত
করায় ইন্দ্রকর্তৃক উপাসিত হইয়াছিলেন । তিনি শক্রর আয়ুধগর্ব দূরীভূত
করিয়াছিলেন । রাজগণ তাঁহার নিকট প্রণত ছিলেন ।

চন্দ্র যেমন সমুদ্র হইতে উত্থিত হইয়াছিলেন সেইরূপ রত্নাকর সমুদ্রকূলে
সিংহ অপেক্ষা বিক্রমশালী রাজা বিগ্রহপাল জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন । তাঁহার
নিকট রাজগণ প্রণত ছিলেন ।]

সহসা বিতরণ জিতকর্ষঃ ক্ষৌণীং যৌবনশ্রিয়াদুহে ।

অশ্রান্ত দানবারাতিশয়ো যোই ভূদ্বাষুচরঃ ॥ ৯ ॥

সহসেত্যাদি। যো দশরথো যৌবনশ্রিয়াঃ তরুণিম্ সংপত্ত্যাহ সহক্ষৌণি-
মুদুহে। সহসাবিতরণেনাবিলম্বিতদানেন জিতঃকর্ণঃ কানীনো যেন
অশ্রান্তোইপ্রাপ্তশ্রমো দানবারাতিনাং দেবানাং শয়ঃ কৰো যস্মাৎ।
অতএব হি অস্তুর পরাজয়সিদ্ধে বিবুধৈঃ কৰেণ গ্রহরণগ্রহণ শ্রমোপি
নাসাদিতঃ। তথাহি বৃষানুচরঃ শচীসহচরানুচারোভুৎ ॥

অত্ৰ যো বিগ্রহপালো যৌবনশ্রিয়া কর্ণস্য রাজ্ঞঃ স্ততরা সহক্ষৌণি-
মুদুহবান্। সহসা বলেনাবিতো রক্ষিতো রণজিতঃ সংগ্রামজিতঃ কর্ণো
দাহলাধিপতির্ধেন রণজিত এব পরন্তু রক্ষিতো ন উন্মূলিতঃ কপালসঙ্ঘি
ঘটনাৎ। দানবারো দানসমুচ্চয়ো ভূমিকাঞ্চনকরিতুরগাদিভিনানাং প্রকারং
দানং তস্যাতিশয়ঃ প্রাচুর্যং স চাশ্রান্তোইবিচ্ছিন্নো যস্য অতএব বৃষানুচরো
ধম্মানুগতঃ ॥ ৯ ॥

[যৌবনকালে দশরথ পৃথ্বীপতি হইয়াছিলেন,—যিনি অকাতরদানে
কর্ণকে পরাজিত করিয়াছিলেন, ঠাহার জন্ত দেবগণ অস্ত্রগ্রহণ শ্রম হইতে
বিরত ছিলেন এবং ইন্দ্র সহচর ছিলেন।

বিগ্রহপাল রাজা কর্ণের কণ্ঠা যৌবনশ্রীর সহিত পৃথিবীর পাণিগ্রহণ
করিয়াছিলেন। তাঁহার বিক্রমে দাহলপতি কর্ণ পরাজিত হইয়াও
সৌভাগ্যক্রমে পুনরায় স্বরাজ্যে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিলেন। তিনি অবিরত
প্রচুর দান করিতেন এবং ধর্মের অনুচর ছিলেন।]

অথ তস্য মহীপালঃ সুরপালোইপি পুরুষোত্তমো রামঃ।

সুরদৃব্যশৃঙ্গসম্ভাবিতরূপশ্চারুভাগ্যসম্পন্নঃ ॥ ১০ ॥

জগদবনৈকধুরীণঃ সাময়িকমহোমহানলো ভরতঃ।

অপি লক্ষ্মণোইপি শক্রবলক্ষণো জজিহ্নে তনয়াঃ ॥ ১১ ॥

অথेत্যাদি। শ্লোকদ্বয়েন কুলকম্। তস্য দশরথস্য তনয়াঃ সূতা জজিরে। তত্র প্রথমং রামো রামভদ্রো নাম। স চ মহীপালঃ মহীং পালিতবান্। সুরপালঃ সুরান্ পালিতবান্ পুরুষোত্তমো হরিরবতীর্ণঃ। সুরতা ঋষ্যশৃঙ্গেন মুনিনা সম্ভাবিত মুপেদিতং রূপং স্বরূপং যস্য। অত্রৈব বিশেষঃ। চরুহব্যাপাকস্তস্য ভাগোইংশঃ চরুভাগস্তস্য ভাবশ্চারুভাগ্যং তেন সম্পন্নঃ। তথাহি “ঋষ্যশৃঙ্গচরোরংশঃ প্রথমোইয়ং মহাভূজঃ”।

অত্র তস্য বিগ্রহপালস্য তনয়া জজিরে। তত্র মহীপালো নাম, ততঃ সুরপালো নাম। অপি সমুচ্চয়ে। পুরুষোত্তমঃ পুরুষশ্রেষ্ঠো রামো রামপালো নাম। সুরদৃশ্যং দর্শনীয়ং শৃঙ্গসম্ভাবিতং প্রভাব সমুৎকরূপং যস্য, চারুণা ভাগ্যেন সম্পন্নঃ। ১০ ॥

[সেই দশরথের পুত্রগণ মধ্যে রামভদ্র জ্যেষ্ঠ ছিলেন। তিনি পৃথ্বী ও দেবপালক ও পুরুষোত্তমের অবতার ছিলেন। ঋষ্যশৃঙ্গ মুনিদ্বারা তাঁহার স্বরূপ সম্ভাবিত হইয়াছিল। যজ্ঞীয়চকুর প্রথম অংশ দ্বারা তিনি চারুভাগ্য সম্পন্ন ছিলেন।

বিগ্রহপালের মহীপাল সুরপাল এবং পুরুষোত্তম রামপাল নামক পুত্রগণ জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। এই রামপাল প্রিয়দর্শন প্রভাবসমুৎকরূপ ও চারুভাগ্যসম্পন্ন ছিলেন।]

জগদিত্যাদি। রামভদ্রানন্তরং ভরতোনাম জগদবনৈকধুরীণঃ মহেশ্বেজো মহানল ইব পূজ্যো বহিরিব সাময়িকো মহোমহানলো যস্য। তথাচ “সময়ে যশ্চ তনোতি তিগ্মতাং”। অপি লক্ষণো নাম। অপি শত্রুঘ্নলক্ষণঃ শত্রুঘ্ননামা ইতি চত্বারঃ ॥

অত্র স রামপালঃ জগদবনৈকধুরীণঃ সাময়িকেন মহসা মহান্ অলোভরতোইলুকঃ লক্ষণঃ শ্রীমান্ শত্রুঘ্নলক্ষণঃ শত্রুঘ্নং লক্ষণং চিহ্নং যস্য ইতি ত্রয়ঃ ১১

[রামভদ্রের পরে জগৎরক্ষকশ্রেষ্ঠ যজ্ঞাগ্নিতুল্য মহাতেজস্বী ভরত যিনি প্রয়োজন হইলে ক্রোধ প্রকাশ করিতেন—লক্ষণ এবং শত্রুনাশের লক্ষণ-বিশিষ্ট শত্রুঘ্ন নামক চারিপুত্র ছিলেন ।

জগৎরক্ষকশ্রেষ্ঠ কালোচিততেজে (বা বিধিনির্দিষ্টতেজে) মহান্ রামপাল অলুক শ্রীমান্ ও শত্রুঘ্ন চিহ্ন এই তিনগুণের আধার ছিলেন ।]

জ্যেষ্ঠস্তেষু বিরেজে রামো লঙ্কেনভরনিমগ্নায়াঃ ।

উন্নময়িতা ধরায়াঃ বলিধামক্ষিদিব কাদিষু মুখেষু ॥ ১২ ॥

জ্যেষ্ঠেত্যাদি । তেষু রামাদিষু চতুষ্টমধ্যেষু জ্যেষ্ঠঃ অগ্রজো রামো বিরেজে । লঙ্কায়া ইনো রাবণস্তস্য ভরণে নিমগ্নায়া ধরায়া উন্নময়িতা উচ্ছ্বাসয়িতা ॥

অগ্রত্রে তেষু ত্রিষু মধ্যে রামো রামপালো জ্যেষ্ঠঃ প্রশসাতমো বিরেজে । অলং শক্ভো অতএব কেন স্থথেন ভরনিমগ্নায়া অতিশয় নিমগ্নায়াঃ পরেণ কবলিতায়া ধরায়া উন্নময়িতা উদ্ধর্তা । কেনঃ কং কুংসিত ইনঃ কৈবর্ত্তনূপঃ তস্মিন্ নিমগ্নায়া বা ॥

অত্রোপমা বলিনোহস্বরস্য ধাম প্রভাবং ক্ষিপোতি বলিধামক্ষিৎ বাসুদেবঃ । স যথা বরাহরূপঃ কাদিষু ব্রহ্মাদিষু মুখেষু প্রধানেষু ব্রহ্মবিষ্ণু-মহেশ্বরমহেন্দ্রেষু চতুষ্টম্ ॥

অগ্রত্রে একং বিনা ত্রিষু রাজতে । কস্য পানীয়স্য ইনঃ সমুদ্রস্তস্মিন্ ভরনিমগ্নায়া ধরায়া উন্নময়িতা । অপিচ বলিধামক্ষিৎ বলিসদৃক্ষিৎ শেষ-মহীক্ষিৎ স যথা কং বাতং অর্ভুং শীলং যেষাং তেষু কাদিষু পবনাশনেষু নাগেষু প্রধানেষু শেষবাসুকিতক্ষকেষু কক্কোটিকেষু চতুষ্টম্ ত্রিষু রাজতে । কেন শিরসা ধরায়া উন্নময়িতা ॥ ১২ ॥

[তাহাদের চারিজনের মধ্যে রাম জ্যেষ্ঠ ছিলেন । বলি নামক অসুরের

প্রভাব ক্ষয়কারী ব্রহ্মা বিষ্ণু মহেশ্বর মহেন্দ্র মধ্যে প্রধান বরাহরূপী বাসুদেবের আয় ইনি লঙ্কাধিপতি রাবণের ভরে নিমগ্ন ধরার উদ্ধার সাধন করেন।

তিনজনের মধ্যে রামপাল শ্রেষ্ঠতম ছিলেন। তিনি শত্রুকর্তৃক স্থখে কবলিত ধরা বা কৈবর্ত নৃপতি দ্বারা অতিশয় নিমগ্ন ধরার উদ্ধার সাধন করিতে সমর্থ হন।

তিনজনের মধ্যে একবিহীনরূপে তিনি (রামপাল) বিরাজ করিতে-
ছিলেন। বলি নামক অশ্বরের প্রভাব ক্ষয়কারী বরাহরূপী বাসুদেবের আয় ইনি সমুদ্রে অতিশয় নিমগ্ন ধরার উদ্ধার সাধন করিয়াছিলেন। বায়ুভৃক্ নাগকুলের প্রধান চারিজনের মধ্যে বিরাজিত শেষ বাসুকি, তক্ষক, বক্কট এই তিনজনের মধ্যে বাসুকী শ্রেষ্ঠ ছিলেন। ইহার আয় রামপালও মন্তকে পৃথিবী ধারণ করিয়াছিলেন।]

যং বহুশোনাগসমজমুচ্চৈর্বাজিভ্রজং প্রজা দধতম্।

জ্ঞাতনয়ং ক্ষুরদঙ্গং মাতানয়দেত্যকোশলাভাচ্চ ॥ ১৩ ॥

যমিত্যাदि। বহুশো বহুধা যং রাঘবং অনাগমং পাপাপরাধরহিতং অজং অজ্ঞানং উচ্চৈঃ বাজিভ্রজং গরুড়গামিনঃ ইতি পদদ্বয়ে বাসুদেবাবতীর্ণ-
মিতিভাবঃ। প্রজা লোকান্ দধতং তনয়ং পুত্রং জ্ঞাত্বা বিজ্ঞায় পুরুষাতিশয়ত্ব-
মস্যা বিদূষী মাতা জননী কৌশলানাম এত্যা উপস্থিত্য অঙ্গমনয়ং অঙ্গমিত্যাং-
ক্রোড়ং, ক্ষুরং হর্ষণপটীয়মানমিত্যঙ্গবিশেষণং। অতএবাভাচ্চ শোভিত-
বতাপি। যদ্বা যঞ্চ এত্যা প্রাপ্য কৌশলানাম পুরী অভাং ॥

অন্যত্র যং রামপালং বহুশো বহুসংখ্যং নাগসমজঃ ইন্দ্ৰিঘটাং উচ্চৈর্মহাস্তং
বাজিভ্রজং অশ্বসেনাং প্রজাঃ পদাতিসেনাং দধতং জ্ঞাতনয়ং বিদিতনীতিং

ক্ষুরদঙ্গ উপচিতরাজ্যাঙ্গং মা লক্ষীঃ এত্যা কোশলাভাচ্চ ভাণ্ডাগার লাভেনাপি
অতানয়ং বিস্তারিতবতী ॥ ১৩ ॥

[রামচন্দ্র সর্বপ্রকার পাপ অপরাধ শূন্য ছিলেন। অজ এবং গরুড় বাহন
এই দুই পদে তিনি যে বাসুদেবের অবতার তাহাই প্রকাশিত হইতেছে।
পুত্রকে লোকপালক এবং অতিনানবজ্ঞানে বিদুষী জননী কোশলা!
হর্ষোৎফুল্লা হইয়া তাঁহাকে ক্রোড়ে ধারণপূর্বক শোভিতা হইয়াছিলেন।
তাঁহাকে পাইয়া কোশলাপুরী দীপ্তিমতী হইয়াছিল বলা যায়।

রামপাল বহুসংখ্যক হস্তি অশ্ব পদাতিক সেনার অধিপতি নীতিজ্ঞ ও
প্রবুদ্ধ রাজ্যাঙ্গ ছিলেন। স্বয়ং লক্ষী তাঁহার কোষাগারে উপস্থিত হইয়া
উহার বুদ্ধিসাধন করিয়াছিলেন।]

‘

ভর্তা নাকস্য তরস্তং বিশ্ববিরোধি ভূভূতাং ভিন্দন্ ।

দানব্যগ্রকরাপিতকুশতিলতোয়োয়মবলারিঃ ॥ ১৪ ॥

‘ ভর্ত্যেত্যাদি বিরোধালঙ্কারঃ । নাকস্ত স্বর্গস্ত ভর্তা । ভূভূতাং
পর্বতানাং তং জগদ্বিরোধিতরো বেগংপক্ষ্ণেদাং ভিন্দন্ । দানবীনাং
দানববধুনাং অগ্রহন্তেইপিতানি কুশতিলতোয়ানি যেন বৈধব্যং তাসাংকৃতম্ ।
এবমিল্লস্বরূপেইপি অবলারিঃ বলারি ন ভবতীতি বিরোধঃ । অবিরোধে
তু অকংপাপেহুঃখে চ তস্ত দ্বয়স্তাপি ন ভর্তা । সর্বেষাং বৈরিভূভূজাং
তরো বলং ভিন্দন্ । দানাশঙ্কে করে অপিতানি কুশতিলানি যেন অবলা
অসমর্থ্য অররো যন্তোভূভয়ত্রাপি ॥ ১৪ ॥

[যে ইন্দ্র পর্বত সমূহের জগদ্বিরোধি বেগ বিনষ্ট করিবার জন্য উহাদের
পক্ষচ্ছেদ করিয়াছিলেন, দানববধুগণের হস্তে কুশতিলজল অর্পণ করিয়াছিলেন,
অর্থাৎ তাহাদের বৈধব্য বিধান করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্রস্বরূপ শক্রনাশক্ষম

হইয়াও রামচন্দ্র পক্ষান্তরে রামপাল বিনা শত্রুতায় অবিরোধে পাপে দুঃখে লিপ্ত হইতেন না। তিনি সর্বজনবৈরী নৃপতিকে বিদৌর্ণ (বধ) করিয়াছিলেন। শত্রুর দানসমর্থ করে কুশতিজ দিয়া তাহাদিগকে দানে অসমর্থ করিয়াছিলেন।]

অভিহুরকরোক্ষতবলোপ্যমরুত্বানপ্রভূতমহ্যুরপি ।

যো ভূদগোত্রভিদ পাকশাসনোপি চ সুনাসীরঃ ॥ ১৫ ॥

অভিহুর ইত্যাদি। ব্যতিরেক মুখেণ বিরোধঃ। অভিহুরকরো ন বজ্রহস্তঃ। ন ক্ষতো হতো বলনামা দৈত্যো যেন। ন মরুত্বান্। ন প্রভূতমহ্যঃ প্রচুরযজ্ঞঃ। ন গোত্রভিদ ন পাকশাসন ইতি ইন্দ্ররূপ রহিতোইপি সুনাসীর ইন্দ্রঃ অবিরোধে যথা। অভিহুরা অজাতগুরন্ত্যাগে শৌৰ্য্যে চ করা যন্ত। অক্ষতং বলং সামর্থ্যং সৈন্তং। বাহুমদেন হি মহান্তোপি বিক্ষিপ্যন্তে অযন্ত ন মরুত্বান্ ন বাতুলো ন বিক্ষিপ্ত ইত্যর্থঃ। অপ্রভূতঃ অসংজাতো মহ্যঃ শৌকো যন্ত। ন গোত্রভিঃ কুলাঘাতী। অপাকং অগতপাকং শাসনং যন্ত যথা ধর্ম্যতো দণ্ডধারী। সুনাসীরঃ (১)। শোভনাগ্রেঃ ॥ ১৫ ॥

[ইন্দ্রের আয় হইলেও রামচন্দ্র পক্ষান্তরে রামপাল বজ্রহস্ত নহেন, বল নামক দৈত্য বিনাশ করেন নাই; বায়ুসখ নহেন, প্রভূত যজ্ঞ করেন নাই; পর্বতদিগের পক্ষচ্ছেদ করেন নাই; পাক নামক অস্ত্র ধ্বংস করেন নাই; কিন্তু ইন্দ্রের আয় অক্ষত-শক্তিশালী সৈন্তের অধিকারী। মহাপুরুষগণও বাহুমদে বিকৃতচিত্ত হন বটে, কিন্তু তিনি অবিকৃতচিত্ত,

(১) মুদ্রিত পুস্তকে 'সুনাসীরঃ' আছে। মূলে সুনাসীর আছে ইহাই সঙ্গত।

অশোকগ্রস্ত অকুলাঘাতী ধৰ্মদণ্ডধারী ছিলেন (তাঁহার শাসনে প্রজাবর্গ দুঃখ পায় নাই), শোভার জন্ত ইহার অগ্রভাগে সৈন্তদল থাকিত ।]

জিষ্ণুশ্চিজীবিতেশকলানিধিকমলেশ পবনধনদেনম্ ।

যং বেধা ব্যধিত সমাহারং কিল লোকপালানাম্ ॥ ১৬ ॥

জিষ্ণুইত্যাদি । জিষ্ণুরিদ্ভঃ শুচিরগ্নিঃ জীবিতেশো যমঃ কলানিধিঃ চন্দ্রঃ কমলশ্চ জলশ্চ ঈশো বরুণঃ পবনো ধনদঃ প্রসিদ্ধো ইনঃ সূর্য্যঃ ইথমষ্টানাং লোকপালানাং সমাহারমেকরূপং । বেধা ব্যধিত ঘটতিবান্ ইতিনিগমার্থঃ । পদার্থস্ত ক্রমেণ জয়শীলো বিশুদ্ধঃ প্রাণিনাথঃ কলানাং চতুষ্টয়ে নিধিঃ কমলায়া লক্ষ্যা ঈশঃ লোকান্ পুণীতে ধনং দদাতি প্রভুঃ । ইতি কবিরপি সমাহার দ্বন্দ্ব পদমেব নির্দিষ্টবানিব ॥ ১৬ ॥

[ইন্দ্র, অগ্নি, যম, চন্দ্র, বরুণ, পবন, কুবের ও সূর্য্য এই অষ্টদিক্‌পালকে ব্রহ্মা রামচন্দ্র পক্ষান্তরে রামপালে সমবেত করিয়াছিলেন । তিনি জয়শীল বিশুদ্ধ, প্রজানাথ, শৌর্ধ্যাদি কলাচতুষ্টয় ভূষিত ধনপতি ও লোকসমাজে 'পুণ্য ধনদানকারী প্রভু' ।]

বদনগতভারতীকঃ কমলাসনতাং দধৎ প্রজানাথঃ ।

বিধিরিবধাতা জগতো যঃ শ্রীপতিনাভি সম্ভূতঃ ॥ ১৭ ॥

বদন ইত্যাদি । কমলায়াঃ শ্রিয়ঃ আসনম্ আশ্রয়ঃ । শ্রীপতিঃ পার্থিবো যো নাভিঃ ক্ষত্রিয়স্তম্ভাৎ সম্ভূতঃ বিধিরিবেতি শ্লেষোপমা । অত্র শ্রীপতের্বাসুদেবশ্চ নাভিতেঃ বয়বাং উদ্ভূতঃ । শেষঃ স্তম্ভম্ । উভয়ত্রাপি সমং ॥ ১৭ ॥

[রামচন্দ্র পক্ষান্তরে রামপালের মুখে সরস্বতী বাস করিতেন ; তিনি লক্ষীর আশ্রয়স্থল ও প্রজাদিগের নাথ ছিলেন । বাসুদেবের নাভি হইতে

উৎপন্ন ধাতা ব্রহ্মার ত্রায় (ব্রহ্মার) নাভি—ক্ষত্রিয় হইতে উৎপন্ন এই রাজা জগতের ধাতা ছিলেন ।]

যঃ শঙ্করো গিরীশঃ সর্ববজ্রঃ সর্বমঙ্গলাধারঃ ।

হর ইব মারহরোহধাৎ বৃষচারী রাজশেখরতাম্ ॥ ১৮ ॥

য ইত্যাদি । শং ক্ষেমঃ । গীর্ষাক্ । মঙ্গলং শ্রেয়ঃ । মারো দৈবকৃতঃ প্রতিপক্ষকৃতশ্চ প্রজাস্বাঘাতঃ । বৃষোধর্মঃ । রাজা নৃপতিঃ । হরইবেতি শ্লেষোপমাত্র সর্বমঙ্গলা গৌরী । মারঃ কামঃ । বৃষো বৃষভঃ । রাজা চন্দ্র ইতি ॥ ১৮ ॥

[শিব যেমন ক্ষেমকর, বাক্পতি সর্ববজ্র, সর্বমঙ্গলাগৌরীনাথ, স্মরহর, বৃষচারী চন্দ্রশেখর, রামচন্দ্র পক্ষান্তরে রামপাল সেইরূপ ক্ষেমকর পণ্ডিত, সর্ববিজ্ঞাবিং সর্বমঙ্গলবিধানকারী, প্রতিপক্ষকৃত প্রজার অমঙ্গলবিনাশ কারী, ধর্ম্মচারী ও নৃপতিশ্রেষ্ঠ ।]

কিং বহু হরিরবতীর্ণঃ স যশোদানন্দয়ো রুচিত্রম্ ।

প্রৌঢ়ারিবারিজগদানন্দকমুদ্যদ্বিরাজিধামাস্ত্র ॥১৯ ॥

ইদানীমুপসংজিহীষূরাহ । যৎ যস্মাক্ষেতোঃ অশ্ব উভয়শ্চ রামশ্চ বশঃ কীর্ত্তিদানং ত্যাগঃ দয়া কৃপা উরু মহৎ চিত্রং অদ্ভুতং । দয়াপক্ষেইপি নপুংসক শেষেণেয়ম্ । তথাধাম তেজঃ প্রৌঢ়ারিবারি প্রৌঢ়ান্ সমুদ্বান্ অরীন্ শত্রুন্ বারয়তি খণ্ডয়তি । জগদানন্দকং জগতামানন্দকারি । উত্তমুদকং বিরাজি শোভমানমিতি । অতো হরিরিবাবতীর্ণঃ । স উভয়োইপি তথাহি হরেরপি ধাম বপুঃ প্রৌঢ়ারিবারিজগদানন্দকং প্রকর্ষণে উঢ়ানি অরি চক্রং বারিজং শংগং কৌমুদী গদা নন্দকঃ খড়্গো যেন ধাম্না তত্তথা । বিরাজি বৌ রাজি গুরুড়ে উত্তং উর্দ্ধমারোহৎ । অতো

যশোদানন্দয়োঃ কুচিহ্নং যশোদা চ নন্দশ্চ যশোদানন্দৌ তয়োঃ কুচিহ্নং
কুচিমভিলাষং ত্রায়তইতি কুচিহ্নং অভিলষিতমভিলষিতার্থসম্পাদকঞ্চ
তদ্বপুরিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

[(একীভাবাপন্ন বিষয়ের উপসংহার)—উভয় রাম যশ দান ও দয়ায়
মহদভূত ছিলেন। দানে তাঁহাদের সমকক্ষ ছিলনা। (তাঁহারা) তেজে
সমৃদ্ধ শত্রুর বিনাশ ও জগতের আনন্দ বর্ধন পূর্বক সম্মানিত হইয়া বিরাজ
করিতেছিলেন। উভয়েই হরির ত্রায় জগতে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন।
হরির দেহ যেমন প্রকৃষ্টরূপে চক্র শঙ্খ পদ্ম গদা ও নন্দক নামক খড়্গ ধারণ
করিত, গরুড়ারোহণে উল্কে উখিত হইত এবং যশোদা ও নন্দের অভিলাষ
সম্পাদন করিত, ইহারাও সেইরূপ বপুমান ছিলেন।]

অস্ত্রী সমুৎকটোভূজো ভীত্যা তুরগাধি ভূপচরিতশ্চ ।

অবহং পরতপোবনমবনে কুচিমান্ স লক্ষ্মণোপেতঃ ॥২০ ॥

অস্ত্রীত্যাदि। স রাঘবঃ কটং শবং ভুক্তং ইতি কটভূজো রাক্ষসাঃ ।
ভীত্যা ভয়েন আতুরগাধিভূপচরিতঃ আতুরেণ আবিলেন গাধিভূবা
গাধিপুভ্ৰেণ কৌশিকেন উপচরিতঃ উপগতঃ । যদ্বা তুর স্বরণে ইণ্ডপধ্বাতং
কঃ । তুরেণ স্বরমাণেন কৌশিকেনোপগতঃ সন্ পরং দূরং তপোবনং
ঋত্যাশ্রমং অবহং চলিতবান্ । অস্ত্রী ধনুর্ধরঃ সমুৎসর্ষঃ অবনে রক্ষণে
কুচিমান্ সাভিলাষঃ লক্ষ্মণেন ভ্রাত্ৰা উপেতঃ ॥

অনুত্ৰ স রামপালঃ অবনেঃ পৃথিব্যাঃ অবনং রক্ষণমবহং । অস্ত্রী ধনুী ।
অতঃ সমুৎকটভূজঃ সম্যগুৎকটো ভীষণোভূজো যশ্চ । অতোভীত্যা
তুরগাধিভূবা অশ্বপতিনা রাজ্ঞা উপচরিতঃ কৃতনানাদানোপচারঃ । পরংতপ
শত্রুতাপকারী । লক্ষ্মণা নৃপলক্ষ্মণা কনকদণ্ডাদিনা উপেতঃ । অতএব
কুচিমান ॥ ২০ ॥

[ধনুর্ধর রামচন্দ্র ভ্রাতা লক্ষ্মণ সহিত সানন্দে রাক্ষসভয়ে ভীত বিশ্বামিত্রের সহিত ঋষিগণের রক্ষাবিধানার্থ সূদূর তপোবনে সত্তর গমন করিয়াছিলেন ।

রামপাল পৃথিবীর রক্ষাকর্তা, ধনুর্ধারী ও দৌর্দণ্ড প্রতাপশালী ছিলেন ; ভীত অশ্বপতি কতৃক নানা উপটোকনে পরিসেবিত হইয়াছিলেন । তিনি পরন্তপ ও নৃপলক্ষণ বিভূষিত ছিলেন ।]

রঞ্জিতবিশ্বামিত্রাম্মহৌজসোশ্চ বিদিতাস্ত্রবিদ্যস্য ।

জগদভিরক্ষাদক্ষা শক্তিঃ শরদীর্ণতাড়কশ্চাভুৎ ॥ ২১ ॥

রঞ্জিত ইত্যাদি । অশ্চ রাঘবশ্চ রঞ্জিতাং বিশ্বামিত্রাং বিদিতাস্ত্রবিদ্যশ্চ বিদিতানি অস্ত্রাণি বিদ্যে চ বলাতিবলে যেন । অতএব মহৌজসঃ শরদীর্ণ-তাড়কশ্চ শরেণ দীর্ণা তাড়কানাম্নী রাক্ষসী যেন । জগদভিরক্ষায়াং দক্ষা শক্তিরভুৎ ।

অত্ৰাশ্চ অশ্চ রামপালশ্চ মিত্রাং সূর্য্যাদপি মহৌজসঃ বিদিতাস্ত্রবিদ্যশ্চ শরদীর্ণতাড়কশ্চ শরেণ দীর্ণাঃ তাড়কাস্তালবক্ষা যেন । জগদভিরক্ষাদক্ষা রঞ্জিতবিশ্বা রঞ্জিতং বিশ্বং জগদ্যয়া এবংভূতা শক্তিরভুৎ ॥ ২১ ॥

[মহাপরাক্রান্ত রাঘব শ্রীত বিশ্বামিত্রের নিকট হইতে বিবিধ অস্ত্রবিদ্যা ও বলা অতিবলা নামক মন্ত্র প্রাপ্ত হইয়াছিলেন । তাড়কারাক্ষসী তাঁহার শরে বিদীর্ণ হইয়াছিল । তাঁহার জগৎরক্ষোপযোগী শক্তি ছিল ।

সূর্য্য অপেক্ষা পরাক্রমশালী রামপাল অস্ত্র বিদ্যায় পারদর্শী ছিলেন । শরে তিনি তালবৃক্ষ সমূহ বিদীর্ণ করিয়াছিলেন । বিশ্বের রক্ষণ ও শ্রীতি সাধন শক্তি তাঁহার ছিল ।]

লোকান্তর প্রণয়িণো দুর্ণয়ভাজোহগ্রজন্মনোব্যসনাং ।

পতিতাক্ষকারবত্যনুভাবাত্মদহারি গোতমী তেন ॥ ২২ ॥

উত্তরার্কপাঠান্তর—অস্তমপি গোতমদারমহস্তদনেন পুনরুহে ॥

লোকেত্যাदि । राघवो हि अवतीर्णः । तत्र लोकान्तरं स्वर्गः तत्र तस्य अग्रजमनो ज्येष्ठभ्रातुरिन्द्रश्च ब्यसनां पतिता स्वामिशापव्रष्टा अक्षकार-
प्रविष्टा गौतमी गौतमबधुरहत्या उदहारि उद्धृता ।

উত্তরার্দ্ধ পাঠান্তরে—গৌতমী মুনিঃ তৎপূর্বসিদ্ধং দারমহঃ কলত্রোৎসব
ইন্দ্রশ্চ ব্যসনাং অন্তং গতমপি পুনরনেন প্রাপিতঃ ।

অত্ৰ পরলোকগতশ্চ জ্যেষ্ঠভ্রাতুমহীপালশ্চ যুদ্ধব্যসনাং মিলিতা
গোঃ পৃথিব্যাঃ তমী রাত্রিঃ । অক্ষকার উন্মূলিতা জগদক্ষকার বিধ্বংসাং ।

উত্তরার্দ্ধ পাঠান্তরে—গোঃ পৃথিব্যাঃ তমোইক্ষকারং দারয়তীতি
গৌতমদারং । অহস্তেজো অহর্দিন্ষা মহীপালব্যসনাদন্তং গতমপি পুনরনেন
প্রাপিতঃ । অনেন পুনরুচম্ ॥ ২২ ॥

[মৰ্ত্যে অবতীর্ণ রাঘব দুর্নীতিপরায়ণ স্বৰ্গস্থ জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা ইন্দ্রের ব্যসন
হেতু স্বামিশাপব্রষ্টা পাষাণী অহল্যার উদ্ধার সাধন করিয়াছিলেন ।

পাঠান্তর—গৌতম মুনির জায়ারূপ দিবস ইন্দ্রের ব্যসন হেতু অন্তগত
হইলেও (রামের) পদম্পর্শে তাহা পুনরায় আনীত হইয়াছিল ।

পরলোকগত দুর্নীতিপরায়ণ জ্যেষ্ঠভ্রাতা মহীপালের যুদ্ধে নিফলোদ্ধম
হেতু পৃথিবীতে যে অক্ষকার আগমন করিয়াছিল রামপাল তাহা বিদূরিত
করেন ।

পাঠান্তর—রামপাল পৃথিবীর অক্ষকার দূরীভূত করিয়াছিলেন । মহী-
পালের ব্যসনহেতু পৃথিবীর তেজ বা দিবালোক গত হইলেও তাহা
পুনরানীত হইয়াছিল ।]

परिकलितकुशिकनन्दनसदाश्रमसमृद्धसम्पदोरामः ।

কৃততাড়কোস্তুববিধুননশ্চ বর্দ্ধিতশুবাহুধামা চ ॥ ২৩ ॥

পরিকলিতেত্যাदि । परिकलितः कौशिकश्च सन् पूज्यमानः आश्रमस्तन-

সমৃদ্ধ প্রমোদঃ । কৃতং তাড়কাস্ততস্ত বিধুনং যেন । তথাহি । বায়ব্যাস্ত্র
ব্যতিকরণি রালদন স্তাডকেন বর্দ্ধিতং ছেদিতং স্ববাহুনায়ো রাক্ষসস্ত ধাম
বপুর্ধেন ।

অত্ৰ পরিকলিতা অভ্যস্তা কুশীকাঃ কুশী খড়্গাদিলৌহবিকারা
যৈ নন্দনৈঃ পুত্রৈঃ রাজ্যপালাদিভিঃ তেষাং সদা সর্বদা শ্রমেণাস্ত্রগুণনিকয়া
সমৃদ্ধ সম্পদঃ । কৃতঃ স্ততঃ তস্ত তাড়কানাং আঘাতকানাং উত্তবস্ত্র বিধুনঃ
ক্ষেপ্তা বর্দ্ধিতং শোভনয়োভূজয়োর্ধাম তেজো যেন ॥ ২৩ ॥

[বিশ্বামিত্র দ্বারা গৃহীত হওয়ায় রামচন্দ্র কর্তৃক বরণীয় আশ্রম প্রমোদ-
মুখর ও তাড়কাস্ত্র কল্পিত হইয়াছিল । বায়ব্যাদি অস্ত্র প্রয়োগে তিনি
স্ববাহু নামক রাক্ষসকে বধ করেন ।

কুশী খড়্গাদি লৌহাস্ত্র পরিচালনায় অভ্যস্ত রাজ্যপালাদি পুত্রগণের
সদাশ্রমে সমৃদ্ধ সম্পদ সুপুত্র রামপাল আঘাতকারীদিগের জন্মের অপসারক
ও শোভন ভূজ তেজ সম্পন্ন ছিলেন ।]

পৃথুরক্ষৌণীকং ধর্মবিপ্লবং বিপ্রহর্ষকোর্ধাং সঃ ।

সংকৃতাধরোহিতজগদধদলয়িতজ্যকোদগুণ্ড ॥ ২৪ ॥

পৃথু ইত্যাদি । স রাঘবঃ বলয়িত জ্যকোদগুণ্ড বলয়িত মোক্ষীকং
কোদগুণ্ড দধৎ রক্ষৌণীকং রাক্ষসসৈন্যং পৃথু মহৎ । ধর্মং বিপ্লব ইতি ধর্ম-
বিপ্লবং অর্ধাৎ সংক্ষিপ্তবান্ । অতএব বিপ্রহর্ষকঃ বিপ্রান্ ঋত্বিজো হর্ষিত-
বান্ সংকৃতাধরঃ সংকৃতো যথাবিধি সম্পাদিতোদ্ধরো যেন । হিতজগৎ
হিতং ভূতং জগৎ যেন ।

অত্ৰ স রামপালঃ দগুণ্ড দধৎ ধর্মবিপ্লবং অনীকমলক্ষীকং অপবান্ ।
পৃথুরক্ষঃ মহতীরক্ষা যস্ত । বিপ্রহর্ষকঃ বিগত প্রহর্ষঃ জিত্বারিষড়্‌বর্গহ্মাৎ ।
সংকৃতাধরোহিতজগৎ সন্তিঃ কৃতসন্ধানং কৃতাধরানি বা রোহিতং

আরোহিতং জগৎ যেন। বলয়িত জ্যকঃ বলয়িতা বেষ্টিতা অবগূরিতা
যদ্বা সামন্তচক্রোপক্রমমেব চক্রাবর্তেন পর্যটিতা জ্যা পৃথ্বী যেন ॥ ২৩ ॥

[রামচন্দ্র জ্যা বেষ্টিত কোদণ্ড ধারণপূর্বক বিপুল রাক্ষস সৈন্তে সজ্জাটত
ধর্মবিপ্লব হ্রাস সম্পাদন করিলে আনন্দিত ঋত্বিকগণ যথাবিধি যজ্ঞনিষ্পন্ন
করিলেন। তাঁহার দ্বারা জগৎ কল্যাণময় হইয়াছিল।

রামপাল দণ্ডধারণপূর্বক দুর্দশা উৎপাদক ধর্মবিপ্লব অপসৃত করেন।
তিনি মহারক্ষক। ষড়রিপু দমন করিয়া তিনি অতিশয় আনন্দিত
হইয়াছিলেন। জগৎ তৎ কর্তৃক সংপথে আরোহণ করিয়াছিল বা
সাধুজন সেবিত হইয়াছিল। তিনি চক্রের সামন্তচক্রপূর্ণ পৃথ্বী পর্যটন
করিয়াছিলেন।]

ইতি তেন কৌশিকীয়া ক্রিয়া ব্যাধায়ি দধতী বুধানমৃতৈঃ।

প্ৰৈষ্যসুমিত্রাপত্যা ক্ষিপ্তবিপক্ষেষ্টভূমিরক্ষণ ॥ ২৫ ॥

ইতীত্যাদি। তেন রাঘবেন ইষ্টভূমিরক্ষণ যজ্ঞভূমিরক্ষণে কৌশিকীয়া
কৌশিকশ্রু ক্রিয়া যাগঃ। বুধান্ দেবান্ অমৃতৈর্বজ্ঞশেষৈঃ দধতী প্ৰৈষ্য-
সুমিত্রাপত্যা প্ৰৈষ্যঃ পরিচারকঃ সুমিত্রায়াঃ অপত্যং লক্ষ্মণো যশ্রাং ক্ষিপ্ত-
বিপক্ষা ক্ষিপ্তা বিপক্ষা রাক্ষসা যশ্রাং সা ব্যাধায়ি নিবর্তিতা।

অত্ৰ রামপালেন পত্যা স্বামিনা ইষ্টভূমিরক্ষণ ইষ্টানাং মিত্রানাং
রাজ্যং ভূমিং রক্ষতা। বুধান্ পণ্ডিতান্ অমৃতৈরযাচিতৈর্দানৈর্দধতী
প্ৰৈষ্য সুমিত্রা প্ৰৈষ্যাণি শোভনানি অশ্রানি মিত্রাণি রাজানো যশ্রাং সা
ব্যাধায়ি। কৌশিকেন ইন্দ্রেণাপি ইয়ংক্রিয়া ক্রিয়তে ইতি কৌশিকীয়েতি
বিশেষণং তথাহি ইন্দ্রেণ পত্যা অপেক্ষিত-পৃথ্বীপালেন বুধান্ দেবান্
অমৃতৈর্দধতী প্ৰৈষ্যসুমিত্রা ক্ষিপ্ত বিপক্ষা ক্রিয়া ক্রিয়তে ইতি ॥ ২৫॥

[রামচন্দ্র যজ্ঞভূমি রক্ষাপূর্বক যজ্ঞের শোষণ দেবতাগণকে অর্পণ করিতে দিয়াছিলেন। পরিচারক সৌমিত্রী রাক্ষসগণকে বিক্ষিপ্ত করিয়া যজ্ঞভূমির আক্রমণ নিবারিত করিয়াছিলেন।

অধিরাজ রামপাল মিত্ররাজগণের রাজ্য রক্ষাকারী। (কিন্তু) তিনি পণ্ডিতদিগকে অযাচিত দান করিয়া অশঠ মিত্ররাজগণ অধ্যুষিত বরেন্দ্রীকে আঘাত করিয়াছিলেন—যেমন পৃথ্বীপালগণের আকাজক্ষিত কৌশিক ইন্দ্র দেবগণকে অমৃত দান করিয়া অশঠ মিত্রগণকে ক্ষিপ্ত ও বিপক্ষ করিয়া-
ছিলেন।]

ভীমজ্যাভূজীবার্ষণকণ্ডুয়মান ভুজকাণ্ডঃ ।

কৌশিকসেনোহয়ং জনপদান্ বিদেহান্বাপ্যমুদমূহে ॥২৬॥ .

ভীমেত্যাদি। অয়ং রাঘবঃ ভীমস্ত হরস্ত জ্যাভূজন্তস্ত জীবাণ্ডঃ
তস্তাক্ষণায় কণ্ডুয়মানভুজঃ সেন সপ্রভুঃ সনাথঃ কৌশিক নাথঃ ।

অন্যত্র অয়ং রামপালঃ ভীমনামা জ্যাভূমিপতিঃ তস্ত জীবিতাক্ষণায়
কণ্ডুলভুজঃ । কুশীখড়্গাদিঃ তয়া জয়ন্তিঃ কৌশিকৈঃ সেনা যস্য কৌশিকা
এব সেনা যস্য অথবা ইন্দ্রসেনা এব যস্য । বিদা জ্ঞানেন দেহান্ চেষ্টমানান্
বিমূষ্যকারিণ ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

[কৌশিকনাথ রামচন্দ্র হরধনু আকর্ষণ জন্ত কণ্ডুয়মানভুজ হইয়া
বিদেহ জনপদ লাভপূর্বক হর্ষ প্রকাশ করিয়াছিলেন।

ভীম নামক ভূপতির জীবন নাশের জন্ত রামপালের হস্ত কণ্ডুয়মান
হইতেছিল। তাঁহার সৈন্যগণ লোহাস্ত্রে পারদর্শী বা ইন্দ্রসেনাতুল্য
বিক্রমশালী ছিল। তিনি বিমূষ্যকারী জনপদ সমূহকে লাভ করিয়া
আনন্দিত হইয়াছিলেন।]

অপি চাপদগুমরমপ্রতিমদ্রবিণোহবধূত নিখিলনূপম্ ।

স ভবস্যাবিত জনকঃ করপল্লব লীলয়ালাবীং ॥ ২৭ ॥

অপীত্যাদি । অপি সমুচ্চয়ে । স রাঘবঃ ভবস্যা হরস্যা চাপদগুং ধনুর্দণ্ডং অবধূত নিখিলনূপং অরুং অবলম্বিতং করপল্লব লীলয়া অলাবীং । অতএবাপ্রতিম দ্রবিণঃ অতুলঃবলঃ অবিতজনকঃ প্রীণিতসীরধ্বজঃ ।

অগ্রত্ব অপি সমুচ্চয়ে । স রামপালো ভবস্যা সংসারস্যাপদং বিপদং ডমরমুপপ্লবং (২) শত্রুকৃতমলাবীং । বিপৎপক্ষে অপ্রতিমদ্রবিণং সংসার-বিপ্লবনাং অপ্রতিমং দ্রবিণং ধনং যস্য অবিতাঃ প্রীনিতাঃ জনাঃ প্রজা যেন করপল্লবলীলয়াষ্টদানেন । ডমরপক্ষে দ্রবিণং ধনং অবিতা রক্ষিতা প্রজা যেন করপল্লব লীলয়া আয়ুধ চেষ্টয়া অবধূত নিখিল নূপং যথা ভবতি ॥ ২৭ ॥

[আরও অতুল বলশালী রামচন্দ্র নিখিলনূপবিনিম্বক হরধনু গ্রহণ-পূর্বক তাহা করপল্লবলীলায় ভঙ্গ করিয়া সীরধ্বজ জনকের প্রীতি সম্পাদন করিয়াছিলেন ।

আরও প্রভূতধনশালী রামপাল অষ্টপ্রকার ধনদানে প্রজাদের তৃপ্তি সাধনপূর্বক সংসারের বিপদ দূরীভূত করিয়াছিলেন এবং আয়ুধপ্রয়োগে নিখিল নূপতিকে পরাভূত করিয়া শত্রুকৃত বিদ্রোহ দমনপূর্বক প্রজাদের ধনরক্ষা করিয়াছিলেন ।]

টীকার সাহায্য না লইলে দ্বিতীয়াংশের অর্থ হয় :—আরও প্রভূত ধনশালী প্রজারক্ষক রামপাল করপল্লব লীলায় অর্থাৎ অস্ত্র প্রয়োগে নিখিল নূপতিকে পরাভূত করিয়া সংসারের আপদ শত্রুকৃত উপপ্লব বা বিদ্রোহ দমন করিয়াছিলেন ।

অমুজ সুরপালস্য ক্ষমময়মুদবহং জানকীং লক্ষ্মীম্ ।

সমহাস্তংসৃনূনাঞ্চ তৎস্বসারোহভবঁল্ললিতজন্তঃ ॥ ২৮ ॥

অস্থিত্যাদি । অয়ং রাঘবঃ সুরপালস্য ইন্দ্রস্যাঙ্কজোঃ হরির্জানকীং সীতাং লক্ষ্মীমবতীর্ণাং উদবহং । তৎ সৃনূনাঞ্চ রাঘব কনিষ্ঠানামপি ত্রয়ানাং তৎস্বসারঃ সীতাভগিন্তঃ সমহা বিবাহোৎসবসহিতা ললিতজন্তঃ প্রিয়বন্ধোহ-
ভবন্ ।

অত্ৰ অয়ং রামপালঃ সুরপালস্য অঙ্কজো জনকস্য পিতৃলক্ষ্মীং উভবান্ । তৎসৃনূনাং চ রামপালপুত্রাণাং অপি তৎস্বসারস্তস্য পালসৌব-
স্বীয়াঙ্কিতকং সারো বলং সমহাঃ সতেজাঃ ললিতজন্তু ঈপ্সিতে যুদ্ধোইভবৎ ।
সামর্থ্যেন পিতৃতুল্যাস্তে বভূবুরিতি ভাবঃ ॥

[সুরপাল ইন্দ্রের অমুজ হরি এই রাঘবরূপে লক্ষ্মীরূপা সহিষ্ণুতাময়ী
সীতাকে বিবাহ করিয়াছিলেন । সীতার ভগিনীগণ রাঘবের কনিষ্ঠ
ভ্রাতৃজয়ের প্রিয়বধু হইয়াছিলেন ।

সুরপালের অমুজ এই রামপাল পিতৃলক্ষ্মী পৃথিবীর পাণিগ্রহণ করিয়া-
ছিলেন । তাঁহার পুত্রগণও পালবংশের বলতেজ স্বীয় অঙ্কগত করিয়া-
ছিলেন, প্রয়োজন হইলে তাঁহারা যুদ্ধ করিতেন অর্থাৎ তাঁহারা পিতৃতুল্য
বলশালী ।]

হত্বা রাজপ্রবরং ভূয়ো ভূমণ্ডলং গৃহীতবতঃ ।

স নিরাস্তদস্ত্রকলয়া সহস্রদোর্ব্বিধিষঃ স্বাস্থ্যম্ (৩) ॥ ২৯ ॥

হত্বেত্যাদি । স রাঘবঃ রাজপ্রবরং ক্ষত্রিয়সন্তানং হত্বা ভূয়ঃ পুনঃ পুনরেক-
বিংশতি বারান্ ভূমণ্ডলং গৃহীতবতঃ সহস্রদোর্ব্বিধিষঃ কার্ত্তবীৰ্য্যারাতেঃ
পরশুরামস্য স্বাঃস্থ্যং স্বর্গস্থিতিমস্ত্রকলয়া নিরাস্ত্বং ।

(৩) রামচন্দ্র পক্ষে পাঠ হইবে—‘স্বাঃস্থ্যম্’, কিন্তু রামপাল পক্ষে
বিসর্গ লোপ হইবে ।

অন্যত্র স রামপালোইন্দ্রকলয়া সহস্রদোঃ সহস্রবাহুঃ রাজপ্রবরং নৃপতি-
শ্রেষ্ঠং মহীপালং হস্তা ভূয়ঃ প্রচুরং ভূমণ্ডলং গৃহীতবতঃ বিদ্বিষঃ শত্রোঃ
কৈবর্তস্য নৃপস্য স্বাস্থ্যং (অগ্নিন্ পক্ষে শরীরে খরিলোপঃ) সৌষ্ঠবং
নিরাস্থং ॥ ২৯ ॥

[যিনি ক্ষত্রিয় সম্ভান নিহত করিয়া পুনঃপুনঃ একবিংশতিবার ভূমণ্ডল
গ্রহণ করিয়াছিলেন, সহস্রবাহু কার্ত্তবীৰ্য্যের শত্রু সেই পরশুরামের স্বর্গস্থিতি
রাঘব অস্ত্রকলাপ্রয়োগে নিরস্ত করিয়া দিয়াছিলেন ।

যে শত্রু-কৈবর্তনৃপ মহীপালকে বধ করিয়া রাজ্যের প্রচুর অংশ গ্রহণ
করিয়াছিলেন, সহস্রবাহু রামপাল অস্ত্রকলা প্রয়োগে তাঁহার সৌষ্ঠব নাশ
করেন ।]

দুর্জ্জননীকারপরোহপ্যমুপালিতসজ্জনীকৃতশ্রীকঃ ।

শূরতম স্মৃনুসহিতোহসাববহদগুকারণ্যম্ ॥ ৩০ ॥

দুরিত্যাদি । অসৌ রাঘবঃ দুর্জ্জননী নিন্দিতা মাতা কৈকেয়ী তস্তাঃ
কারো নিয়মঃ ভরতরাজ্যাভিষেকাদিঃ তৎপরঃ । অমুপালিতসজ্জনীকৃত-
শ্রীকঃ অমুপালিতা প্রতীক্ষিতা সতী সাধ্বী জনী জায়া সীতা তয়া কৃত্য শ্রীঃ
শোভা যশ্চ । স্মৃনুঃ কনীয়ান্ ভ্রাতা লক্ষণঃ দণ্ডকারণ্যং প্রসিদ্ধং অবহৎ
চলিতবান্ ।

অন্যত্র অসৌ রামপালঃ দণ্ডকারণ্যং দণ্ডশ্রেণীপায়শ্চকারণ্যং করণত্বং সাধক-
তমত্বমবহৎ । অতএব দুর্জ্জনানাং দুষ্টজনানাং নীকারে ভৎসনে তৎপরঃ ।
যদ্বা দুর্জ্জনানাং নীকারশ্চ সাধ্যশ্চ পরঃ পরঃ শত্রুঃ শাতয়িতা । অমুপালিত-
সজ্জনীকৃতশ্রীকঃ অমুপালিতা সজ্জনা যয়া করণ ভূতয়া সা অভূততত্ত্বাৎ
অমুপালিতসজ্জনীকৃত্যশ্রীলক্ষ্মীর্যেন । স্মৃনুঃ পুত্রঃ ।

ইদানীং কুলকং, শ্লোকাষ্টকেন সীতা রাবণেন হৃতেতি বর্ণ্যতে । তদত্র কীদৃশি সময়ে, কস্মিন্ সন্নিবেশে কতরেণ প্রকারেণ হৃতেতি কথা-ক্রমেনাহ ॥ ৩০ ॥

[নিন্দিতা মাতা কৈকেয়ীর নিয়মে ভরতকে রাজ্যে অভিষিক্ত হইতে দিয়া প্রীতিফিতা সাধ্বী সীতাসহ কৃতশ্রীক রামচন্দ্র বীরোত্তম অনুজ লক্ষ্মণ সহ দণ্ডকারণ্যে গমন করিয়াছিলেন ।

রামপাল দণ্ডপ্রদানের কর্তা । দুর্জয়গণ তাঁহার নিকট অতিশয় ভৎসিত হইত বা তিনি শত্রুশাসক ছিলেন । যে লক্ষ্মী সজ্জন প্রতিপালন করেন, শূরতম পুত্রগণসহ তিনি সেই লক্ষ্মী লাভ করিয়াছিলেন ।

এখন আটটি শ্লোকের কুলক দ্বারা রাবণ কর্তৃক সীতা বিরূপ সময়ে বিরূপ ঘটনা সন্নিবেশে কি প্রকারে হৃতা হইয়াছিলেন তাহা কথাক্রমে বর্ণিত হইতেছে ।]

প্রথমমুপরতে পিতরি মহীপালে ভ্রাতরি ক্ষমভারম্ ।

বিভ্রত্যানীতিকারংভরতে রামাধিকারিতাং দধতি ॥ ৩১ ॥

প্রথমমিত্যাদি । প্রথমঃ দণ্ডকারণ্যগমনকালে রাঘবশ্চ শোকাং পিতরি মহীপালে পৃথ্বীপতো দশরথ উপরতে সতি ভ্রাতরি ভরতে ক্ষমভারং পৃথ্বীভারং অনীতিকারং অবিহমান ঈতিকার উপপ্লবকারো যত্র তং বিভ্রতি সতি । রামাধিকারিতাং রামশ্চ সিংহাসনারোপিত তৎপাতুকাঙ্ক্ষরূপেণ অধিকারিতাং দধতি ।

তথা রামপাল পক্ষেপ্যনেন কুলকশ্লেষ শ্লোকাষ্টকেন বরেঞ্জী দিব্বোকেন গৃহীতেতি ব্যাহরিষ্মতে । ননু চ রাজ্যভারং বিদ্বানশ্চ অসীম শৌর্যশালিনো রামপালশ্চ পরেণ ভূমিরাদীৱত ইতি জীবিতো ব্যাঘ্রশ্চ দংষ্ট্রাস্কুরোং-

পাটনোৎসাহ সাহসিক্য মিদং কথঙ্কারং আরম্ভগোচরং ইতি শঙ্কাং
নিরাচকীৰ্ণুঃ পূৰ্ব্বকথামবতারয়ন্নাহ ।

প্রথমমিত্যাदि । প্রথমং পূৰ্ব্বং পিতরি বিগ্রহপাল উপরতে সতি
মহীপালে ভ্রাতরি ক্ষমভারং ভূ-ভারং বিব্রতি সতি অনীতিকারংভরতে
অনীতিকে নীতি বিরুদ্ধে আরম্ভে উত্তমে রতে সতি মহীপাল ষাড্ গুণ্য-
গণ্যস্ত (৪) মস্ত্রিণো গুণিতমবগুণয়ন্ উপষ্টস্তারভটীমাত্রাদীষদগ্রহণেন
মিলিতানন্ত-সামন্ত-চক্র-চতুর-চতুরঙ্গ-বল-বলয়িত বহল-মদকল-করি-তুরগ
তরণিচরণচারুভট চমুস্তার সংরম্ভ নির্ভর ভয়ভীত রিক্তমুক্তকুস্তল
পলায়মান বিকল সকলসৈন্তেন স্বতঃ ক্ষয়তিশয় মাসেতুযা সহ সহসৈব
বলবিপর্যায়ঃ কোটিকষ্টতর সমরমারভ্য নিরমজ্জত । রামাধিকারিতাং
দ্রামপালস্ত তস্মিন্ সময়ে নিগড়বন্ধস্ত অধিষ্ঠানদীব্যথা তৎকরণশীলতাং
দধতি এতদগ্রে স্ফুটয়িষ্ণতি ॥ ৩১ ॥

[প্রথমে দণ্ডকারণ্য গমনকালে রাঘবের শোকে পিতা পৃথ্বীপতি দশরথ
স্বৰ্গগত হইলে ভ্রাতা ভরত পৃথ্বীভার পাইয়া উপপ্লব ঘটবার সম্ভাবনা না
শ্রাকিলেও রামের পাছুকাঙ্ক্ষ্য তাঁহার অধিকারী রূপে সিংহাসনে আরোপণ
করিয়াছিলেন ।

রামপাল পক্ষে একীভাবাপন্ন আটটি শ্লোক দ্বারা দিক্‌বাক কর্তৃক বরেন্দ্রী
গ্রহণ বিবৃত হইবে । রাজ্যভার ধারণক্ষম অসীমশৌর্য্যশালী রামপালের
রাজ্য শত্রু কর্তৃক গৃহীত হইল, ইহা সজীব ব্যাঘ্রের দংষ্ট্রাস্কুর উৎপাটনের
ক্রায় অসমসাহসিক কাজ । যে প্রকারে ইহা সম্পাদিত হইল তাহা
নিরাকরণে ইচ্ছুক হইয়া পূৰ্ব্বকথার অবতারণা দ্বারা বলা হইতেছে যে—

পিতা বিগ্রহপালের মৃত্যুর পর ভ্রাতা মহীপাল রাজ্যভার গ্রহণ-পূৰ্ব্বক

অনীতিক কার্যে রত হইলে অনন্তসামন্তচক্র বিদ্রোহী হইয়া রণচতুর চতুরঙ্গ সেনা লইয়া যুদ্ধার্থ অগ্রসর হন। তাঁহাদের সহিত বহু স্বশিক্ষিত মদমত্তহস্তী তুরঙ্গ রণতরী পদাতিক সৈন্য ছিল। (সন্ধি, বিগ্রহ, যান, আসন, সংশয়, দ্বৈধীভাব এই) ষড়্গুণশালী মন্ত্রী উপদেশ অবহেলা করিয়া দ্রুতগামী সৈন্যগণ হইতে কিছু গ্রহণ করিয়া মহীপাল যুদ্ধে অগ্রসর হন। তাঁহার সৈন্যগণ অতিশয় ক্ষয়প্রাপ্ত হইতে হইতে অস্ত্রচ্যুত, অত্যন্তভীত ও রিক্তমুক্ত-কুন্তল হইয়া পলায়ন করে। তিনি বলবিপর্যায় অবস্থায় কষ্টকর সময় সাগরে ডুবিয়া যান। এই সময়ে নিগড়বদ্ধ রামপাল মানসিক কষ্টে ছিলেন— তাহাই অগ্রে পরিষ্কৃত করা হইবে।]

রামেতু চিত্রকূটং বিকটোপলপটলকুট্টিম কঠোরম্।

ভূমিভূতমাপতিতে তপস্বিনি মহাশয়েঃসহনে ॥ ৩২ ॥

রামইত্যাদি। চিত্রকূটং ভূমিভূতং পর্বতং তপস্বিনি গৃহীতবানপ্রস্থ-
ব্রতে।

অত্ৰ। চিত্রকূটং অদ্ভুতমায়াং শিলাকুট্টিমবং কৰ্কশং ভূতং মহীপালং
তপস্বিনি অনুকম্পাহঁদদশাপন্ন ॥ ৩২ ॥

[বিকট উপলখণ্ড মণ্ডিত চিত্রকূট পর্বতে মহানুভব রামচন্দ্র দুঃসহ
বানপ্রস্থব্রত অবলম্বন করিয়াছিলেন।

বিচিত্রকূটবুদ্ধি সম্পন্ন বা অদ্ভুতমায়াবী, শিলাকুট্টিমবং কৰ্কশ
মহীপালকে পাইয়া মহাশয় রামপাল অসহনীয় অনুকম্পাহঁ দশা প্রাপ্ত
হইলেন।]

অপরভ্রাত্রাধিবসতি কষ্টাগারং মহাবনং ঘোরম্।

হতবিধিবশেনবায়সকুশীলতাভেদ্য কুচজানো ॥ ৩৩ ॥

অপরেত্যাদি। অপরেণ ভ্রাত্রা লঙ্ঘনে সহ কষ্টং ক্লুচ্ছং মহাবনং

মহারণ্যঃ অধিবসতি সতি দুর্দ্বেববশেন বায়সস্ত কাকস্ত কুংসিতশীলতয়া
দুশ্চেষ্টয়া ভেষ্ঠো ঘো বিদীর্ণে কুচো যস্তাঃ সা তাদৃশী জায়া যস্ত !

অত্ৰ অপরেণ ভ্রাত্ৰা সুরপালেন সহ কষ্টাগারং কারাগৃহং মহদবনং রক্ষণং
যত্র দুর্দ্বেবাধীনে নবা নৃতনায়সী লোহসম্বন্ধিনী কুশী নিগড়রূপা সা লতেব
জংঘাতরু বিদূর বেষ্টনাং তয়া ভেদিনী বিদীর্ণে অকুচে অংসকোটনী জাহ্ননী
অষ্টীবতী যস্ত ॥ ৩৩ ॥

[রামচন্দ্র অপরভ্রাতা লক্ষণ সহ দুঃখাগার মহারণ্যে বাস করিতে-
ছিলেন । তথায় দুর্দ্বেববশতঃ বায়সের অপচেষ্টায় তাঁহার জায়ার কুচদ্বয়
বিদীর্ণ হইয়াছিল ।

রামপাল অপর ভ্রাতা সুরপাল সহ কারাগৃহে বাস করিতেছিলেন ।
দুর্দ্বেববশতঃ উহাই তাঁহাদের ভীষণ আশ্রয়স্থল হইয়াছিল । দূর হইতে
আসিয়া লতা যেমন তরু বেষ্টন করে তেমনি নূতন লৌহশৃঙ্খল তাঁহার
জঙ্ঘাদেশ বেষ্টন করিয়া বিদীর্ণ করিতেছিল । তাঁহার স্বন্ধ কটিদেশ ও
জাহ্নু সঙ্কুচিত হইত না ।]

শিষ্টারিষ্টৈকদৃশি বিরোধকবন্ধাপদঞ্চ দধমানে ।

দক্ষিণকাষ্ঠাশ্রিতি গতপঞ্চবটীসন্নিবেশে চ ॥ ৩৪ ॥

শিষ্টেত্যাদি । শিষ্টা শেষীকৃতা অরিষ্টেস্ত কাকস্ত তশ্চৈব একা দৃষ্টির্ধেন
বিরোধোনাম রাক্ষসঃ কবন্ধশ্চ তয়োরাপদং মৃত্যুং দক্ষিণামগস্ত্যচরিতাং
কাষ্ঠাং দিশীশ্রিতবতি গতঃ প্রাপ্তঃ পঞ্চবটীনামাশ্রমঃ যেন ।

অত্ৰ শিষ্টা অল্পশিষ্টা অরিষ্টৈকদৃশোহশুভৈকদৃষ্টয়ো দারুণো কৰ্ম্মাণো
যস্মৈ বিরোধিকাং কদর্থয়িত্রীং বন্ধাপদং বন্ধনবিপত্তিং দক্ষিণানাং সরলানাং
কাষ্ঠাং উৎকর্ষং আশ্রিতেহিতিক্রান্তঃ পঞ্চানামপি বরাটানাং সমাবেশো
যস্ত ॥ ৩৪ ॥

[রামচন্দ্র কাকের গ্রায় একদৃষ্টি বিরাধ ও কবন্ধ রাক্ষসকে বধ করিয়া অগস্ত্য প্রদর্শিত পথে দাক্ষিণাত্যে গমন করিয়া পঞ্চবটী বনে উপনীত হন ।

উপদিষ্টা অশুভদর্শন দারুণ কৰ্ম্মা (রক্ষিবর্গ) সরল উৎকৃষ্ট পঞ্চতন্ত্রী রজ্জ্বদ্বারা বীভৎসভাবে রামপালকে বন্ধন করিয়াছিল ।]

বিগ্রাস্ততয়াস্তবতি বহুস্বপলাদিস্মারং চ ।

খরনিগ্রহং দধানে বিদধানে দুষণত্রিকোচ্ছেদম্ ॥ ৩৫ ॥

বিগ্রেত্যাদি । বিগ্রাস্ততয়া বিগতনাসিকামুখতয়া লক্ষিতাং বহুস্বাং বহুজ্জন্মানাং পলাদিনো রাক্ষসস্ত রাবণস্ত স্বসারং ভগিণীং শূৰ্পণখাং অস্তবতি নিরাকৃতবতি খরনাম্নো রাক্ষসস্ত নিগ্রহং বধং দুষণনামা রাক্ষসঃ ত্রিকঃ ত্রিশিরাশ্চ রাক্ষসঃ তয়োরুচ্ছেদং বিনাশং ।

অত্র বিগ্রাস্ততয়া বিগতভক্ষ্যতয়া স্বস্ত্রাশ্বনঃ পলাদি মাংস-শোণিতাদিকং স্বস্ত্র সারং সামর্থ্যঞ্চ বহু যথাভবতি তথা স্তবতি । খরো হুংসহ নিগ্রহোইপকারঃ ভক্তনিষেধাদিকং দুষণত্রিকং তে দোষাত্তরোরাগদেব-মোহা যদ্বা কায়িক বাচিক মানসা তদুচ্ছেদং তৎপরিহাণং ॥ ৩৫ ॥

[নাসামুখবিহীনা বহুরক্ষকপরিবেষ্টিতা রাবণ-ভগিণী শূৰ্পণখা দূরীভূতা হইলে রামচন্দ্র খর দুষণ ত্রিশিরা নামক রাক্ষস ত্রয়কে বধ করেন ।

বিগতভক্ষ্য রামপালের মাংস শোণিত সামর্থ্য বিদূরিত হইয়াছিল । হুংসহ নিগ্রহে তিনি কায়িক বাচিক মানসিক দোষত্রয় রাগ দেষ মোহ ইত্যাদি পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ।]

বিজনস্থানব্যূহে ভূতনয়া ত্রাণযুক্তদায়াদে ।

বিদ্যুদ্বিলাসচঞ্চল মায়ামুগতৃষ্ণয়াস্তুরিতে ॥ ৩৬ ॥

বিজন ইত্যাদি । বিদ্যুতো জনস্থান ইতিথ্যাতনান্নি সন্নিবেশে স্থিতো রাবণব্যূহো যেন । ভূতনয়ায়াঃ সীতায়াত্রাণে যুক্তো দায়াদো ভ্রাতা

লক্ষণো যেন। মায়ায়ুগঃ কনকয়ুগরূপো মারীচস্তস্ত তৃষ্ণয়া লুপ্তত্বেন।
অন্তরিতে ব্যবধানহিতে রাঘবে সতি।

অগ্রত্বে বিজনে স্থানমবস্থানং তেন ব্যাহো বিগত উহো যস্ত তস্মিন্
রামপালে ভূতং সত্যং নয়োনীতং তয়োৱরক্ষণে (৫) যুক্তঃ প্রসক্তো দায়াদো।
ভ্রাতা মহীপালো যস্তাময়া লক্ষ্যো যুগতৃষ্ণয়া মমায়ং লক্ষ্মীং গ্রহীষ্যতীতি
মুখতয়া অন্তরিতে তিরোহিতে ভূমীগৃহাদি গুপ্তক্ষিপ্তে রামপালে
সতি ॥ ৩৬ ॥

[জনবিরল জনস্থানে রাবণবাহ ছিল। ভূ-তনয়া সীতার রক্ষণে
লক্ষণ নিযুক্ত ছিলেন। বিছাছিলাস চঞ্চল স্বর্ণয়ুগরূপী মারীচের প্রলুব্ধিতে
রাঘব দূরে চলিয়া গিয়াছিলেন।

নির্জনে হতাশ ভাবে রামপাল অবস্থান করিতেছিলেন। সত্যও
শ্রীরের অরক্ষণে প্রসক্ত ভ্রাতা মহীপাল রামপাল আমার লক্ষ্মী হরণ করিবে
এই অলীক মায়ায় মুখ হইয়া তাঁহাকে ভৃগুভৃৎ কারাগারে নিক্ষেপ
করিয়াছিলেন।]

মায়িকধ্বনিঃ শক্তি বিপদো ভীৰুভূবঃ প্রভূতায়ঃ।

নিকৃতি প্রযুক্তিতো রক্ষিতরি কনিষ্ঠে তথাপন্ন ॥ ৩৭ ॥

মারীচাদি। মায়িনো মারীচস্ত ধ্বনিঃ লক্ষণ ত্রায়শ্বেত্যার্তনাদেন
ভীৰুঃ রামস্ত শক্তিঃ বিপত্তয়া তস্তা শক্তি বিপদঃ ভূবঃ পৃথ্বীতঃ প্রভূতায়ঃ
সীতায়ঃ নিকৃতি প্রযুক্তিতঃ ভীৰুঃ প্রয়োগতঃ অনক্ষরেণ কনিষ্ঠে লক্ষণে
রক্ষিতরি রক্ষার্থ স্থাপিতে। তথা তেনা কারেণ তামেবদিদং প্রপন্ন
গতে সতি।

(৫) মুদ্রিত পুস্তকে তয়োৱ (২২) ক্ষণে যুক্তঃ প্রসক্তো দায়াদঃ
মহীপালঃ পাঠ আছে। মূলানুযায়ী পাঠ উদ্ধৃত হইল।

অনুত্রে মায়িনাং খলানাং ধ্বনিনা অয়ং রামপালঃ ক্ষমোইধিকারী সর্বসম্মতঃ ততশ্চ দেবশ্চ রাজ্যং গ্রহীষ্যতীতি সূচনয়া শঙ্কিত বিপদঃ মামসৌ হনিষ্যতীতি শঙ্কিতা বিপদেন তশ্চ ভুবোর্ভূমহীপালশ্চ প্রভূতয়া বহুতরায় নিরাকৃতি প্রযুক্তিতঃ শাঠ্যপ্রয়োগাৎ উপায়বধচেষ্টয়া তথা স্বনা-কারেনাপন্নৈর্দুর্গতে কনিষ্ঠে ভ্রাতরি রামপালে রক্ষিতরি ভাব্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

[‘লক্ষণ ত্রাণ কর’—মায়াবী মারীচের এইরূপ আর্ন্তনাদ ধ্বনিতে সীতা স্বামী রামের বিপদাশঙ্কা করিয়া রক্ষণে নিযুক্ত কনিষ্ঠ লক্ষণকে ভৎসনা করিতে লাগিলেন। এইরূপ ইঙ্গিতে তিনি সেই দিকে গমন করিলেন।

খল স্বভাব ব্যক্তির। বলিতে লাগিল ‘এই রামপাল ক্ষমতাশালী সুযোগ্য সর্বসম্মত ; সুতরাং মহারাজের রাজ্য গ্রহণ করিবে।’—এই কথা শুনিয়া নৃপতি মহীপাল রামপাল তাঁহাকে হত্যা করিবে এইরূপ বিপদ আশঙ্কা করিয়া যে কনিষ্ঠ রামপাল বিপদে তাঁহার রক্ষার কারণ হইতে পারিত তাঁহাকে বহুতর শঠতাপ্রয়োগে হত্যা করিবার চেষ্টা করিয়াছিলেন।]

মাংসভুজোচ্চৈর্দশকেন জনকভূর্দস্যুনোপধিত্রিতিনা ।

দিব্যাঙ্কায়েন সীতা বাসালংকৃতিরহারি কান্তাস্ত ॥ ৩৮ ॥

কুলকম্

মাংসেত্যাদি। অশ্ব রাঘবশ্চ কান্তা প্রিয়া জনকভূর্জনকস্বতা দিব্যা দিব্যানাঙ্কায়েন নান্নাসীতা রামশ্চ গৃহস্থালংকৃতিঃ মাংসভুজা রাক্ষসেনোচ্চৈঃ মহতা দশকেন দশশিরসা রাবণেন দস্যুনা চৌরেণো-পধিত্রিতিনা কৈতবতপস্বিনা অহারি স্বতা ।

অনুত্রে রামপালশ্চ জনকভূঃ পৈত্রভূমির্বরেন্দ্রী সীতাবাসালংকৃতিঃ

লাঙ্গলপঙ্কতিবসত্যলংকারা চাবাস সংপ্লবিত্যর্থঃ । অতএব কাস্তা কমনীয়া
দিব্যাহ্বয়েন দিব্যানাম্না দিব্বোকেন মাংসভুজা লক্ষ্ম্যা অংশঃ ভুঞ্জানেন
ভৃত্যেনোচ্চৈর্দশকেন উচ্চৈর্মহতী দশা অবস্থা যশ্চ অত্যাচ্ছিতেনেত্যর্থঃ
দম্বানা শক্রনা তদ্ভাবাপন্নত্বাৎ অবশ্যকর্তব্যতয়া আরকঃ কর্ম ত্রতং ছদ্মনি
ব্রতী যদ্বা আচার কিপ্ হেতু মল্লিজস্তান্নিনি অহারি গৃহীতা ॥ ৩৮ ॥

[রাঘবকাস্তা জনকসূতা দিব্যানায়িকা রামগৃহালংকৃতা সীতা মহারাক্ষস
চোর ভণ্ডতপস্বী দশানন কর্তৃক অপহৃত হইয়াছিলেন ।

রামপালের পিতৃভূমি বরেন্দ্রী চাষবাস দ্বারা অলঙ্কৃত ছিল । সেই
কমনীয়া বরেন্দ্রী রাজলক্ষ্মীর অংশভাগী অতিশয় উন্নত পদে আরুঢ় রাজ-
পুরুষ অবশ্য কর্তব্যবোধে শক্রতার ছদ্ম আবরণে আবৃত দিব্যকর্তৃক
গৃহীতা হইয়াছিল ।]

ব্রহ্মানুজতমুজশ্চ চ ভীমশ্চ বিবরপ্রহরকৃতঃ ।

সাভিখ্যা বরেন্দ্রী ক্রিয়াক্ষমস্য খলুরক্ষণীয়াভূৎ ॥ ৩৯ ॥

ব্রহ্মন্ত্যাদি । সা সীতা অভিখ্যা শোভয়া বরা শ্রেষ্ঠা, অশ্চ রাবণশ্চ,
ব্রহ্মা অনুজাশ্চ তমুজাশ্চ যস্য ভয়ঙ্করস্য বিবরস্য জটায়ুসঃ প্রহারং কৃতবতঃ ।
অমুং প্রহৃত্য সীতাং অসৌ নীতবান্ । ইন্দ্রীক্রিয়াক্ষমস্য অনিদ্ৰং ইন্দ্রং
কর্ত্বুং ক্ষমস্য রক্ষণীয়াভূৎ ন পুনরুপভোগ্যা ।

অন্যত্র সা ভূমি অভিখ্যা নাম্না বরেন্দ্রী ব্রহ্মা অস্য দিব্বোকস্য যো
অনুজোরুদ্ধোকঃ তদীয় তনয়স্য ভীমনায়ঃ রক্তপ্রহারিণঃ ক্রিয়াক্ষমস্য
অলং কর্ম্মানস্য যথোক্তক্রমেণ রক্ষণীয়াভূৎ । স তত্র ভূপতিঃ
বর্তমানঃ ॥ ৩৯ ॥

[সীতা শোভায় অতুলনীয় ছিলেন । ভয়ঙ্কর চঞ্চু জটায়ুর ভীতা
ভগিনী ও কন্যাগণকে এবং তাঁহাকে প্রহার করতঃ রাবণ সীতাকে লইয়া

গেলেন। উপভোগ করিবার শক্তি থাকিলেও উপভোগ না করিয়া তিনি সীতাকে রক্ষা করেন।

ভীতা বরেন্দ্রী যথাক্রমে (দিক্কোক এবং) এই দিক্কোকের ভ্রাতুষ্পুত্র রুদোকতনয় ভীমের সম্যক রক্ষণাধীন হয়। ভীম দুর্বলতার স্বযোগে শত্রুকে আক্রমণ করিতেন এবং সর্ব প্রকার কর্মে দক্ষ ছিলেন। ইনি তথায় রাজা হন।]

স বিনাশিত মারীচোপগতে ষ্টতমো ভূজো দধদ্বিলো (৩)।

ধাম নিজং পরিকলয়াংচকারশূন্যং সসূনুরথ-রামঃ ॥ ৪০ ॥

স ইত্যাদি। ইদানীং রামশ্চ চেষ্টাং প্রকটয়তি স রাঘবঃ বিনাশিতমারীচঃ অপগত প্রিয়তমঃ অতএব হি বিফলোভূজো দধং লক্ষণ সহিতঃ। নিজং ধাম পর্ণশালাং শূন্যং পরিকলিতবান্।

অনুত্র। অতিশয়েন বিনাশি বিনাশিতমঃ অরিধাভ্যাং যরোবা তৌ চ সমুচ্চয়ে ভূজো বিপক্ষাক্ষিপ্তভূজ্যমানভূমিত্যাং বিফলো দধং। উপগতা ইষ্টতমা মিত্রাণি মাতৃবন্ধবো যশ্চ, সম্ভতঃ, ধাম শৌর্য্যং স্বশূন্য মিথ্যা কলিতবান্ ॥ ৪০ ॥

[রামচন্দ্র স্বীয় ক্ষমতা প্রয়োগে মারীচকে বিনাশ করিয়াছিলেন। কিন্তু প্রিয়তমা সীতা অন্তর্হিতা হওয়ায় লক্ষণ সহিত তাঁহার ভূজঘ্ন বিফল মনে হইতে লাগিল। নিজ পর্ণশালা শূন্য বোধ হইতে লাগিল।

শত্রুকর্তৃক রাজ্য আকৃষ্ট ও ভূজ্যমান হওয়ায় রামপাল মহামারকভূজঘ্ন বিফল মনে করিতে লাগিলেন। মাতৃকুলের বন্ধুগণকে প্রাপ্ত হইয়াও পুত্রসহ নিজশৌর্য্য বীৰ্য্য মিথ্যা মনে হইতে লাগিল।]

(৬) এসিয়াটিক সোসাইটির মুদ্রিত পুস্তকে ‘বিফলো’ পাঠ আছে। মূলানুযায়ী পাঠ উদ্ধৃত হইল।

অপি চেষ্টয়া বিমুক্তঃ ক্ষময়া গুরুমন্যাদহনদীপ্তোহয়ং ।

অবনী পতিতাং তনুমপি ন তদা সম্ভাবয়ামাস ॥৪১॥

অপীত্যাদি । অপি সমুচ্চয়ে স রাঘবঃ গুরুমন্যাবহ্নিদীপ্তঃ ক্ষময়া সহিষ্ণুতয়া চেষ্টয়া সহ বিমুক্তঃ নিশ্চেষ্টো মূচ্ছিতঃ সন্ অবনীপতিতাং তনুং দেহং ন সম্ভাবিতবান্ ।

অগ্রত্ৰ অপি সমুচ্চয়ে ক্ষময়া ভূম্যা ইষ্টয়া বিমুক্তঃ অবনীপতিতাং পৃথ্বী-পতিতাং তনুং অল্পমপি ন সম্ভাবিতবান্ ॥৪১॥

[আরও রাঘব অতিশয় শোকদীপ্ত হইয়া মূচ্ছিত হইলেন, তিনি ভুলুপ্তিত তনু রাগিতে চাহিলেন না ।

আরও রামপাল রাজ্য হইতে বিচ্যুত হইয়া অতিশয় শোকাকর্ষিত হইলেন । অদোগত পৃথ্বীর অল্পলাভেরও সম্ভাবনা দেখিলেন না ।]

সখ্যা সহ বিপদুদয়েন বিনয় বিধিনা স্মৃনুনা যত্নাং ।

কৃত পরমোহাপোহোহলক্স্টিরসস্বিছুখানম্ ॥৪২॥

সখ্যেত্যাদি । রাঘবঃ স্মৃনুনা কনিষ্ঠ ভ্রাতা সখ্যা দ্বিতীয়েন যত্নতঃ পানীয়সেচনব্যজনাদিনা কৃতঃ পরস্রাতিশয়শ্চ মোহশ্চ অপোহঃ খণ্ডনং যশ্চ অতঃ স্থিরসস্বিং স্থির চেতনঃ উত্থানং অলক্স লক্সবান্ উখিত ইত্যর্থঃ ।

অগ্রত্ৰ সখ্যা অমাত্যেন স্মৃনুনা স্তুতেন চ সহকৃতৌ পরমৌ মহান্তৌ উহাপোহৌ ইদং কর্তব্যং ইদং ন কর্তব্যম্ ইত্যাদিকৌ যেন স্থিরতত স্থির সস্বিং কৃতনিশ্চয়ঃ উত্থানং উত্তমং লক্সবান্ ॥৪২॥

[বিপদুদয়ে কনিষ্ঠ ভ্রাতা ও দ্বিতীয় সখা লক্ষণের যত্ন বিনয়বিধি সহকারে জলসিঞ্চন ও ব্যজনাদিতে অতিশয় মোহ দূরীভূত হইলে রাঘব স্থিরচেতন হইয়া উখিত হইলেন ।

বিপদাগনে অমাত্য ও পুঞ্জগণসহ কর্তব্যাকর্তব্য বিশেষভাবে দৈব্যা
সহকারে চিন্তা করিয়া কৃত নিশ্চয় ও লক্ষ্যোত্তম হইলেন ।]

বিবিধবিশাল (৭) ব্যালাটবিকাকীর্ণাবনিবহুবীভূৎ ।

ইষ্টার্থাভিনিবিষ্টেন ততস্তেনাটি কষ্টেন ॥৪৩॥

বিবিধেত্যাদি । তেন ইষ্টা প্রিয়া সীতা তদর্থাভিনিবিষ্টেন অবনিঃ
বিবিধা বিশালা ব্যালা হিংস্রপশু সর্প রাক্ষসাদয়ো যন্তাঃ তথাটবিকয়া
আকীর্ণা বহুপর্কতা আটি পর্য্যটিত ।

অত্বেত্র রামপালেন সামন্তচক্রং প্রণিনীযুণা পৃথ্বী পর্য্যটিত ।। তত্র
ব্যালা আগ্রহারিকা বৈষয়িকা আটবিকা অটবীয় সামন্তাঃ উকীভূদ্রাজা ।
ইষ্টার্থোইভিলষিতার্থঃ ॥৪৩॥

[তৎপরে রামচন্দ্র সীতা অন্বেষণার্থ অতিশয় মনোযোগী হইয়া বিবিধ
বিশাল হিংস্রপশু সর্প রাক্ষস ও অরণ্য সমন্বিত বহু পর্কতপূর্ণ পৃথিবী বহু
ক্লেশে পর্য্যটন করেন ।

অতঃপর অভিলষিত রাজ্য লাভের জন্ত অতিশয় মনোযোগী রামপাল
সামন্তচক্রকে প্রকৃষ্টরূপে লইয়া বাইতে অর্থাৎ সম্পূর্ণরূপে হস্তগত করিতে-
ইচ্ছুক হইয়া বিবিধ বিশাল আগ্রহারিক বৈষয়িক অটবীয় সামন্তরাজ
পরিপূর্ণ পৃথিবী বহুক্লেশে পরিভ্রমণ করেন ।]

অন্য ভবনং সহসামন্তব্রজমভ্যুপেত সাহায্যং ।

অনুমেনে স মহাদো রবিতনয়ং মিত্রভাবমাপন্নম্ ॥৪৪॥

অন্য ইত্যাদি । স মহাদোমহাবাহুঃ রবিতনয়ং স্ত্রীং সন্তানং
বলানাং অনন্যভবনং কুলগৃহঅন্তব্রজং সমীপমাগতং মিত্রভাবাভ্যর্থনয়া
প্রপন্নমনুমেনে ।

(৭) মূল পুঁথিতে আছে—বিবিধবিশালাহায্যব্যালাটবিক।...

অশ্রুত্ব সহ সশ্রদ্ধার্থং সামন্তব্রজং বক্ষ্যমাণনায়কং অশ্রুত্বাভ্যুদয়শ্চ ভবনং
অবিতনয়ং গৃঢ়নীতিং মিত্রকোটী প্রবিষ্টং স রামপালোহ্নুমেনে ॥৪৪॥

[মহাবাহুরাঘব মহাপরাক্রমশালী সমীপাগত স্ত্রীকে সাহায্য করিতে
স্বীকৃত জানিয়া মিত্রভাবাপন্ন মনে করিলেন ।

মহাবাহু রামপাল মিত্রকোটীর অন্তর্ভুক্ত গৃঢ়নীতিজ্ঞ উন্নতিরমূল
মিলিত সামন্তব্রজকে সাহায্য করিতে স্বীকৃত বলিয়া জানিতে পারিলেন ।]

দেবেনভুবো বিপুলদ্রবিণশ্চ চ দানতঃ সুখাচক্রে ।

অমুনা হরিনাগপদাতিলব্ধবহলপ্রভাবোহসৌ ॥৪৫॥

দেবেনেত্যাদি । অমুনা স্ত্রীঃ দেবেনভুবঃ ইন্দ্রভুবঃ বালিনো
বিপুলবলশ্চ চ দানতঃশ্চদাৎ হরিনাগশ্চ বানরনায়কশ্চ পদে রাজ্যোৎতিশয়েন
লব্ধঃ পুনরশ্বলনাৎ বহলপ্রভাবো যেন তথা সন্ সুখাচক্রে অশ্রুকুলিতঃ ।

অশ্রুত্ব অমুনা দেবেন রাজ্যাহসৌ সামন্তব্রজঃ হরয়োহস্থাঃ নাগা হস্তিনঃ
পদাতয়ঃ এভিলকৌ বহলঃ প্রভাবো যেন স তাটকভুবো ভূমেবিপুলশ্চ
ধনশ্চ চ দানতন্ত্যাগাৎ অশ্রুকুলিতঃ ॥৪৫॥

[রামচন্দ্র বিপুলবলশালী ইন্দ্রপুত্র বালীকে বধ করিয়া বিপুল প্রভাব
স্ত্রীকে পুনরায় রাজ্যে স্থপ্রতিষ্ঠিত করিয়া তাঁহাকে অশ্রুকুলিত করিলেন ।

করি তুরগতরণি চরণ প্রভাব প্রত্যন্তবাসি সামন্তব্রজকে রাজা রামপাল
ভূমি ও বিপুল ধনবিতরণে অশ্রুকুলিত করিলেন ।]

অথ তরস। শিবরাজেনাশ্চ হিতাশ্বেষিনাজ্জয়াভর্তুঃ ।

আশুগজেন বলবতা বাজিবরখ্যাতধাম্না চ ॥৪৬॥

খরগুরাচরণবিক্রমদীর্ণমহেল্লেকেশরিসুতেন ।

উদলজি মহাতটিনী শোভাস্বীতেন দ্বস্তর মহোশ্মিঃ ॥৪৭॥

যুগ্মম্ ।

অথेत্যাদি। অগ্রিম শ্লোকেন সহ কুলক মতন্তুত্রৈব যোজয়িষ্যতে।
 পরেত্যাদি পূর্বশ্লোকেন সমং কুলকং। অথানন্তরং কেশরিণো বানরবরশ্চ
 পুত্রেন ক্ষেত্রজেনাশুগাং পবনাং জাতেন হনুমতা তরসাশিনাং রক্ষসাং বরান্
 শ্রেষ্ঠান্ অজ্ঞতা ক্ষিপতা। ভর্তুঃ স্ত্রীবশ্মাজ্জয়া অশ্ব রাঘবশ্চ হিতায়েষিণা
 প্রিয়ায়েষিণা বলবতা মহাবলেন বাজিবরাখ্যাত ধান্না পক্ষিশেপরেণ
 সম্পাতিনা ইয়ং সা সমুদ্র পারেহশোক বনিকাত্রৈব সা সীতা প্রতিবসতীতি
 প্যাতং কথিতং ধাম স্থানং যশ্চ খরো দুঃসহো গুরুশ্বহান্ চারণশচরণভবো
 বিক্রমো বিমদন্তেন বিদীর্ণো বিদারিতো মহেন্দ্রনামা পর্বতো যেন।
 ভদ্রা দীপ্ত্যা অদ্বীতেন বদ্রা উদগমান্ডাত্মং ইতেন তটিনীশো মহাজলনিধিঃ
 দুস্তরমহোশ্মিঃ উদলজ্জি।

অতত্র তরসাবলেন শিবরাজেন শিবরাজনান্না মহাপ্রতীহারেণ রাষ্ট্রকুট-
 নাগিক্যেন অশ্ব রামপালশ্চ ভর্তু রাজ্জয়া হিতৈষিণা অশু শীঘ্রং গজেন বলবতা
 সৈন্তবতা তুরঙ্গ পুঙ্গবৈঃ প্যাতং শৌৰ্য্যং যশ্চ। খরগুঃ তীক্ষ্ণরশ্মিস্তস্তেব
 রুগ্দ্দীপ্তির্যশ্চ সূর্য্যবন্তেজস্বিনেত্যর্থঃ। রণে যুদ্ধং তত্রত্যবিক্রমেণ দীর্ণো
 ভীতঃ ইন্দ্রে। যশ্মাং কেশরি কিশোর সদৃশেন শোভাস্বিতেন পঞ্চাঙ্গ গ্রাসাদা-
 লঙ্কারেণ মহাতটিনী গঙ্গালংঘিতা ॥ ৪৭ ॥

[অনন্তর কেশরীক্ষেত্রজ পবনপুত্র মহাবল হনুমান—ঈহার দুঃসহ
 গুরু চরণ ভরে মহেন্দ্র পর্বত বিমদিত ও বিদীর্ণ হইয়াছিল, যিনি পক্ষিরাজ
 সম্পাতির নিকট সমুদ্র পারে অশোক বনে সীতার অবস্থান সংবাদ
 শুনিয়াছিলেন তিনি—প্রভু স্ত্রীবীর আদেশে রাঘবের প্রিয়ায়েষণে
 (সিংহিকা) রাক্ষসী প্রভৃতিকে বিদূরিত করিয়া—যাহা হইতে ভান্ন উদিত
 সেই দুস্তর মহোশ্মি জলনিধি লঙ্ঘন করেন।

অনন্তর প্রভু রামপালের আদেশে হিতৈষী রাষ্ট্রকুটনাগিক্য মহাপ্রতীহার
 শিবরাজ—ঈহার গজ ও তুরঙ্গ সৈন্তের প্যাতি রহিয়াছে, যিনি সূর্য্যবৎ

তেজস্বী, ধাহার প্রচণ্ড যুদ্ধ বিক্রমে ইন্দ্র ভীত হন যিনি পঞ্চাঙ্গ (হস্ত-পদ-মস্তক) অলঙ্কারে কিশোর সদৃশ অতিশয় সুন্দর তিনি—সতেজে ছুস্তর মহোদধি মহাতটিনী গঙ্গা লঙ্ঘন করেন ।]

আপন্নভীমরক্ষা বিবয়গ্রামাকুলত্র দুঃস্থা যা ।

ব্রহ্মানুসৃতাবসুমতামুনা সীতেন তেজসাভাজি ॥ ৪৮ ॥

আপন্ন ইত্যাদি । অমুনা হনুমতা ইন তেজসা সূর্য্যতেজ ইব তেজো যস্ত । অনুসৃতৌ সত্যং অনুসারেণ সীতা আপন্ন ভীম রক্ষা প্রাপ্তানি ভীমানি রক্ষাংসি যাং আপন্ন ভীমানি রক্ষাংসি যা বা । অতএব ব্রহ্মা রূপাদিবিষয়গ্রামাকুলতয়া দুঃস্থা ব্রহ্মমতী জীবিতমাত্র শেষা অভাজি সেবাঞ্জলিনা বোধিতা ।

অনুত্র অমুনা শিবরাজেনাসীতেনাসিগতেন তেজসা ঘড়্গদর্পেন সা বসুমতী ভূমিবরেন্দ্রী আপন্ন ব্যস্তা ভীমস্ত রক্ষা যস্তাং অতোবিষয়াণাং চ গ্রামাণাঞ্চাকুলতয়া দুঃস্থা ব্রহ্মা দেবব্রাহ্মণাদি ভূমিরক্ষা নিমিত্তং কোপঃ বিষয়ঃ, ক এষ গ্রামঃ কস্ত ভুক্তিরিয়মিতি প্রশ্নপূরঃসরং অনুসৃত্য সতী অভাজি ভগ্না ॥ ৪৮ ॥

[সূর্য্যতেজা হনুমান সতীর অনুসন্ধানপূর্ব্বক ভীতা রূপাদি বিষয় সমূহে আকূলা দুঃস্থা ভীষণরাক্ষসবেষ্টিতা সীতাকে জীবনমাত্রশেষ যুক্তপাণি অবস্থায় দেখিলেন ।

শস্ত্রপাণি শিবিরাজ খড়্গদ্বারা বরেন্দ্রী ব্যস্ত করিয়া উঠাইলেন । গ্রাম ও বিষয় সমূহ আকূল দুঃস্থ ও ভীত হইয়া উঠিল । শিবরাজ দেবতা ও ব্রাহ্মণাদির ভূমিরক্ষার জন্ত এইস্থান কোন বিষয়ের অন্তর্গত এই গ্রামের নাম কি ইহা কোন্ ভুক্তির অন্তর্গত এইরূপ প্রশ্নপূর্ব্বক ভীমের রক্ষা অনুসরণ পূর্ব্বক তাহা ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ।]

তস্ত্যামাশ্বস্তায়াং সন্দিষ্টেন সহ রক্ষকব্যূহৈঃ ।

মগ্ন পরিতোবন মুষিতালঙ্কা নাম চাস্ত পূর্দ্বিষতঃ ॥ ৪৯ ॥

তস্ত্যামিত্যাदि । সংদিষ্টেন সংদেশোনাংগুরীয়কাদিনা করণ ভূতেন তস্ত্যাং সীতায়ামাশ্বস্তায়াং সত্যং অমুনা হনুমতা আহার বিহার ব্যপদেশেন তস্ত দ্বিষো রাবণস্ত বনং ক্রীড়াবনং পরিতঃ সর্বতঃ রক্ষার্থ-নিযুক্তরাক্ষসব্যূহৈঃ সহ মগ্নম্ । তথা লঙ্কানাম পুং পুরী উষিতা দন্ধা ।

অত্র অমুনা শিবরাজেন সমাদিষ্টেন তস্ত্যাং বরেন্দ্রাং ভীমনিযুক্ত-রক্ষকব্যূহৈঃ সহাস্ত শীঘ্রং অস্তায়াং ক্ষিপ্তায়াং সত্যাং তস্ত দ্বিষো ভীমস্রাবনং রক্ষণং সর্বতো ভগ্নং অতঃ কা নাম পুং পুরী অলং যথেষ্ট মুষিতা বসতিং গতা অপি তু ন কাপি ॥ ৪৯ ॥

[সংবাদ ও অঙ্গুরীয়কাদি দ্বারা সতী সীতাকে আশ্বস্ত করিয়া হনুমান, আহার বিহার ব্যপদেশে শত্রু রাবণের ক্রীড়াবনরক্ষাবিধানে নিযুক্ত রাক্ষসব্যূহে মিশিয়া গেলেন । পরে লঙ্কাপুরী দন্ধ করেন ।

সমাক আদিষ্ট শিবরাজ কর্তৃক সতী বরেন্দ্রীর রক্ষাবিধানে নিযুক্ত ভীমব্যূহ শীঘ্র পরাজিত হইল । ভীমের রক্ষা সর্বত্র ভগ্ন হইল । কোনপুরী স্বচ্ছন্দে থাকিতে পারিল না ।]

ইতি কৃত্ত্বাজ্ঞামাগত্য চিতাং ভূমিং স জানকীং নিজভর্ত্রে ।

অক্ষান্তকরঃ প্রথিতাভিজ্ঞোহচকথগ্নিথস্তথাভূতাং দশাং ॥ ৫০ ॥

আরন্তোরামো নাম প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ ।

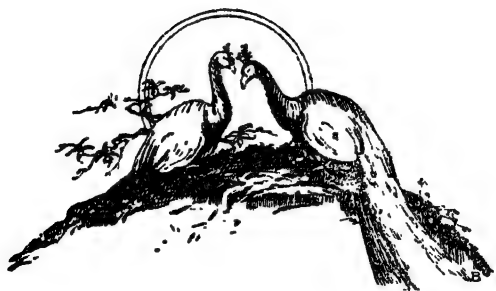
ইতীত্যাदि । স হনুমান্ অক্ষোনাম্নো রাবণস্ততস্ত বধকারী প্রথিতা প্রকটিতা সীতা সংদিষ্টাভিজ্ঞোহভিজ্ঞানং চূড়ামণিধেন তথা সন্ নিজভর্ত্রে রাঘবায় জানকীং ভূমিং চিতাং ব্যাপ্তাং বা অত্যন্তচেতনাং তথাভূতাং মিথোরহসি অচকথং ।

অত্র স শিবরাজোদেবোইক্ষান্ত কেনাপি ন সোঢ়ঃ কৰো হস্তো
যন্ত প্রথিতঃ খ্যাতোইভিজ্জঃ কুশলঃ অভিজ্ঞস্বৃতি প্রকটিতা যেন বা তথাসন্
নিজভর্ত্রে রামপালায় জানকীং ভূমিং চিতাং পরিচিতাং ব্যাপ্তাস্বা
তথাভূতামচকথং ॥ ৫০ ॥

ইতি রাম চরিতটীকায়াং আরম্ভরামো নাম প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

[অক্ষহস্তা হনুমান প্রকটিতা সীতার আদেশ শিরোধার্য্য করিয়া স্বীয়
প্রভুর আজ্ঞা পালন পূর্বক প্রত্যাগমন করতঃ রাঘবকে হতচেতনা সীতার
অবস্থান সংবাদ গোপনে প্রদান করিলেন ।

রামপালের কুশল প্রতিষ্ঠ (বা স্বৃতি প্রকাশক) অক্ষান্তকর শিবরাজ
স্বীয় প্রভু রামপালের নিকট তাঁহার পিতৃভূমি বরেন্দ্রীর পরিচয় বা অবস্থা
গোপনে নিবেদন করিলেন ।]



দ্বিতীয়পরিচ্ছেদঃ

অথ ধৃত্যমর্ষগর্ভোচ্ছলত্বংসাহোহয়মুন্মিলং পুলকঃ ।

রামো মহানুভাবো রিপুনির্জয়োদ্যমঞ্চক্রে ॥ ১ ॥

অথেত্যাदि । বিভাবাদি সামগ্রী পরিগ্রহেণ কাব্যস্ত বীররস প্রধানতাং
আতোনতি । তদত্র উভয়োইপি জিগীষ্মহানায়কো রাম ইতি আলম্বন-
বিভাবঃ । সত্বাতিশয়ো দয়াহৃদঞ্চনমহাপুরুষকারো হি উদ্দীপন বিভাবঃ স চ
বৈরিবিজয়োদ্যম পদে নৈবোপপাদিতঃ । পুরুষার্থসম্পাদনপ্রণিধানলক্ষণ
উৎসাহ ইতি স্থায়ীভাবঃ ধৃত্যমর্ষগর্ভাঃ ব্যভিচারিণঃ । পুলকঃ সাত্ত্বিকঃ,
রাগাদ্যারম্ভ গম্ভীরাবষ্টম্ভোহনুভাবঃ ইত্যেবং পরিপোষ্যমাসাদয়ন্ত্যুৎসাহঃ স্থায়ী
ভাবো বীররসত্বেন পরিণত ইতি কাব্যসর্কশ্চতুতবীররসোল্লেখাবিস্কারঃ
যদাহঃ ।

ধর্ম্মানুরোধশীলশ্চ বিজিগীষোর্মনস্বিনঃ ।

আলম্ব্যংজায়তে যত্নঃ পুরুষার্থ সমাপ্তয়ে ॥

স্থায়ীভাব উৎসাহো দীপ্তসত্ত্ব দ্বিজন্মনা ।

মহাপুরুষকারেণ রোমাক্ষৈরথ সাত্ত্বিকৈঃ ॥

অপ্যমর্ষেণ গর্বেণ বেগেনোগ্রতয়া তথা ।

স্বৃত্যা মত্যা চ ধৃত্যা চ সপ্তভির্ব্যভিচারিভিঃ ॥

রাগাদ্যারম্ভ গম্ভীরাবষ্টম্ভৈরনুভাবকৈঃ ।

পরিপুষ্টো ভবেদ্বীরোদানেধর্ম্মে যুধি ত্রিধা ॥

খরে বিশেষলেশঃ পুনরগ্রেনিগদিষ্যতে ।

টীকার কাব্যের গুণাবলী বর্ণিত হইয়াছে—

[ধৃত্যমৰ্ষ গৰ্বোচ্ছলোৎসাহ সত্ত্বপ্রধান মহানুভব রামভদ্ৰ পক্ষান্তরে
রামপাল রিপু নির্জয়ে উদ্যোগী হইলেন ।]

স্পর্শনজোৎসাহাংদ্বিগুণিত প্রভা বানরপ্রবীরাস্তে ।

সমহা নীলাঙ্গদবলয়ামলিতাঃ কুমুদমাদধতঃ ॥ ২ ॥

উরুতরসোহনলসহিতাঃ পৃথুনারস্তেন সহ রভসমেতাঃ ।

সহতারপুষ্কর গজাদিবলাঃ সাংরাবিণং দধতুত্বালাঃ ॥ ৩ ॥

ত্রুরকরবালধীরাঃ কুলিশসমাননখরায়ুধপ্রকরাঃ ।

ক্ষুরদৃক্ষপতিমুখাস্তং অবিশস্ত ধুরন্ধরা ধরোদ্ধরণে ॥ ৪ ॥

স্পর্শনোজ্যেত্যাদি । শ্লোকত্রয়েণ কুলকম্ । তে বানর প্রবীরাঃ
স্পর্শনজঃ পবনতনয়ঃ তস্যাৎসাহেন দ্বিগুণিতা প্রভা দীপ্তির্বেষাঃ সমহাসোৎ-
সবাঃ নীলোইঙ্গদশ্চপ্রসিক্তৌ এতরোষুথপতোর্বলঞ্চ অভিধামলিতাঃ কুমুদো
নাম কপিসেনাপতিস্তং দধতঃ রাঘবং অবিশস্ত ইতি তৃতীয়েন শ্লোকেন
সমং সম্বন্ধঃ ।

অন্যত্র তে নর প্রবীরাঃ চতুর্থ শ্লোকে বক্ষ্যমান নামানঃ দানজনিতোৎ-
সাহদ্বিগুণ প্রভাবাঃ, সমহানীলৈরিন্দ্র নীলমণি খচিতৈঃ অঙ্গদৈঃ কেয়ুরৈঃ
বলয়ৈঃ কঙ্কণৈশ্চামলিতাঃ প্রোজ্জলিতাঃ পৃথ্বীহর্ষং দধতঃ পূর্ববৎ ক্রিয়া
সম্বন্ধঃ ॥ ২ ॥

উরু ইত্যাদি । তে বানরপ্রবীরাঃ উরুতরসন্তরোবলংবেগশ্চ নলঃ
প্রসিক্তস্তেন সহিতাঃ । পৃথুনায়ঃ রন্তনায় চ বানরেণ সহ রভসমায়াতা
রভসনায় কপিণা সমেতাঃ তথা তারঃ নামঃ পুষ্কর নামশ্চ কপোগজাদিনাঞ্চ
গজগবয়গবাক্ষ প্রভৃতিনাং কপিভটানাং সহ বর্তন্ত ইতি সাংরাবিণং সমূহোথঃ
কোলাহলঃ । উত্তালা উদগত করতালঃ !

অন্য তে নরপ্রবীরাঃ উরুতরমোহনলসহিতাঃ অনলসাঃ দক্ষাশ্চ
হিতাশ্চ মহত। আরন্তেন সহ রভসমায়াতাঃ, তারৈরিভূতৈঃ পুষ্করৈঃ বাঈদাঃ
সহ বর্তন্তে গজাদিবলানি যেষাং গজানরো হস্তাশ্চমহিষাদয়ঃ উত্তালাঃ
উদগ্ৰাঃ ॥ ৩ ॥

ক্রুর ইত্যাদি। তে বানরবীরাঃ ক্রুরান্ পরান্ করান্ হস্তান্
বালদিন্ লাঙ্গুলানি ইতরে ক্ষিপন্তি বজ্রসদৃশনখায়ুধপ্রকরাঃ। ক্ষুরণ্
ঋক্ষপতির্জাস্ববান্ মুখং যেষাং ধরোদ্ধরণে পর্ততোংপাটনে ধুরন্ধরাঃ তং
রাঘবং নৃবিশস্ত।

অন্য তে নরপ্রবীরাঃ ক্রুরকরবালাঃ ধীরাঃ অকাতরাঃ বজ্রসমং
আননং মুখং যেষাং অতএব খরা তীক্ষ্ণাঃ আয়ুধপ্রকরা যেষাং ঋক্ষপতিশ্চন্দ্রঃ
ক্ষুরচ্ছন্দ বদনাঃ ধরায়াভূমেরেজ্রা উদ্ধরণে ধুরন্ধরাঃ তং রামপালঃ
নৃবিশস্ত ॥ ৪ ॥

[বানরশ্রেষ্ঠগণ পবনপুত্র হনুমানের উৎসাহে (সংবাদে ?) দ্বিগুণ
উত্তেজিত ও আনন্দিত হইয়া নীল এবং অঙ্গদ নামক প্রসিদ্ধ যুধপতিদ্বয়ের
সৈন্ত শ্রেণী কুমুদ নামক কপি সেনাপতির অধীনে একত্রীভূত করিয়া রাঘবকে
(লঙ্কার) প্রবেশ করাইলেন।

ধনলাভ জনিত উৎসাহে অধিকতর শক্তিশালী (হইয়া) ইন্দ্রনীলমণি
খচিত কেয়ব কঙ্কণ প্রোজ্জ্বলিত নরবরগণ (৩র্থ শ্লোকে উক্ত) পৃথ্বীর
আনন্দদান করিয়া বরেন্দ্রে স্থাপিত করিলেন।]

[অধিকতর বেগ (বল) শালী প্রসিদ্ধ নল পুং, রস্ত রভস, তার,
পুষ্কর গজ, গবয়, গবাক্ষ প্রভৃতি কপিসৈন্ত একত্রীভূত হওয়ায় করতালি
কোলাহল উথিত হইল।

অনলস, দক্ষ হিতৈষী সেই নরবরবৃন্দ সানন্দে সাড়ম্বরে উপস্থিত

হইলেন। তাঁহাদের উচ্চ শব্দকারীবাণভাণ্ডসহ উৎকট হস্তি-অশ্ব-মহিবসৈন্য ছিল।]

[বজ্র সদৃশ নথায়ুধ সমন্বিত, শত্রুর প্রতি নিক্ষেপোপযোগী কঙ্কণ হস্ত ও লাদুল বিশিষ্ট; জাম্ববানমুখ পর্বতোৎপাতেনে ধুরন্ধর সেই বানরবীরগণ রামচন্দ্রকে প্রবেশ করাইল।

তীক্ষ্ণ অসিধারী, অকাতর, বজ্রমুখ, তীক্ষ্ণ আয়ুধ সমন্বিত, উদগতচন্দ্রবদন বরেন্দ্রী উদ্ধরণে নিপুণ সেই নরবরগণ রামপালকে বরেন্দ্রে স্থাপিত করিলেন।]

বন্দ্যগুণসিংহ বিক্রম শূর শিখরভাস্কর প্রতাপৈস্তৈঃ ।

স মহাবলৈরুপেতো জেতুং জগতীমলভুযুঃ ॥ ৫ ॥

বন্দ্যইত্যাদি। তৈ ইন্মং প্রভৃতিভির্বন্দ্যানীষশৌর্যাদিগুণৈঃ সিংহ-বিক্রমৈঃ শূরশিখরৈঃ শূরানাং শিখরৈরগ্রেমর্মানিকৈর্বাভাস্কর প্রতাপ সদৃশ প্রতাপৈঃ। ভাস্করঃ সূর্য্যঃ প্রতাপঃ প্রভাবঃ।

অগ্রত্ব মিলিত সামন্তচক্রশ্রুনাগাঙ্কনং ন কৃতমিতি তদ্বল্লিখতি বন্দ্যইতি কাণ্ডকুজরাজ বাজিনীগর্ভনভুজঙ্গো ভীমবশোহিভিধানোমগধাবি পতিঃ, পীঠিপতি; গুণইতি নানারত্ন কুটকুট্টিমবিকটকোটাকাটবী কণ্ঠিরবো দক্ষিণসিংহাসনচক্রবত্তী বীরগুণ নাম; সিংহইতি দণ্ডভুক্তিভূপতিরদ্রুত-প্রভাবাকরকরকমলমুকুলতুলিতোৎকলেশকর্ণকেশরী সরিষল্লভকুণ্ডসম্ভবো জয়সিংহঃ; বিক্রমইতি দেবগ্রাম প্রতিবদ্ধ বহুধাচক্রবালবলভী তরঙ্গবহল গলহস্তপ্রশস্ত হস্তবিক্রমো বিক্রমরাজঃ; শূরইতি অপরমন্দার মধুসূদনঃ সমস্তাটবিক। সামন্তচক্রচূড়ামণিলক্ষ্মীশূরঃ কৃষ্ণবটীয় প্রতিভট করিকূটকষণ-কেশরী শূরপালশচ। শিখরইতি সমরপরিসরবিসরদরিরাজরাজিগুণগর্ভগহন-দাবানলঃ তৈলকম্পীয় কল্লতরুদ্রশিখরঃ। ভাস্করইতি খরতরকরবাল-

লালাবিত্তণ বৈরীবাহিনীরুধিরপ্রবাহ বিহিতাপরলোহিতার্ণববলয়িতোচ্ছাল-
ভূপালো ময়গলসিংহঃ ; প্রতাপ ইতি প্রতাপসিংহঃ প্রতিপক্ষকক্ষোণিত্তদ-
ক্ষৌহিণীদারুণদ্রবণজ্ঞপবিত্রংসভীষণপ্রয়াণ ঢকারবো ঢেকরীয়রাজঃ এতি
মর্হাবলৈরুপেতো রামপালঃ ॥ ৫ ॥

[ভবিষ্যৎ জগজ্জয়ে (লক্ষাবিজয়ে ?) সমর্থ বন্দানীয় শৌর্যাদিগুণ
সম্পন্ন সিংহবিক্রম শূরমাণিক্য সূর্য্যবভেজস্বী মহাবল হনুমান প্রভৃতিকে
রামচন্দ্র প্রাপ্ত হইলেন ।

মিলিত সামন্ত সমূহের নাম পূর্বে উল্লেখ করা হয় নাই । এখন হইল ।
কান্তকুজরাজের অশ্ববাহিনী পরাভবকারী মগধপীঠিপতি বন্দ্যনীয় ভীমশ,
নানারত্নশোভিত অথচ ভয়ঙ্কর কোটাটবীসিংহ দক্ষিণসিংহাসনচক্রবর্তী
বীরগুণ, সিদ্ধগ্রাসী অগস্ত্যতুল্য ও কমলমুকুল সদৃশ উৎকলের অধিরাজ
কর্ণকেশরী পরাভবকারী অদ্ভুত প্রভাবশালী দণ্ডভুক্তিপতি জয়সিংহ,
নৌবহর বা রণতরি দ্বারা শত্রুপক্ষকে গলহস্ত প্রদান করিতে স্মদক্ষ
বালবলভীরাজ্যের পরপারবর্তী দেবগ্রামপতি বিক্রমরাজ, সমগ্র আরণ্য
সামন্তচক্রচূড়ামণি অপারমন্দারপতি মধুসূদন লক্ষীশূর, হস্তিগর্ভচূর্ণকারী
কেশরীতুল্য প্রতিপক্ষ দর্পচূর্ণকারী কৃষ্ণবটীপতি শূরপাল, বনবিধ্বংসী
অনলবৎ সমরেত্নবিস্তৃত পার্বত্যরাজ্যাধিপগণের গর্ভচূর্ণকারী তৈলকম্পীয়
কল্লতরু রুদ্রশিখর ; খরতর তরবারি দ্বারা বৈরী বাহিনীর কধির প্রবাহে
লোহিতার্ণব সৃষ্টিকারী উচ্ছালপতিময়গলসিংহ, প্রতিপক্ষের কক্ষ নিহিত
সৈন্যবিমর্দনকারী দারুণগতি ভয়ঙ্কর ঢকারবে জ্ঞপবিত্রংসী ঢেকরীয়রাজ
প্রতাপসিংহ প্রভৃতি মহাবলশালিগণকে রামপাল প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ।]

প্রাপ্তপ্রবর্দ্ধিতাজ্জুনবিজয়োহর্থিতবর্দ্ধনঃ সোমমুখশ্চ ।

অনুগত মাতুলসূনু-প্রবলভুজালম্বনো রামঃ ॥ ৬ ॥

প্রাপ্তেত্যাदि। প্রাপ্তঃ প্রবদ্ধিতার্জুনশ্চ প্রচ্ছন্নকর্তবীৰ্য্যশ্চ ভার্গবশ্চ
বিজয়ো যেন অধিতশ্চ অনুগতশ্চ স্ত্রীৰ্য্যশ্চ বালিবধাং বর্দ্ধনো বর্দ্ধয়িতা।
এতৎপদদ্বয়াবিস্ফারেণ লক্ষাপতিরীষজ্জয় ইতি। প্রসন্নহাং সোমেনচন্দ্রেণ
সদৃশং জগদাহ্লাদকং মুখমশ্বেতি অনুগতমস্তাতিশয়েনানুগশ্চ অতুলশ্চ
স্বনোল্লস্শশ্চ ভূজ আলম্বনং যশ্চ স তাদৃক্ রামঃ।

অত্ৰ প্রাপ্তো মিলিতঃ প্রবদ্ধিতো দেশকোষাদি প্রসাদেন ক্ষীণী-
কৃতঃ অর্জুন ইতি কয়ঙ্গলীমগুলাধিপতিঃ নরসিংহার্জুনঃ সঙ্কটগ্রামীয়
চণ্ডার্জুনশ্চ বিজয় ইতি নিদ্রাবলীয়বিজয়রাজো যেন। বর্দ্ধন ইতি
কৌশান্বীপতি হোঁরপবর্দ্ধনঃ, সোম ইতি পদুবহ্মাপ্রতিবন্ধমগুলাপ্রতিবল্লভ
সোমঃ তমুখা অপরে চ সামন্তাঃ তৈঃ সহিতোইনুগতানাং মাতুলপুত্রানাং
রাষ্ট্রকূটানাং বক্ষ্যমানানাং ভূজাবলম্বনং যশ্চ ॥ ৬ ॥

[অনুগত অতুল লক্ষণের প্রবলভূজাশ্রয়ী জগদানন্দ সোমমুখ রামচন্দ্র
কর্তবীৰ্য্যার্জুনপরাভবকারী ভার্গবকে জয় করিয়াছেন। বালিবধে প্রবদ্ধিত
স্ত্রীৰ্য্য তাঁহার অনুগত হইয়াছেন। ইহাতে সহজেই লক্ষাপতিকে জয় করা
যাইবে।

দেশের বিস্তৃত দনাগার প্রসাদে গর্ভিত কয়ঙ্গলীমগুলাধিপতি নর-
সিংহার্জুন, সঙ্কট গ্রামের চণ্ডার্জুন, নিদ্রাবলীর বিজয়রাজ, কৌশান্বীপতি
হোঁরপবর্দ্ধন, পদুবহ্মমণ্ডলের একচ্ছত্রাধিপতি সোম প্রমুখ অপরাপর
সামন্তগণ ও রাষ্ট্রকূটবংশীয় অনুগত মাতুলপুত্রগণ রামপালপক্ষে মিলিত
হইলেন।]

অপি চণ্ডধামনন্দন বিরচিত হরিকুঞ্জরবৃহঃ।

তুমুলমতুলরণরঙ্গচতুরঙ্গজয়দরীণ্ বলং কলয়ন্ ॥ ৭ ॥

অপিত্যাदि। চণ্ডধামনন্দনেন স্ত্রীৰ্য্যেণ বিরচিতো হরিকুঞ্জরাণাং

বানরশ্রেষ্ঠানাংবৃহো বলবিত্তাসো যশ্চ । চতুরঙ্গং দক্ষং অরীণ্ শত্রুন্ বলং কলয়ন্ ।

অত্ৰ চণ্ডামভিক্রগ্রপ্রতাপৈর্নন্দনৈ রাজ্যপালাদিভিবিরচিতোহরী-
নামস্থানাং কুঞ্জরাণাং গজানাংবৃহো যশ্চ চতুরঙ্গং করিতুরগতরণিপদাতিময়ং
অরীন্ জয়ং বলং কলয়ন্ ॥ ৭ ॥

[স্ত্রগ্ৰীব শত্রুর গজনাংকারী তুমুলঅতুলরণরঙ্গদক্ষ সৈন্তসমন্বিত রানের
বানরশ্রেষ্ঠদিগের দ্বারা ব্যহ-বিত্তাস করিলেন ।

উগ্রপ্রতাপ রাজ্যপালাদি পুত্রগণ শত্রুজয়ী তুমুল অতুল রণরঙ্গ
করিতুরগতরণিপদাতিক সৈন্ত সমন্বিত রামপালের অশ্ব ও গজসৈন্তব্যহ
পরিচালনা করিলেন ।]

সতুহ্মসিকুরাজ মথন গোত্র প্রভবমুভয়ভুজদণ্ডং ।

পররাষ্ট্রকূটস্থভটজেতারমজীগণম্নিজং বন্ধুং ॥ ৮ ॥ কুলকম্ ।

সম্বিত্যাদি । এতেষু বহলাহঙ্কারলহরি লম্বিতাভূতপূর্বাংপূর্বিকারম্বর-
ভসভরোদঞ্চুচ্চণ্ডিমাড়ম্বরচলরণবিক্রমসমসময়মৌলিলোল কেরালবালপি-
বলয়েষু ত্রিভুবনবিজয়যোগ্য সজ্ঞাত সম্পদোপাসিতেষু কীণকেশরিকিশোর-
নিকরেষু কিস্করেষু মহংস্ সংস্ রাঘবঃ পররাষ্ট্রশ্চ লক্ষ্মায়াঃ কূটস্থভটং রাবণং
জেতারং নিজমুভয়ং ভুজদণ্ডং মহাবন্ধুং অজীগণং । পুনঃ কিস্তু তং দুহ্মনয়
সিকুরাজশ্চ ক্ষীরোদশ্চ । মথনোগোত্রঃ পর্বতোমন্দরঃ তন্ত্বেব প্রভবঃ প্রভাবো
যশ্চ ভুজদণ্ডশ্চ তং যথা মন্দরেণ ক্ষীরোদমুমুখ্য লক্ষ্মীরমৃতাদিকমুদুতং তথা
রাঘবঃ ভুজদণ্ডেন রাক্ষসার্ণবমুমুখ্য সীতা লক্ষ্মীরক্ষর বিরোধেরবিরোধাৎ
যজ্ঞশেষলক্ষ্মণং অমৃতং অপরাপরঞ্চ রত্নমভ্যুচ্ছ তমিতি সাধর্ম্যম্ ।

অত্ৰ এতেষু সমস্ত সামন্তেষু তথাবিধেষু বিবিধেষু বিজ্ঞানেষু চ
রামপালঃ দুহ্মসিকুরাজমথনগোত্রপ্রভবং দুহ্মো নির্ভ্রাক্ষো গালিত গর্ভদ্বাং

গৃহীতবহুতর করিতুরগদ্রবিণপণত্বাচ্চসিন্ধুরাজঃ পীঠিপতিদেবরক্ষিতোনাম
 যেন তেন মথনেন মথননাম্না মহন ইতি প্রসিদ্ধাভিধানেন রাষ্ট্রকূটকুল-
 তিলকেন উপলক্ষিতং যদোত্রং কুলং তৎপ্রভবং তদীয়নন্দন মহামাণ্ডলিক-
 কারুরদেব স্ববর্ণদেবভ্রাতৃজমহাপ্রতীহারশিবরাজদেবপ্রভৃতিমুভয়ভূজদণ্ড-
 মুংকুটরাষ্ট্রকূটসুভটং নিজং বন্ধুং মাতুলসন্তানং জেতারমজগণং । তথাহি
 মহনেন বিদ্যামাণিক্যং করেণরাজমারুহসমরসীমহুমুল্লাসিতশল্যশতকোট-
 পাটিতোড়টসুভটং শঙ্কটমরটমন্দোৎকটকরিঘটা ঘোটকপটলঃ স পীঠিপতির্গ-
 গধাধিপোনিন্দীহুহে । নাগাধিরাজমবরুহ সমৃদ্ধসিন্ধুরাজোশ্মিজালকবলী-
 কৃতমেব এব ভূপালভোগ্যবসুধাবলয়ং বরাহজন্মা বিভূঃ স মহনঃ
 পরমুজ্জহার । অপিচ ভূজদণ্ডং নিজং রাষ্ট্রকূট সুভটং বন্ধুমিত্যুভয়ং
 জেতারমজগণদিতি যথাসংখ্যেন সম্বন্ধঃ তদত্র নিজভূজদণ্ডপক্ষে দুগ্ধেত্যাদি
 পদং ঐক্যাকুপক্ষং যোজ্যম্ ॥ ৮ ॥

[এই সকল সৈন্যবাহিনী—যাহারা অর্ণবদান সমূহের অহঙ্কারলহরী
 বিনাশ করিতে পারে যাহারা অভূতপূর্ব আনন্দে অহম্পূর্ব হয়
 যাহারা উদ্দাম ও উগ্রতাভঙ্গর, চলরণবিক্রম সমসময়ে শিথিল কেশ হইলে
 কেরল দেশজাত চামরদ্বারা যাহারা শিরস্থ শিথিল কেশ বন্ধন করে যাহারা
 ত্রিভুবন বিজয়যোগ্য সম্পদ ভূষিত এইরূপ মহান্ অশুচর বানর কিশোর
 নিকর সমন্বিত রাঘব লঙ্কাধিপতি রাবণজয়ী নিজ উভয় ভূজদণ্ড মহাবন্ধুরূপে
 পাইয়াছিলেন । তাঁহার বাহু ক্ষীরসমুদ্র মস্থক মন্দার পর্বত সদৃশ শক্তি-
 শালী ছিল । মন্দার দ্বারা ক্ষীর সমুদ্র মথিত হইলে যেমন লক্ষ্মী অমৃতাদি
 উথিত হইয়াছিল তেমনই রামচন্দ্রের বাহুদণ্ডে রাক্ষসার্ণব মথিত হওয়ায়
 বিনাযজ্ঞেই সীতা উথিতা হইয়াছিলেন অবিসংবাদিত ভাবে রত্নাদি উথিত
 হইয়াছিল ।

সিন্ধুরাজ পীঠিপতিদেবরক্ষিতের গর্বচূর্ণ করিয়া যে রাষ্ট্রকূট কুলতিলক

মহন বা মথন বহুতর করি তুরগধন আহরণ করিয়াছিলেন তিনি এবং তাঁহার পুত্র মহামাণ্ডলিক কাহুরদেব ভাতৃপুত্র স্ববর্ণদেব তনয় মহাপ্রতীহার শিবরাজদেব প্রভৃতি রাষ্ট্রকূটীয় বীরোত্তম বিজয়ী মাতুল সন্তানগণকে সামন্তচক্র সমন্বিত রামপাল উভয় ভূজদগুরুপে প্রাপ্ত হইলেন। বিষ্ণু যেমন বরাহ অবতারে সাগরোশ্মিকবলীকৃত বহুমতীর উদ্ধার সাধন করিয়াছিলেন সমরাহঙ্কারে উল্লসিত নাগরাজ বিদ্যামাণিক্যে আরোহণ পূর্বক রাষ্ট্রকূটসৈন্যদ্বারা মহনও তেমনি শতকোটিশল্যে পৌষ্টিপতির উৎকট করিঘটা ঘোটকপটল বিদীর্ণ করিয়া মগধের উদ্ধার সাধন করিয়াছিলেন। আরও উভয় জেতাই রাষ্ট্রকূট সৈন্যকে নিজ ভূজদগুরুপে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। নিজভূজদগুরু পক্ষে দুগ্ধ (চূর্ণিত গর্ভ) : ইত্যাদি পদ রামচন্দ্র পক্ষের দ্বারা প্রযুক্ত।]

গময়ন্ স মহাসেনামেনামতিচিত্রবিক্রমো বিভ্রং ।

শক্তিমথতারকারী রামঃ শুভভেদভ্যমিত্রীণঃ ॥ ৯ ॥

গময়ন্নিত্যাদি। অতীবচিত্রোঃ শুভতো বিক্রমো যন্ত শক্তিং সামর্থ্যং তারঃ তরণম্ সমুদ্রে গঙ্গায়াঞ্চ ইত্যুভয়ত্রাপি সমম্। তারকারি রামইতি। রেফঃ লোপদীর্ঘভায়াং তারকারিঃ কার্তিকেয় ইতি শ্লেষোপমা। অত্র চিত্রো নানাবর্ণবিচিত্রো বিঃ পক্ষী ময়ূরস্তেন ক্রমতে। শক্তিং অস্ত্র বিশেষঃ। শেষঃ সর্বত্র সমঃ ॥ ৯ ॥

[অদ্ভুত বিক্রমশালী, সমুদ্র পক্ষান্তরে গঙ্গা উত্তরণে সমর্থ, স্বীয় ক্ষমতার শত্রুর সম্মুখগামী, তারকারি কার্তিকেয়সদৃশ রামচন্দ্র পক্ষান্তরে রামপাল এই মহাসৈন্য পরিচালনা করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন।]

(অথ) তশ্চমহাবাহিন্যাং গুপ্তায়াং তরণিসম্ভবেনোভূং ।

দ্বিমভিষেণয়তো। (৮) মুখরিতদিক্কোলাহলঃ সমুত্তারঃ ॥ ১০ ॥

তশ্চেত্যাদি। মহাবাহিন্যাং মহাসেনায়াং তরণিসম্ভবেন স্ত্রীবেন গুপ্তায়াং রক্ষিতায়াং কোলাহলঃ সমুৎসর্গঃ। তারোইতুচ্চঃ অতো মুখরিতদিগভূং।

অত্র মহাবাহিন্যাং গঙ্গায়াং তরণিসম্ভবেন নৌকামেলকেন গুপ্তায়াং চ্ছন্নায়াম্ সমুত্তারঃ সমাগুত্তরণং মুখরিত দিক্ কোলাহলো যস্মিন্ ॥ ১০ ॥

[স্বর্ধ্যপুত্র স্ত্রীব পরিচালিত রামচন্দ্রের মহাসেনা শত্রুর অভিমুখে গমন করিতে করিতে সানন্দে কোলাহল করিতে লাগিল ; তাহাদের অতুচ্চ শব্দে দিক্ মুখরিত হইল।

* শত্রুর অভিমুখে গমন করিতে করিতে গুপ্তভাবে রামপালের সৈন্য-বাহিনী নৌকাসমূহে গঙ্গা উত্তীর্ণ হইল। তাহাদের সমুত্তার কোলাহলে দিক্ মুখরিত হইল।]

আবাসয়ন্ স বিষদ্রীচীরুচ্চৈশ্চমূরমূর্ধ্বিরচয়ন্ ।

উত্তরকূলং পরিতস্তরে তরস্বী মহাসিন্ধোঃ ॥ ১১ ॥

আবাসয়ন্নিত্যাদি। উত্তরকূলং মহাসিন্ধোঃ সমুদ্রস্তাবারং।

অত্র গঙ্গায়াস্তীর্ণায়াঃ পারমাচ্ছাদিতবান্ ॥ ১১ ॥

ইদানীং রাঘবস্ত শৈলশ্রেণীভিঃ সেতুবন্ধং রামপালস্ত ভীমেন সমং সমরং নবল্লোকীকুলকেন সমারচয়তি। তত্র নবল্লোকেন রাঘবেনাগতোরণং পর্বত পংক্তিগ্রথনাং সেতুবন্ধ ইতি প্রসিদ্ধং রচয়তা সমুদ্রোইবন্ধি, রামপালেন রণং সংগ্রামং রচয়তা ভীম নৃপতিরবন্ধীতি সম্বন্ধঃ। তত্র কিন্তু তম্

(৮) এসিয়াটিক সোসাইটির মুদ্রিত পুস্তকে ‘অভিসেনয়তো’ পাঠ আছে। ইহা অর্থহীন। মূল পুঁথি অনুসারে পাঠ উদ্ধৃত হইল।

অগতোরণঃ রণং বেতি দ্বিতীয়শ্লোকে তৈ মহাবীরৈরবাক্যং, একং হন্যং প্রভৃতিভিঃ, অপরাং বন্দ্যগুণ প্রভৃতিভিঃ কিস্তুতৈঃ তৈঃ ইত্যাং ॥

[রামচন্দ্র সমতাপ্রাপ্ত পলায়নে পরাঙ্ঘ্রুথ বিপুল সৈন্তে রচিতবাহিনী মহাবেগবান সমুদ্রের উত্তরকূলে সুরক্ষিত স্থানে সন্নিবিষ্ট করিলেন।

রামপাল সমতাপ্রাপ্ত পলায়নে পরাঙ্ঘ্রুথ বিপুলসৈন্তে রচিত এই বাহিনী^{সহ} বেগবতী গঙ্গা উত্তীর্ণ হইয়া পরপারের সর্বত্র আচ্ছন্ন করিলেন। ∴।

শৈলশ্রেণী দ্বারা রাঘবের সেতুবন্ধন ও ভীমের সহিত রামপালের যুদ্ধ। নয়টীশ্লোকে বর্ণিত হইতেছে। নয়টীশ্লোকে রাঘব কর্তৃক পর্বত পংক্তি গ্রথনে বিখ্যাত সেতুবন্ধদ্বারা সমুদ্র বন্ধন রামপাল কর্তৃক যুদ্ধরচনা দ্বারা ভীম নৃপতির বন্ধন বর্ণিত হইতেছে। মহাবীর হনুমান প্রভৃতি দ্বারা সেতুবন্ধন ও মহাবীর বন্দ্যগুণ প্রভৃতি দ্বারা যুদ্ধ দ্বিতীয় শ্লোকে বর্ণিত হইতেছে।]

প্রবরকরকুলিশকন্দল নিষ্কন্দোদন্তবিপুলপরগোত্রৈঃ ।

কঠিনজ্যাধরকর্ষণ নীরোষিতনির্জ্বরপ্রকোষ্ঠতটেঃ ॥ ১২ ॥

প্রবর ইত্যাদি । পরাব্যবহিতাঃ গোত্রাঃ পর্বতাঃ ন পুনঃ সন্নিহিতাঃ সমুদ্রোদরবর্তিনঃ । জ্যাধরঃ পর্বতঃ ।

অতত্র পরেষাং শক্রগাং গোত্রং কুলং । জ্যাধরং ধনুঃ ॥ ১২ ॥

[যুদ্ধে কুলিশসম প্রবরকরে মহাবাহিনী নিকটবর্তী বিপুলপর্বতশ্রেণী সমুদ্রমধ্যবর্তী কঠিন পর্বতের নিকটে নিষ্ফেপ করিয়া (সমুদ্রের) গতিরোধ করিল।

যুদ্ধে কুলিশসম প্রবর করে মহাবাহিনী কঠিন ধনু আকর্ষণপূর্বক বিপুলশক্রকুল অক্রোধ দেবতাগণের নিকট নিষ্ফেপ করতঃ (তাহাদের) গতিরোধ করিল।]

ধুতনাগবল্লোলোকাবরণৈরাহিতপ্রযত্নতরৈঃ ।

সুবিহিতরক্ষোপায়ৈরারদ্ধৈশ্চহাবীরৈঃ ॥ ১৩ ॥

ধুত ইত্যাদি । ধুতং ক্ষেটিং নাগবল্লম্ কাঙ্গবেয়কুলম্ আলোকা-
বরণং যৈঃ । আপাতালনিমগ্নমূলানাং গিরীনামুপাটনাং নাগলোকোৎপা-
বালক্ষ্যতে আশু শীঘ্রং আহিতপ্রযত্নাতিশয়ে । সুহুবিহিতো রক্ষসাং
অপায়ো যৈঃ ।

অন্যত্র ধুতং ছোটিং নাগবল্লম্ হস্তিঘটায়াঃ আলোকাবরণং অরূপটো
যৈঃ আশ্বং অশ্বসমূহঃ তত্রাহিত প্রযত্নৈঃ সংযোগেন ঘোটকং ঠটু ঠকুরৈঃ
রক্ষায়াঃ উপায়ঃ গুড় (২) প্রথরসরাহ বাহরক্ষ শীর্ষরক্ষ তলীরক্ষকঃ পদাতি
পাক্ষিঃ রক্ষা প্রকারঃ । কিন্তু তং অগতোরণং সেতু রণঞ্চ রচয়তা
ইত্যাহ ॥ ১৩ ॥

[যে সকল পর্বত আলোক আচ্ছাদনপূর্বক সর্পকুলের ফণা বিস্তার
সাধন করিয়াছিল তাহাদের অর্থাৎ আপাতালনিমগ্নমূল পর্বত রাজি
উৎপাটিত করায় নাগলোকও এখন দৃষ্ট হইল । মহাবীরগণ সেই সকল
পর্বত শীঘ্র অতিশয় যত্ন সহকারে সুবিশুদ্ধ করিয়া সুবিহিত রাক্ষস বধের
সূচনা করিল ।

মহাবীরগণদ্বারা রামপালের হস্তিঘটার অরূপট কম্পিত হইতেছিল
অর্থাৎ হস্তিগণ ক্রত পরিচালিত হইতেছিল । তাহাদের সহিত ক্রতগামী
অশ্ব সংযুক্ত হইয়াছিল । সজ্জাপরিহিত হস্তি অশ্ব ও বর্ম্মপরিহিত পদাতি
বাহুর পার্শ্ব শীর্ষ ও অধোভাগ রক্ষার উপায় হইয়াছিল ।]

(২) এসিয়াটিক সোসাইটির মুদ্রিত পুস্তকে ‘গুট’ আছে । উহা
অসঙ্গত । মূলানুযায়ী পাঠ উদ্ধৃত হইল ।

অবিদূরান্দোলিতভূমিনং তরসা পতন্মহাসহম্ !

ক্ষিপ্তখগাবলিসঙ্কুলমবিরলশঙ্কুগ্রহারঞ্চ ॥ ১৪ ॥

অবীত্যাদি । অবিভিঃ পর্বতৈঃ অক্ষিকৃক্ষিপ্তৈশ্চৈদূরমত্যন্তম্ (১০)
-ন্দোলিতা ভূঃ স্থানং যেষাং তে তাদৃশা নীনা মৎস্তা যেন সেতুনা তরসা
বেগেন পতন্তি মহাস্তি সন্তানি যাদাংসি যেন খগাবলিঃ জলচরপক্ষিশ্রেণী
তাভিঃ সঙ্কুলং অবিরলঃ শঙ্কুযুঃ যাদোবিশেষেষু গ্রহারো যশ্চ ।

অন্যত্র অবিদূরৌ সন্নিহিতৌ পরস্পরান্দোলনমনসৌ ভূমিনৌ ভূমীশ্বরৌ
রামভীমৌ যস্মিন্ৰূপে তরসা আপতন্তৌ মহাসাত্ত্বিকা ভট্টা যত্র খগাবলিঃ
বাণাবলি শঙ্কুঃ শল্যং অস্ত্রং ॥ ১৪ ॥

[পর্বত সমূহ নিক্ষিপ্ত হওয়ায় মৎস্তকুলের বাসস্থান অর্থাৎ সমুদ্র .
অত্যন্ত আন্দোলিত হইতে লাগিল । ইহাতে মৎস্তরাজি বেগে সেতুর
নিকট পতিত হইল । মহাজলজন্তু সমূহ ও জলচর পক্ষিশ্রেণী অবিরল
গ্রহত হইতে লাগিল ।

যুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া ভূমীশ্বর রাম ভীম পরস্পর আন্দোলিতচিত্ত
হইলেন । অতিশয় বিশ্বস্ত সৈন্তগণ পরস্পরকে শীঘ্র আক্রমণ করিলে
বাণ ও শল্য সমূহ বর্ষিত হইতে লাগিল ।]

বিকটাস্ত্রাভিশ্বরচলনক্রমকরপালিঘোরসংঘটনম্ ।

উল্লাসিতকুন্তীর্ণাক্ষন্দিত সৈন্ধবমহোর্ষিভরম্ ॥ ১৫ ॥

বিকট্যেত্যাদি । ভয়ঙ্কর বস্ত্রাভিশ্বরাণাং চলাণাং নক্রাণাং মকরাণাঞ্চ
পালিষু পংক্তিষু ঘোরঃ সজ্জটৌ বিমর্দৌ যশ্চ সেতোঃ উল্লাসিতা কুঃ (১১)

(১০) মূলানুযায়ী পাঠ উদ্ধৃত হইল ।

(১১) পুথিতে ‘গৌঃ’ আছে । কিন্তু ‘কুঃ’ হওয়া উচিত ।

পৃথ্বীযেন রাবণোবধোপায় ভূতত্বাং । তীর্ণোইমজ্জনাং আঙ্কনিতো যন্ত্রিতঃ
সৈন্ধবঃ সামুদ্রো মহোশ্মিভরো যেন ।

অগ্নত্র ভয়ঙ্করঃ অসেঃ খড়্গশ্চ আড়ম্বরঃ কম্পনক্রমণশ্চেষাং তেষাং
করপালিনাং খড়্গিনাং বোরঃ সংঘট্টঃ খড়্গমেলকো যস্মিন্ গণে । উল্লাসিতৈঃ
কুস্তিভিঃ কুস্তকরৈঃ ইতোহভিযুক্তঃ আঙ্কনিতশ্চ সৈন্ধবানাং ঘোটকানাং
মহোশ্মিভরঃ উৎসবগতি বিশেষাতিশয়ো যত্র ॥ ১৫ ॥

[ভয়ঙ্কর বক্ত্রাডম্বর গতিশীল কুস্তীর মকর পংক্তি এই সেতু দ্বারা
অতিশয় বিমাদিত হইতে লাগিল । ইহা রাবণ বধের উপায় স্বরূপ হওয়ায়
পৃথিবী উল্লাসিতা হইলেন । ইহা জলমগ্ন না হওয়ায় মহোশ্মিভর সমুদ্র
প্রতিরুদ্ধ হইল ।

* খড়্গধারীদিগের ভয়ঙ্কর খড়্গের নিপুণ পরিচালনায় ও অস্ত্রধারীদিগের
উল্লাসে অশ্বগণের দ্রুতগতি প্রতিরুদ্ধ হইল ।]

বিদিতজিতানিলরংহোহরিবলমাহতপদাতিসন্দোহম্ ।

দলিতগলদানজলদ্বিরদং নির্ভিন্নবহুবীরম্ ॥ ১৬ ॥

বিদিত ইত্যাদি । বিদিতং জ্ঞাতং জিতপবনবেগানাং হরীণাং বানরাণাং
বলং সামর্থ্যং যস্মিন্ সেতো আহতপদানাং ব্যাহতস্থানানাং আতীনাং
শবালিপক্ষিণাং সন্দোহো যেন । দলিতা গলদান্ জলহস্তিনো যেন । নির্ভিন্না
বি বহুবলপক্ষিকা ইরা পানীয়ং যেন ।

অগ্নত্র বিশেষণ দিতং ছিন্নং খণ্ডখণ্ডিকৃতং জিতপবনবেগানাং হরীণাং
অস্থানাং বলাং সৈন্তং যস্মিন্ গণে । আহতাঃ পদাতিসন্দোহা যত্র দলিতা
গলদান্ জলা দ্বিরদা যেন ॥ ১৬ ॥

[পবন বিজয়ী বানরগণের শক্তি পরিচায়ক সেতুতে বিচিত্র পক্ষি

(চিল) সমূহ বাসচ্যুত হইয়া অতিশয় বিমর্দিত হইল ; জলহস্তিসমূহ দলিত হইল ; বহু পক্ষী ও জল বিচ্ছিন্ন হইল ।

অতি দ্রুতগামী অশ্বারোহী সৈন্য যুদ্ধে বিশেষরূপে খণ্ডখণ্ডীকৃত হইল, মদজলক্ষরিত হস্তিগণ দলিত ও পদাতি সৈন্য সম্যকরূপে মথিত হইল ।]

সহসাবিঘটনয়াজীবগ্রাহ গ্রাহিতাহিত প্রবরম্ ।

ক্ষুরদ সমধাম সম্পত্তিমীয়মানবলসংবান্ধম্ ॥ ১৭ ॥

সহসেত্যাदि । সহসা অবিলম্বিতাঃ অবিঘটনয়া পর্কতসম্বট্টেন অজীবা নিজীবা গ্রাহা জলজন্তবো যেন সেতুনা গ্রাহিতোহিহিত প্রবরো রাক্ষসা-
ধিপতি যেন মহাকাযদ্বাদতুল দেহসম্পত্তিরতএব ক্ষুরস্তির্য্যবসায়শালিভি-
ত্তিমিভির্মহাজলজন্তুভেদৈরীয়মাণো গম্যমানঃ বলন্ত সামর্থ্যন্ত সম্যক বাধো
যস্মাং তে হি তিময়ঃ প্রথমতঃ স্বপ্রমাণসৌচীর্ঘ্যপয়ুঃস্রুকাঃ সমীপমভ্যস্থ
স্ততন্তেইপি কপি স্তভটভুজদণ্ড দস্তোলি লীলোংখাতক্ষিপ্তগুরুতরুগিরি
প্রাগ্ভার ভগ্নগ্রীবা কাণ্ডতুণ্ডমুণ্ডাঃ চূর্ণপেষমপিব্যাসন্ত ।

অন্যত্র সহসা বলেন বিধিবিঘটনয়া জীবগ্রাহঃ গৃহীতোহিহিতোবরো
ভীমো যেন রণে মীয়মানঃ হন্তমানমপি যদ্বলং সৈন্তং অতুলতেজঃ সম্পত্তি
অতএব ক্ষুরং তেন বলেন সম্বাধঃ সন্ধীর্ণং প্রতিঘোর্ধৈঃ বধ্যমানা অপি
কেইপি তত্র ন কিমপি কাতর্য্যং ভেজুঃ ॥ ১৭ ॥

[মহাশত্রু রাক্ষসপতিকে প্রাপ্তির কারণ পর্কত সমূহে রচিত এই সেতু
দ্বারা জলজন্তু সমূহ অবিলম্বে প্রাণত্যাগ করিল । সেতু দ্বারা মহাকায
অধ্যবসায়শীল মহাজলজন্তুর সামর্থ্য সম্যকরূপে প্রতিরুদ্ধ হইল ও উহা
দিগকে ভেদ করিয়া সেতু গমন করিল । তিমিসমূহ প্রথমতঃ নিজ শক্তি
পরীক্ষায় উৎসুক হইয়া সমীপাগত হইলে, কপিসৈন্তের বজ্রদংশ ভুজদণ্ড

লীলায় উৎখাত ও প্রক্ষিপ্ত মহাতরুগিরি সমূহে ভগ্নগ্রীবা ও চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া গেল।

বিধি বিড়ম্বনা বশতঃ সেই শত্রুশ্রেষ্ঠভীম জীবিতাবস্থাতেই বলপূর্ব্বক ধৃত হইলেন। তাঁহার সৈন্তগণ প্রতিপক্ষ সেনাকর্তৃক হত্যা হইয়াও অতুলতেজসম্পন্ন ও উৎসাহশীল রহিল। প্রতিযোদ্ধগণ কর্তৃক হ্রাসপ্রাপ্ত ও বধ্যমান হইয়াও কেহই কিছুমাত্র কাতরতা প্রাপ্ত হইল না।]

সংক্ষুণ্ণং চ পর্ব্বতাঘাতবিঘটিতশংখকঙ্করম্।

শৈলাক্ষালসমুচ্ছলনাটিককবন্ধকীলালম্ ॥ ১৮ ॥

সংক্ষুণ্ণং ইত্যাদি। শঙ্খঃ কঙ্কঃ কঙ্করো মেঘঃ তে হি জলজিহ্বক্ষয়া সমুদ্রমাসেদিবাং সঃ পর্ব্বতাঘাতেন বিঘটিতাঃ। শৈলাক্ষাল সমুচ্ছলং। কঁলোলকবলিতদিক্চক্রবাল তয়া নাটিকং বিকটকবন্ধং পানীয়ং যেন কীলালং পানীয়ম্।

অতএব রণে শঙ্খোললাটাস্থিকঙ্করো গ্রীবা কং শিরঃ কবন্ধছিন্নমস্তকঃ কায়ঃ কীলালং রক্তং ॥ ১৮ ॥

[সমুদ্রগত শঙ্খ মেঘ প্রভৃতি জললিপ্সুগণ পর্ব্বতাঘাতে মথিত ও সম্যক্ প্রকারে চূর্ণ হইল। শৈলাক্ষালনে সমুচ্ছল কল্লোল কবলিত দিক্চক্রবালে বিপুল জলরাশি নৃত্য করিতে লাগিল।

যুদ্ধে গর্জসৈন্যাঘাতে সৈন্তগণের ললাটাস্থি গ্রীবা মর্দিত ও বিচূর্ণ হইল। তাহাদের আক্ষালনে সৈন্তগণ ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ও ছিন্ন মস্তক হওয়ায় রক্তশ্রোত প্রবাহিত হইল।]

কৃত বিশ্বশিবাবৃত্তিং লুভসিত বসুমেরুমুপনতরজতগিরিম্।

হরাহুতরত্নাকরং বুধোপকল্লিতাপ্সরোদন্তকাস্তম্ ॥ ১৯ ॥

কৃত ইত্যাদি। কৃত্য বিশ্বস্ত্র জগতঃ কল্যাণস্ত্র আবৃত্তির্থেন সেতুনা

বস্তুমুক্তাদি রত্নং বৃষাইন্দ্রঃ মন্দোদরী দয়িত বন্দীকৃতানাং বৃন্দারকসুন্দরীণাং
দত্ত কান্তঃ সন্তোগো যেন ।

অন্যত্র কৃত্য পক্ষিগুনকশৃগালানাং বৃত্তির্বর্তনং যেন রণেন বস্তু ধনং ইহ
হি সকলজনস্বলভ সমস্ত বস্তুসন্তারোপলভ্যবিজ্ঞস্তমানলোভক্ষোভিতৈ
রুত্তমমধ্যমৈরপি কিং পুনরধমৈরুদ্যমধামভি দুর্দুর্যটৈঃ গজতিকলৌকৈঃ
লুভসিতং । হীরকমাণিক্য মোক্তিকাচনস্তনানারত্নরাজিরাজিতোজ্জল-
বিশালকাঞ্চনচয় রজতপুঞ্জাণ্ডপৰ্য্যন্তবিচিত্রকন্তুরীকাকর্পূর কুসুমচন্দনাঙ্কুর-
গহনবহলতরাখণ্ড ভাণ্ডাগারং মেরুমিব বিপক্ষ গোত্রোন্মূলনাকর্ণজনিত
ভয়েন সপক্ষতামুপেত্যোপনতং রজতগিরিমিব চিরবিরহবিহরদ্বলোদ্ধাকুল-
কেন ভীমভূপতি হৃদয় পরিহাণ ভীরণা হরণেহুতং রত্নাকরমিব নিজতনু-
ভূপালকুলাবলোকন কোতুহল মীলনাং । মহীপাল বিগ্রহোপগ্রহীকৃত-
মতুলং তুলয়িতুং তলিনেয়ং অস্মাদৃশাং রসা সহসা সাহসিকী “যাতু” ।
ব্রষোধর্মঃ সম্প্রহারসজ্জট পাটিতস্তুভটপটলোপকল্লিতামর বারাধীশ সন্তোগ
রণং ॥ ১২ ॥

[এই সেতুদ্বারা জগতের কল্যাণ প্রত্যাশিত হইল ; রাবণের লোভ
উৎপাদক মুক্তাদিরত্ন ও মেরু পর্বত সহায়ক রজতগিরি শোভা পাইতে
লাগিল ; রত্নাকর যেমন শিবের কামনা পূর্ণ করিয়াছিলেন তেমনি (সেতু-
দ্বারা) জগতের কামনা পূর্ণ করিলেন ; রাবণ কতৃক বন্দীকৃত স্বর্গসুন্দরী-
গণকে ইন্দ্র সন্তোগ করিতে পারিলেন ।

(রাবণ একবার রজত গিরি কৈলাসকে লঙ্কায় লইয়া যাইবার চেষ্টা
করে কিন্তু অত্যন্ত গুরুভারের জন্য সমর্থ হয় নাই)

যুদ্ধ দ্বারা মাংসভুক পক্ষি কুকুর শৃগাল প্রভৃতির জীবিকার সংস্থান
হইল । ইহাতে সকল জনস্বলভ বস্তুসন্তার প্রকাশিত হওয়ায় উত্তম
মধ্যম ও দ্রুতগতি নীচাশয় অধম ব্যক্তিগণ লোভাক্রান্ত হইল । বিপক্ষ কতৃক

উন্মূলন জনিত ভয়ে কাতর চির বিরহ কল্পনায় হৃশ্চিন্তাগ্রস্ত হীরক মাণিক্য মোক্তিক আদি নানারত্নোজ্জ্বল বিশাল কাঞ্চন রজতপুষ্প শোভিত বিচিত্র কস্তুরীক। কর্পূর কুঙ্কুম চন্দন অগুরু গহনবনসমন্বিত মেরু সহায়ক রজত গিরিবৎ, মহাদেব কর্তৃক আহৃত কোতূহলাক্রান্ত রত্নাকরবৎ সপক্ষভুক্ত সামন্তগণপরিবৃত রামপাল রাজা ভীমকে সংহার করিতে সঙ্কুচিত হইলেন। মহীপালের যুদ্ধে বন্দীকৃত্য বিপ্লুপৃথ্বী সত্তর সাহসলাভ করুক। ইহা বীরগণের বাঞ্ছিত ইন্দ্রের উপভোগ্য ধর্মযুদ্ধ।]

সম্যগনুগতরসাশেনাপ্রথমসহোদরেণ রামেণ ।

ভীমঃ স সিন্ধুরগতোরণং রচয়তা কিলাবন্ধি ॥ ২০ ॥ কুলকম্

সম্যগিত্যাদি। রাঘবেন সম্যগকৈতবেন অনুগোইনুগতঃ তরসাশিনাং পলভুজামিনস্ত রাবণস্তাপ্রথমো দ্বিতীয়ঃ সহোদরোবিভীষণো যশ্মিন্। রাঘবন্তেন হি ভ্রাতৃভংসিতেন আগত্যানুগতঃ। অগতোরণং পর্বতমালাং রচয়তা ভীমোভয়ঙ্করঃ স সিন্ধুঃ সমুদ্রোইবন্ধি।

অত্ৰ রামপালেন সম্যগনুগতা সমাসাদিতা রসায় ভুবঃ আশা যেন রণং যুদ্ধং রচয়তা স ভীমো ভূপতিঃ আপ্রথং আখ্যাতি যথা ভবতি তথা দরেণ ভয়েন। স হি কাতরঃ সিন্ধুরগতো হস্তিগতো বারণশ্রেষ্ঠপৃষ্ঠাবতিষ্ঠমানঃ শারি-কুহরস্থিত এবাবন্ধি ॥ ২০ ॥

ইদানীং কীদৃশোহর্সো সিন্ধুভীমশ্চেতি আদিকুলকেন তাবুভৌ বর্ণয়ান্নাহ।

[ভ্রাতা কর্তৃক ভংসিত হইয়া আনুগত্য লাভের জন্য আগত রাক্ষস-রাজ রাবণের দ্বিতীয় সহোদর বিভীষণকে রামচন্দ্র অভ্যু (সম্যক্) রূপে অনুগতভাবে প্রাপ্ত হইয়া পর্বতমালা দ্বারা সেতু রচনা করিয়া ভীমসিন্ধু বন্ধন করিলেন।

যুদ্ধ রচনা দ্বারা পৃথিবী প্রাপ্তির আশাধারী রামপাল কর্তৃক সেই

রাজা ভীম যাহাতে খ্যাতির কিছু হানি না হয় এইভাবে অল্পকিছুভয়ে কাতর অবস্থায় বারণশ্রেষ্ঠের পৃষ্ঠে অবতিষ্ঠমান অবস্থাতেই যেন ‘দাবা খেলার কোঠে’ বন্ধন প্রাপ্ত হইলেন ।

এখন এই সিদ্ধ ও ভীম কিরূপ তাহা কুলক দ্বারা বর্ণিত হইতেছে ।]

যমলুপ্রবিশ্ব পাণীয়ানাং পাতারমেকমাখীয়াম্ ॥

ক্ষৌণীভূতঃ স পক্ষা রক্ষাং জিষোরধুর্দ্বিষতঃ ॥ ১১ ॥

যমিত্যাদি । যং অপাং পতিমেকং অলুপ্রবিশ্ব পর্বতাঃ সপক্ষামৈনাক প্রভূতয়ঃ জিষোরিত্রাদাখীয়াং রক্ষামধুঃ ।

অত্ৱ যং ভীমং রক্ষণীয়ানাং রক্ষিতারং প্রবিশ্ব সপক্ষা ভূপালাঃ দ্বিষতঃ শত্রোজ্জিহ্বরাং স্বরক্ষাং দধুঃ ।

[পক্ষ বিশিষ্ট মৈনাক প্রভৃতি পর্বত সমুদ্রে প্রবিষ্ট হইয়া ইন্দ্রের হস্ত হইতে আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইয়াছিল ।

ভীম রক্ষণীয়দিগের রক্ষক ছিলেন । তাঁহার পক্ষভুক্তরাজগণ তাঁহার আশ্রয় লাভ করিয়া জয়শীল শত্রুর হস্ত হইতে আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন ।]

যত্র বিপক্ষাণামপি ভূতাস্বাহিনী সহস্রাণি ।

নিরমজ্জন দুর্ব্বারাণ্যভিতঃ সর্বৌঘমিলিতানি ॥ ২২ ॥

যত্রেত্যাদি । পর্বতানাং নদীসহস্রাণি ওঘঃ প্রবাহঃ ।

অত্ৱ রাজাং চমূসহস্রাণি সর্বৌঘঃ সর্বসম্বাহিকা ॥ ২২ ॥

[বিরুদ্ধপক্ষ পর্বতপ্রবাহিতা বহু প্রবাহ মিলিতা দুর্ব্বার নদীসমূহ দ্বারা দিকে সমুদ্রে মিলিত হইয়াছে ।

ভীম সমীপে বিপক্ষ নরপতিগণের দুর্ব্বার সর্ব প্রকার বাহিনী সহস্র-
দ্র বা বিফল হইয়া যাইত ।]

যস্মিন্ রত্নানাশ্রয়ে সরস্বত্যাপি স্বয়ং লক্ষ্মীঃ ।

তে পারিজাতবাজিপ্রবর করীন্দ্রাদয়োহপ্যাসন্ ॥ ২৩ ॥

যস্মিন্‌রিত্যাদি । সরস্বতি সমুদ্রে অপিসমুচ্চয়ে, লক্ষ্মীঃস্ত পারিজাত উচ্চৈঃশ্রব ঐরাবত প্রভৃতয়ঃ স্থিতাঃ ।

অত্ৰ সরস্বতী ভারতী লক্ষ্মীস্তে অপগতারিজাতা অশ্বপ্রবরাঃ করীন্দ্রাঃ ।
সুভটাস্চ ॥ ২৩ ॥

[রত্নাকর সমুদ্রে লক্ষ্মী পারিজাত উচ্চৈঃশ্রবা ঐরাবত প্রভৃতি রহিয়াছে ।

রত্নরাজির আশ্রয়ে সরস্বতী বৈরীভাব পরিত্যাগ করিয়া লক্ষ্মীরূপে তাঁহাতে অধিষ্ঠিত ছিলেন ; সেই সঙ্গে বৈরিতা পরিত্যাগ পূর্বক (শত্রুর) বাজিপ্রবর মদমত্ত হস্তি বীরগণ পর্য্যন্ত তাঁহার অধীন হইয়াছিল ।]

• বিশ্বস্তুরেণ লক্ষ্মীর্লেভেহমৃতমপ্যলস্তিসুমনোভিঃ ।

কিঞ্চলভতেস্ম শম্ভু রাজানং যং সমাসাচ্চ ॥ ২৪ ॥

বিশ্বেত্যাদি । যং সিদ্ধুং প্রাপ্য কৃষ্ণেণ লক্ষ্মীঃ দেবৈরমৃতং লব্ধং শম্ভুঃ শিবঃ রাজানং চন্দ্রং লব্ধবান্ ।

অত্ৰ যং রাজানং প্রাপ্য বিশ্বং জগৎ ভরেণাতিশয়েন লক্ষ্মীঃ সম্পদো-
লেভে । সজ্জনৈঃ অযাচিত দানং শংকল্যাণং ভূঃ পৃথ্বী লেভে ।

[সিদ্ধুকে পাইয়া বিশ্বস্তুর রুক্ষ লক্ষ্মী, দেবতাগণ অমৃত শম্ভু চন্দ্র লাভ করিয়াছেন ।

(ভীমকে) রাজারূপে পাইয়া বিশ্ব অতিশয় সম্পদ লাভ করিয়াছিল ।
সজ্জনগণ অযাচিত দান লাভ করিয়াছিলেন, পৃথ্বী কল্যাণ লাভ করিয়াছিল ।]

অজীজিবন্ জগদখিলং দধতঃ পরার্থমর্থিনো ঘনাঃ ।

অচ্যুতপদমধিরুহ যশ্চ চ কল্পদ্রুম প্রকৃতেঃ ॥ ২৫ ॥

অজীজবলিত্যাদি । যশ্চ সিদ্ধোঃ কল্পদ্রুম জন্মভূবঃ অর্থিনোঘনা মেঘা
অচ্যুত পদমাকাশং ।

অত্র যশ্চ ভীমশ্চ কল্পদ্রুম স্বভাবশ্চ সেবকাঃ যাচকাশ্চ ঘনাঃ অবিরলা
অচ্যুতপদং অস্থলিতপদং ॥ ২৫ ॥

[কল্পদ্রুম জন্মভূমি সমুদ্রের প্রার্থী মেঘ সমূহ আকাশে আরোহণ পূর্বক
পরের উপকার সাধন করিয়া সমগ্র জগৎকে সঞ্জীবিত করিয়া থাকে ।

ভীম কল্পতরু প্রকৃতি ছিলেন । তাঁহার সেবক ও অবিরল যাচকগণ
অস্থলিতপদে আরুঢ় ছিলেন । পরের উপকার সাধন পূর্বক তিনি সমগ্র
জগৎকে সঞ্জীবনী শক্তি প্রদান করিয়াছিলেন ।]

স ভবানী সমুপেতো ভুজঙ্গম বিভূষিতঃ স্বয়ং দেবঃ ।

দ্বিজরাজকেতুরাসীমুক্তাপুণ্যশ্চ যস্ত্রাস্তঃ ॥ ২৬ ॥

স ভবানীত্যাদি । যশ্চ সিদ্ধোমুক্তাভিচারুতরশ্চ অন্তঃ দ্বিজরাজকেতুর্গরুড়
ধ্বজঃ স ভবান্ পূজ্যঃ । ঈর্লক্ষীস্বতঃসহিতঃ ভুজঙ্গমবিভো শেষে উষিতঃ ।

অত্র যশ্চ ভীমশ্চ ত্যক্তং অপুণ্যমধর্মং যেন দ্বিজরাজকেতুশ্চন্দ্রশেখরঃ
গৌরী সহিতঃ সর্পালঙ্কতঃ ॥ ২৬ ॥

[সিদ্ধ মনোরম মুক্তাগর্ভ এবং গরুড়ধ্বজতুল্য পূজনীয়—যাহাতে লক্ষ্মী
সহিত ভুজঙ্গমপতি শেবনাগ বাস করেন ।

ভীম সর্বপ্রকার অধর্ম হইতে মুক্ত ছিলেন ; ভুজঙ্গম বিভূষিত চন্দ্রকলা
শোভিত দেবাদিদেব মহেশ্বর ভবানীসহ সর্বদা তাঁহার অন্তরে বিরাজমান
ছিলেন]

যোহত্যন্ততোয়শোভী রাজিত দিগ্ভিত্তিরহতমর্যাদঃ ।

সুকৃত পদব্যালোভেন কুতোংসাহোবহন্নহাশয়তাং ॥ ২৭ ॥

কুলকম্ ।

যং ইত্যাদি । যঃ সিন্ধুরত্যন্তংতোয়েন শোভিতুং শীলং যন্ত দৈরয়্যাপানীয়েন
জিতা দিগ্‌ভিত্তির্ধেন স্তুতকৃতপদোব্যালঃ সর্পো যত্র ভেনশ্চন্দ্র স্তেন কৃত
উৎসাহো যন্ত মহানাগঃ পদ্মশ্রয়ঃ মহাশয়ঃ ইতি প্রসিদ্ধ এ বায়ং ।

অন্যত্র যো ভীমোইত্যন্ততঃ অতিশয়েন যশোভিঃ কীর্ত্তিভিঃ রাজিতা
দিগ্‌ভিত্তির্ধেন লোভেন কৃতো ন বিহিত উৎসাহো যেন স্তুত পদব্য।
ধর্মবজ্রনা মহাশয়তাং মহেচ্ছদ্বং অবহং ॥ ২৭ ॥

[সিন্ধু অগাধজনরাশিবিশিষ্ট, দিক্‌চক্রবাল পর্য্যন্ত প্রসারিত অনাহত
মর্যাদা । স্ত্রধাকরের জগ্ন উৎসাহিত মহানাগ উহাতে স্তুতরূপে অবস্থিত
হইয়া মহাশয়িত পদ্মশ্রয় বিষ্মকে বহন করিতেছেন ।

ভীম বিপুল যশ দ্বারা দিগ্‌ভিত্তি শোভিত করিয়াছিলেন ; কখন
তঁাহার মর্যাদার হানি হয় নাই ; তিনি লোভে আকৃষ্ট হইয়া কোন কর্মে
উৎসাহ প্রদান করিতেন না ; ধর্মবজ্র অহুসরণ দ্বারা মহাশয়তা লাভ
করিয়াছিলেন ।] কুলকশেষ ।

তেনা বালশ্চি পরোবিতীর্ণরত্ননিধিনাধরিত্রীভূং ।

স স্তবেলোহপগতায়্য জনকভুবোবার্ত্তয়োৎসবংদধতা ॥ ২৮ ॥

তেনেত্যাদি । তেন রাঘবেনাবিভিঃ পর্বতৈঃ সেতু পর্বতৈস্তীর্ণৈ
রত্ননিধিঃ সমুদ্রো যেন অশ্বনয়ৈব বার্ত্তয়া জনকভুবঃ সীতায়্য অপগতায়্য।
বিমুক্তায়্যঃ উৎসবং দধতা স স্তবেলোনাম ধরিত্রীভূৎ পর্বতপরঃ পারীণঃ
অবালশ্চি অধ্যাসিতঃ ।

অন্যত্র রামপালেন কৃতকার্ধ্যোভ্যঃ সেবকেভ্যঃ বিতীর্ণাণি দত্তানি (১২)
রত্নানি নানাবিধানি নিধয়শ্চ যেন তথাহি

(১২) এসিয়াটিক সোসাইটির মুদ্রিত পুস্তকে “দত্তানি” শব্দ নাই ;
মূলে আছে ।

“কৃতাপবর্গেষুজীবিসাং কৃতাঃ

কৃতজ্ঞতামশ্রু বদন্তি সম্পদঃ।”

স্ববেলোপগতায়ঃ শুভক্ষণ প্রাপ্তায়াঃ জনকভুবঃ পিতৃভূমেবরেজ্য।
বার্ভায়া জনাভ্যুদয় লক্ষণয়া অজাজীবনরূপয়া বা উৎসবং দধতা স পরঃ
শত্রুভীমভূপতির্বন্ধোগজযুখাদবালবশি অবতারিতঃ ॥ ২৮ ॥

[রামচন্দ্র পর্বতে সেতুনির্মাণ করিয়া সমুদ্র উত্তীর্ণ হইলেন। পরপার
গত স্ববেল (ত্রিকূট) পর্বতে অধিষ্ঠিত হইয়া সীতার মুক্তিলাভ হইবে।
এই শুভবার্তা প্রচার করিয়া উৎসব করিতে বলিলেন।

রামপাল কৃতকার্য্য সেবকগণের মধ্যে নানাবিধরত্ন ও অস্বামিক ধন-
রাশি বিতরণ করিলেন। অমুজীবগণের মধ্যে বিতরিত সম্পদ যেমন
হিমালয়ের কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিয়াছিল ইহাও সেইরূপ করিল। জনকভূ-
বরেজ্যী শুভক্ষণে প্রাপ্ত হইয়াছেন এই জনাভ্যুদয় লক্ষণ সূচক বা সঞ্জীবনী
বার্তা প্রচার করিয়া উৎসব করিতে আদেশ দিলেন। তাঁহার দ্বারা
বন্দীভূত ভীম নৃপতিরূপ শত্রু গজযুখমধ্য হইতে অবতারিত হইলেন।]

উদ্ধাম রামসৈনিকসংঘট্রোংপিষ্টবিকট কটকশ্রু ।

অপসর শরণ-চরণ-চারভটীকাঃ করেণবো যশ্রু ॥ ২৯ ॥

উদ্ধামেত্যাদি। সপ্তভিঃ শ্লোকৈঃ স্ববেলশ্রু ভীমশ্রু দ্বয়োরবস্থাং
প্রথয়তি রাঘব সৈনিকানাং বানর ভটানাং সঙ্ঘট্রেন উংপিষ্টোবিকটো
বিষমঃ কটকো নিতম্বো যশ্রু স্ববেলশ্রু অতএব অতুলপরাক্রমভূগিবার বানর-
বলবিমর্দন দলিতত্বাং অপসরণং শরণং যশ্রুঃ সা তাদৃশী চরণানাং চারভটী
বেগ শক্তি যেষাং করিযুথানাং ।

অন্যত্র যশ্রুতি ভীমশ্রু বিকটো রমণীয়ঃ কটকঃ স্বজ্ঞাবারঃ (১৩)
করিষটাস্তাশ্রু ভূয়িষ্ঠা বিনিষ্ঠ্যুতাঃ পলায়াস্বভুবঃ ॥ ২৯ ॥

(১৩) এসিয়াটিক সোসাইটির মুদ্রিত পুস্তকে আছে ‘স্বন্দাবার’।

∴ [সাতটা শ্লোকে ত্রিকূট পর্বত ও ভীমের অবস্থা প্রকাশিত হইতেছে ।
রাঘবের অতুল পরাক্রম দুর্নিবার বানর সৈন্তের বিমর্দনে ত্রিকূট পর্বতের
বিষম নিতম্ব উৎপিষ্ট হওয়ায় বেগশালী করিস্থ পলায়ন পর হইল ।

রামপালের উদ্দামসৈন্তগণ দ্বারা ভীমের রমনীয় স্বক্কাবার উৎপিষ্ট
হইল । পরাভূত বেগশালী হস্তিস্থ চারিদিকে পলায়ন করিল ।]

হরি পরিহৃতোপমহিষোবিধ্বতপাদাবিকোহভিহতশৃঙ্গঃ ।

যঃ পরিভবভরভঙ্গুর বিগতশ্রীকাননাভোগঃ ॥ ৩০ ॥

হরীত্যাদি । তথা হরিভিঃ সিংহৈঃ পরিহৃতঃ । অপগতা মহিষমুখা
বিধ্বতাঃ পাদাবয়ঃ পাদপর্বতা অভিহতং শৃঙ্গং শিখরং যন্ত পরিভবো বিমর্দঃ
কাননাভোগো বনা ভোগঃ ।

অত্র হরয়োঃ বাহিনিকবলবাহনানি মহিষাঃ পাদাবিকাঃ পদাতয়ঃ
শৃঙ্গং প্রভুতং পরিভবো ভঙ্গুরঃ আনতো বিগতশ্রীকো মলিনঃ আননাভোগঃ
বক্তাভোগঃ ॥ ৩০ ॥

[সিংহ ও মহিষকুল পলায়ন করিল । শাখাপর্বতসমূহ আক্রান্ত ও
শিখর বিনষ্ট হইল ; অতিশয় বিমর্দনে বিস্তৃত অরণ্য ভগ্ন ও বিগতশ্রী
হইল ।

(ভীমের) অশ্ববাহিনী পরিচ্ছিন্ন হইল ; মহিষবাহিনী দূরীভূত হইল ;
পদাতি সৈন্ত ধ্বত হইল, প্রভুত বিনষ্ট হইল । অতিশয় পরাজয়ে তাঁহার
মুখমণ্ডল আনত ও মলিন হইল ।]

অগতি বিকুরঙ্গসঙ্গতিরহিতোবিহতেক্ষণ শ্রবণঃ ।

বিশ্বাপদাশ্রয়োহভূদ্বিকীর্ণ খড়্গাদিরপদভূদারঃ ॥ ৩১ ॥

অগীত্যাদি । বয়ঃ পক্ষিণঃ কুরঙ্গাঃ মৃগাঃ ঈক্ষণশ্রবণাঃ সর্পাঃ স্বাপদাঃ

ব্যাঘ্রাদয়ঃ খড়্গাদয়ো গণ্ডকগবয় প্রভৃতয়ঃ অপদা অবিद्यমানস্থানাঃ ভূদায়াঃ শূকরাঃ ।

অত্ৰ বিকুঃ বিগত পৃথ্বীকঃ অঙ্গানিরাজ্জাঙ্গানি ঈক্ষণং চক্ষুঃ শ্রবণং শ্রুতিঃ বিকলেন্দ্রিয়ত্বাৎ তদুভয়মপি বিহতং বিশ্বাপদাশ্রয়ঃ সমস্ত বিপদাশ্রয়ঃ বিকীর্ণ খড়্গাদিঃ অপাস্তনিক্সিংশাদিশস্ত্রজাতঃ । অপদভুবো অবিद्यমান-পাদারোপণ স্থানাদায়াঃ কলত্রাণি যন্তেতি যথাপথং (১৪) নেয়ং ॥ ৩১ ॥

[পক্ষী ও কুরঙ্গগণ সংস্থানশূন্য, সর্পসমূহ বিনষ্ট, ব্যাঘ্রাদি স্থাপদশ্রেণী আশ্রয়হীন গণ্ডক গবয় প্রভৃতি ইত্যন্তঃ বিক্ষিপ্ত ও শূকর সমূহ স্থানচ্যুত হইল ।

ভীম বিগতপৃথ্বীক রাজ্যাদ্ধ ও সঙ্গতিরহিত, শিথিলেন্দ্রিয় হইলেন । তাঁহার সমূহ বিপদ উপস্থিত হইল, খড়্গাদি অপসারিত হইল । পাদারোপ-
নেরও স্থান না থাকায় পরিবারবর্গ যথাযথ নীত হইলেন ।]

রিহিত গুরুগণ্ডমণ্ডল নির্বারভরকুঞ্জরাজি বৈতথ্যং ।

মুখরিত গুহাবলিবলনুনির্ঘোষোহধিকন্দর ক্ষুভিতঃ ॥ ৩২ ॥

বিহিতেত্যাदि । বিহিতং গুরুনাং গণ্ডানাং গণ্ডশৈলানাং মণ্ডলস্ত সমূহস্ত তথা নির্বারানাং ভরস্ত সস্তারস্ত তথা কুঞ্জানাং রাজেঃ পংক্তেঃ বৈতথ্যমন্তথাভাবো যন্তগিরেঃ প্রতিধ্বনিভিঃ মুখরিতাস্থ গুহাবলীষু বলনু বানরবলস্ত নির্ঘোষোযত্র অধি অধিকং কন্দরেষু ক্ষুভিতং ক্ষোভোযত্র ।

অত্ৰ বিহিতং গুরুগাং গণ্ডস্থলস্ত নির্বারং মদপ্রবাহং বিভ্রতাং কুঞ্জরাণাং আভ্যেঃ স্কন্ধরস্ত বৈতথ্যং বৈফল্যং যন্ত মুখরিতগুভিঃ মুখরিতদিগ্ভিঃ হা বালিভিঃ হাহাকারৈঃ বলনু সৈন্তস্ত নির্ঘোষো যন্তদরেণ ভয়েন ক্ষুভিতঃ অধিকং যথা ভবতি ॥ ৩২ ॥

(১৪) মূলানুযায়ী পাঠ উদ্ধৃত হইল ।

[নিবার কুঞ্জপংক্তিরাজিত রূপান্তরিত গুরুগুণশৈল ত্রিকূট পর্বতের
গুহাবলী প্রতিধ্বনিত মুখরিত এবং কন্দর সমূহ অতিশয় ধ্বষিত হইল ।

মদশ্রাবী হস্তিগণের সমর বিফল হইল । হাহারবে দিক মুখরিত হইল ।
সৈন্তগণের নিঘোষে ভয়ে ভীম অধিকতর আন্দোলিত চিত্ত হইলেন ।]

অপি বিফলপত্রপল্লব (১৫) তদভ্যাসগহনমদ্রাক্ষীং ।

বহুধাতুরঞ্জিতং ^{মু} অবসন্নানাকরং লোকঃ ॥ ৩৩ ॥

অপীত্যাদি । বিগতানি ফলপত্র পল্লবানি যেবাং তানি তাদৃংশি
অভ্যাস গহনানি উপবনানি যন্ত গিরেঃ বহুভির্ধাতুভিঃ গৈরিক হরিতাল
কঠিগ্রাদিভিঃ রঞ্জিতং অবসন্নানানি অনেকে আকরাঃ খনয়ো যন্ত ।

অন্যত্র বিফলঃ পত্রাণাং করিতুরগমহিষানাং পল্লবো বিস্তারঃ তথা
কাণ্ডাদীনামস্ত্রাণাং অভ্যাস গহনং অভ্যাসনকষ্টং যন্ত ভীমশ্চ বহুধা বহুভিঃ
প্রকারৈঃ শোকভয়াদিভিরাতুরং জিতং পরাজিতং অবসন্নো নানা উভয়ঃ
করো হস্তো যন্ত “নানানেকো ভয়াক্ষয়োঃ” ।

[আর ত্রিকূট পর্বতের উপবন সমূহ ফলপত্র পল্লব বিহীন ও উহার
গৈরিক হরিতাল খড়্গভূষিত খনি সমূহ অবসন্ন দৃষ্ট হইল ।

আর করি তুরগ মহিষ সৈন্ত সমাবেশ এবং অস্ত্রাভ্যাস বিফল হইল ।
শোকভয়ে কাতর ও পরাজিত ভীমের বাহুদ্বয় অবসন্ন হইল ।]

কূটপ্রস্থবিভাগৈঃ সৌবর্ণৈরাজতৈর্মণিময়ৈর্য্যঃ ।

দ্রাগদয়াটিকপীনপরিগ্রহ বিহতৈর্বিহীনশ্রীঃ ॥ ৩৪ ॥

কূটপ্রস্থেত্যাदि । দ্রাক্ শীঘ্রং অদয়ং নির্দয়ং অটিতুং শীলং যেবাং
তৈঃ কপীনশ্চ বানরপতেঃ পরিগ্রহৈঃ পরিবারৈঃ সৈনিকৈঃ কত্বভূতৈঃ

(১৫) পুঁথিতে পল্লবের পরে ‘গুণ্ড’ আছে

বিহতৈঃ ক্ষুধৈঃ কূটানাং শিখরানাং প্রস্থানাং সানুনাং বিভাগৈঃ স্ববর্ণাদি-
ময়ৈর্হেতুভূতৈর্বিহীনা শ্রীঃশোভা যন্ত ।

অত্ৰ দাক্ অদয়াটিকানাং দণ্ডদিয়াবর্ণানাং পীনেন স্থলেন পরিগ্রহেণ
বিহতৈর্বিভাবিতৈঃ কূটেন রাশিনা প্রস্থেন পরিমাণ বিশেষেণ কূটৈর্বি-
ভাবিতৈর্ভাগৈঃ স্ববর্ণাদিময়ৈর্হেতুভিঃ বিহীনাশ্রীঃসম্পত্তি যন্ত ভীমন্ত ॥৩৪॥

[শীঘ্র বানরপতির নির্দয় স্বভাব সৈন্তবর্গ কর্তৃক মথিত হইয়া (ত্রিকূট
পর্বতের) স্বর্ণ ও মণিময়শিখর ও সানুদেশ বিগতশ্রী হইল ।

শীঘ্র নির্দয়গণ বা শত্রুবর্গ কর্তৃক প্রচুরপরিমাণে স্বর্ণ মণিমানিক্যাদি-
বিভাবিত বিভক্ত হওয়ায় ভীম সম্পত্তিবিহীন হইলেন ।]

ইতি যত্র বিবুধ বিছাধর গন্ধর্ব্বাঙ্গনা ভুজঙ্গাস্তে ।

কল্লাপ্তমারধারিত সুরতা অপি ছুরমনায়ন্ত ॥ ৩৫ ॥

কুলকম্ ।

ইতীত্যাदि । ইত্যনন্তরোদিত বিমর্দ ব্যতিকরেণ যত্র স্ববেলে
বিবুধাদীনাং অঙ্গনানাং ভুজঙ্গাস্তেবানরাদয়ঃ কল্লয়া মদিরয়া উদ্দীপ্তত্বাৎ
আপ্তোমারো মন্থন্তেন ধারিতং সুরতং যেষাং তে তাদৃশা অপি
ছুর্ননায়িতাঃ ।

অত্ৰ ইত্যনন্তরোদীরিতদংশাবমানে সতি যস্মিন্ ভীমে তে স্তম্ভটা
ভীম সহায়াঃ ॥ ৩৫ ॥

[বিমর্দনের পরে ত্রিকূট পর্বতে ব্যাসন উপস্থিত হইল । সুরাপানো-
ন্নত কামবিহ্বল ব্যক্তিগণের ত্রায় সুর সুরনারী, বিদ্যাধর বিদ্যাপরী,
গন্ধর্ব্ব অম্বর প্রভৃতি এবং বানরগণ আকুল হৃদয় হইল ।

রতিক্রীড়া বহনকারী মদন ভস্মীভূত হইলে সুর সুরনারী, বিদ্যাপর
বিছাধরী, গন্ধর্ব্ব অম্বর এবং নাগকুল যেরূপ ব্যাকুলচিত্ত হইয়াছিল ভীম

বংশের এই হতমানে মহাবীর ভীমসহায়কগণ সেইরূপ দুশ্চিন্তাগ্রস্ত হইলেন ।]

অথ বহুতরসা দৃত্যায়ুক্তো রামেণ বিত্তপালশ্চ ।

সুনোরভ্যাসে সহসা সৌরেশিতনয়ঃ প্রৈষিঃ ॥ ৩৬ ॥

অর্থ—অথ বহুতরসা 'যুক্তো রামেণ সৌরেশিতনয়ঃ বিত্তপালশ্চ সুনোরভ্যাসে সহসা প্রৈষিঃ ।

অত্র অথ বহুতরসা দৃত্যায়ুক্তো রামেণ অসৌরেশিতনয়ঃ বিত্তপালশ্চ সুনোরভ্যাসে সহসাপ্রৈষিঃ ॥ ৩৭ ॥

[অনন্তর শক্তিশালী সম্মানিত রামকর্তৃক স্বগ্রীবপ্রভু বালীর পুত্র অঙ্গদ কুবেরভ্রাতা রাবণের নিকট শীঘ্র দূতরূপে প্রেরিত হইলেন ।

অনন্তর শক্তিশালী সম্মানিত রামপাল কর্তৃক নীতিবিদ এই ভীম শীঘ্র পুত্র বিত্তপালের নিকট প্রেরিত হইলেন ।]

অয়মাতিথ্য কৃতার্থোলভতাভিমতং ন পুণ্যজনতোহস্মাৎ ।

স পরিণতিরঙ্গদোরী হিতমশ্নন্ কমবহদর্কভুবঃ ॥ ৩৭ ॥

অর্থ—অয়ম্ অতিথিঃ অস্মাৎ পুণ্যজনতোহভিমতং ন লভতা অকৃতার্থ (অভবৎ) স অঙ্গদঃ পরিণতিঃ হিতম্ অশ্নন্ অর্কভুবঃ কম্ অবহৎ ।

অত্র অয়ম্ অস্মাৎ পুণ্যজনতো আতিথ্য কৃতার্থ (অভবৎ) অভিমতং ন লভতা স পরিণতিঃ রঙ্গদঃ রীহিতম্ অশ্নন্ অর্কভুবঃ কম্ অবহৎ ॥ ৩৭ ॥

[এই অতিথি অঙ্গদ রাক্ষসরাবণের নিকট অভিমত না পাইয়া অকৃতার্থ হইয়া প্রহরীবর্গকে পরাভূত করিয়া প্রত্যাগমন করতঃ রাঘবকে আনন্দদান করিলেন ।

ভীম সদাশয় রক্ষকের নিকট আতিথ্য লাভে সন্তুষ্ট হইলেন । (এই অবস্থায়) রাজ্য প্রাপ্তির আশা নাই দেখিয়া বন্দিদশার পরিবর্তন সাধন

পূর্বক (পলায়ন করতঃ) যুদ্ধে বহু সৈন্য বধ করিয়া যমরাজের আনন্দ বর্দ্ধন করেন]

অথ ভীমানীকং তেন মহাতরসা শনৈরমেয় বলম্ ।

সমচীযত হরিশ্চন্দা সুবিহত পরমণ্ডলাবরোধেন ॥ ৩৮ ॥

অনয়—অথ মহাতরসা তেন হরিশ্চন্দা শনৈঃ অমেয়বলং ভীমানীকং সুবিহত পরমণ্ডলাবরোধেন সমচীযত ॥ ৩৮ ॥

[অনন্তর শত্রুর সুবিগ্ৰস্তুবাহ আক্রমণ জগ্ন শক্তিশালী রামচন্দ্র শীঘ্র অমিতবলশালী ভয়ঙ্কর সৈন্যশ্রেণী স্থনিবিষ্ট করিলেন ।

অনন্তর রামপালের সুবিগ্ৰস্তুবাহ আক্রমণ জগ্ন শক্তিশালী চন্দ্র হরি অমিতবলশালী ভীমসৈন্য একত্রীভূত করিলেন]

ক্ষিপ্তবিপক্ষাবনিনা কীশবলেনৈতং মহোৎসাহাৎ ।

উন্মূলিতেরিতপরস্পরকৃতসঙ্ঘট্টনাগচয়ম্ ॥ ৩৯ ॥

অনয়—ক্ষিপ্তবিপক্ষাবনিনাকীশবলেন মহোৎসাহাৎ ঈর্ষসা এতম্ । নাগচয়ম্ উন্মূলিতেরিত পরস্পর কৃতসঙ্ঘট্টম্ ॥ ৩৯ ॥

[উন্মত্ত শত্রুর হননকারী রামচন্দ্র বানরসৈন্যে পরিপুষ্ট হইয়া জয়লাভের আশাপ্রাপ্ত হইলেন । মহাবীরগণ যুদ্ধে উন্মূলিত বিক্ষিপ্ত পরস্পর বিমর্দিত হইতে লাগিল ।

বিক্ষিপ্ত ভীমপক্ষভুক্ত সৈন্যের রক্ষক হরি আরণ্যসৈন্য দ্বারা পরিপুষ্ট হইয়া জয়লাভের আকাঙ্ক্ষা করিতে লাগিলেন । হস্তিসৈন্যসমূহ যুদ্ধে উন্মূলিত বিক্ষিপ্ত পরস্পর বিমর্দিত হইতে লাগিল ।]

সম্ভ্রমদদঙ্করক্ষোভিরুচিতমুরুবাজিরাজিদীর্ঘধরম্ ।

ব্যস্তদশমস্তকাপত্যসার্থমীরিততরোথিতমনোরথকম্ ॥ ৪০ ॥

অন্য—সম্রাট দক্ষ রক্ষোভিঃ উচিতম্ ধরম্ উরুবাজিরাজি দীর্ঘম্ ।
ব্যস্ত দশমস্তকাপত্য সার্থম্ ঈরিততরোথিত মনোরথকম্ ।

অত্র সম্রাট দক্ষ রক্ষোভিঃ উচিতম্ ধরম্ উরু বাজিরাজিদীর্ঘম্ ।
ব্যস্তদশম্ অস্তক অপতি অসার্থম্ ঈরিত তরোথিত মনোরথকম্ ॥ ৪০ ॥

[ভীতিপ্রদ দমনকারীরাজার (রাবণের) রাক্ষসসৈন্য পরিব্যাপ্ত লঙ্কা
প্রচণ্ডশরজালে বিদীর্ণ হইল । সাহুচর ব্যাকুলদশাননপুত্র ইন্দ্রজিতের
মনোভিলাষ বিক্ষিপ্ত হইল অর্থাৎ পূর্ণ হইল না ।

সম্মানিত দমনকারী রাজার (রামপালের) সৈন্যপরিবেষ্টিত রাজ্য বিপুল
অশ্ববাহিনী দ্বারা বিদীর্ণ হইল । (তথাপি) বিপরীত দশা প্রাপ্ত রাজ্য-
বিহীন রাজার (ভীমের) মনোরথ সিদ্ধ হইল না]

দৈবেন নর জীবিতমভিজিঘাংসুনাপত্যপত্তিপটলেন ।

বিহিতান্যোন্য় প্রতিবন্ধেনোপযুঁপরি সম্বাধম্ ॥ ৪১ ॥

অন্য—দৈবেন নরজীবিতম্ অপত্য অভিজিঘাংসুনা পত্তিপটলেন
উপযুঁপরি প্রতিবন্ধেন অত্রোত্ত সম্বাধম্ বিহিতম্ ॥ ৪১ ॥

[নররূপী দেবতা রামচন্দ্র অতিশয় শত্রুমর্দনকারী সৈন্যসমূহদ্বারা
উপযুঁপরি প্রতিবন্ধ উৎপাদন করিয়া পরস্পর সৈন্যশ্রেণী হ্রাস করিলেন ।

দেবনামে আখ্যাত রামপাল অতিশয় শত্রুমর্দনকারী সৈন্যসমূহে
উপযুঁপরি প্রতিবন্ধ উৎপাদন করিয়া পরস্পর সৈন্যশ্রেণী হ্রাস করিলেন ।]

বদ্ধরুধিরশ্রোতৌবহমবধূতকবন্ধমৃদ্ধচয়নিচিতিম্ ।

কাসরবাহন কবলক্ষিপ্ত মহাশর কলাপম্ ॥ ৪২ ॥ (১৬)

ইতিকুলকম্ ॥

(১৬) শাস্ত্রীমহাশয় সম্পাদিত রামচরিতে ‘কলাপমিতি’ রহিয়াছে ।
কিন্তু ইতি শব্দের সহিত শ্লোকের সম্বন্ধ নাই ।

অন্থ—অবধূত কবন্ধমূৰ্দ্ধচয় নিচিহ্ন বন্ধকধিরশ্রোতোবহম্ । মহাশর
কলাপম্ কাসরবাহনকবলক্ষিপ্তম্ ॥ ৪২ ॥

[শ্রেণীবদ্ধ পরাজিত রাক্ষসবীরগণের কধিরশ্রোত বন্ধ হইল । মহা-
রাক্ষসগণ যমরাজের নিকট নিক্ষিপ্ত হইল ।

শ্রেণীবদ্ধ বীরগণ পরাজিত ও ছিন্নমস্তক হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত
হইল । ধনুর্ধারিগণ যমরাজের নিকট নিক্ষিপ্ত হইল]

বিগ্রহদান প্রাপিতমহাদ্রবিণকুন্তকর্ণমহিমাসৌ ।

শুভভে শুভং যু স্মৃনুর্বিস্থাহিত রক্ষসামন্তঃ ॥ ৪৩ ॥

অন্থ—বিস্থাহিতরক্ষসামন্তস্মনুঃ মহাদ্রবিণকুন্তকর্ণঃ বিগ্রহদান মহিমা-
প্রাপিতঃ । শুভং অসৌশুভে ।

অত্র মহাদ্রবিণকুন্তকর্ণমহিম অসৌ বিগ্রহদান প্রাপিত । আহিতবিধঃ
রক্ষসামন্তঃ শুভং যু স্মৃনু শুভে ॥ ৪৩ ॥

[জগতের অমঙ্গলকারী রক্ষো রাজরাবণের ভ্রাতা মহাশক্তিশালী
কুন্তকর্ণ যুদ্ধদানকরিয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইল । শুভাশ্বিত রাঘব
আনন্দিত হইলেন ।

মহাশক্তিশালী কুন্তকর্ণতুল্য হরি যুদ্ধে পরাজিত হইলেন । জগৎ ও
সামন্তরক্ষক স্পৃহা রামপাল আনন্দিত হইলেন ।]

শক্তির্জগদ্বিজয়িনী বৃষজয়িনস্তস্মৃনুমপ্যসজং ।

স মুচ্ছিতোহয়মনয়া ধাম ধরায়াং নিবেশয়ামাস ॥৪৪॥ (১৭)

অন্থ—জগদ্বিজয়িনীশক্তির্বৃষজয়িনস্তস্মৃনুমপি অসজং । অনয়ামুচ্ছিতঃ
অয়ং ধামধরায়াং নিবেশয়ামাস ।

(১৭) মূল পুঁথি অনুসারে শ্লোকটি উদ্ধৃত হইল

অন্যত্র অয়ং ধরায়াং ধাম নিবেশরামাস ॥ ৪৪ ॥

[জগদ্বিজয়িনী শক্তি ইন্দ্রপরাভবকারী রাবণপুত্রইন্দ্রজিৎকে বলবান করিল। উহা দ্বারা লক্ষণ সংজ্ঞাহীন হইয়া ভূমিতলে পতিত হইলেন।

জগদ্বিজয়িনী শক্তি বুধজয়ী (মথন) পুত্রকে বলবান করিল। উহা দ্বারা হরি মুচ্ছিত হইলে বরেন্দ্রীতে রামপালের প্রভাব বিস্তৃত হইল]

উরুতর তরসোপক্রম্যোৎপাট্যাকৃষ্টবিপুলভূমিভূতা ।

তদনুজগৎ প্রাণভূবা সম্পাদিতপরমহৌষধীকেন ॥

তেন প্রতিহতমোহেন লক্ষণেনারিরাকলিতমায়ঃ ।

নিণ্ণেমৃত্যুস্থানং জেতায়াং পরাক্রমেণ হরেঃ ॥৪৫,৪৬॥ (১৮)

যুগ্মকম্

অনয়—জগৎপ্রাণভূবা উরুতরতরসা উপক্রম্য উৎপাট্য তদনু আকৃষ্ট বিপুলভূমিভূতা পরমহৌষধীকেন সম্পাদিত প্রতিহত মোহেন তেন লক্ষণেন পরাক্রমেণ অরিরাকলিতমায়ঃ হরেঃ অয়ংজেতা মৃত্যুস্থানং নিণ্ণে ।

অন্যত্র জগৎপ্রাণভূবা বিপুলভূমিভূতা উরুতরতরসা উপক্রম্য তদনু আকৃষ্ট পরমহৌষধীকেন উৎপাট্য (রামপালশ্রু সেনাঃ) সম্পাদিত। তেন পরাক্রমেণ প্রতিহত মোহেন লক্ষণেন (সহ) আকলিতমায়ঃ অরিঃ হরেঃ অয়ং জেতা মৃত্যুস্থানং নিণ্ণে ॥ ৪৫, ৪৬ ॥

[পবনপুত্র হনুমান অতি শীঘ্র গমনপূর্বক বিপুলপর্বতস্থিত পরম মহৌষধি উৎপাটন ও আকর্ষণ করিয়া লক্ষণের চৈতন্য সম্পাদন করিলেন। সংজ্ঞাপ্রাপ্ত লক্ষণ মায়াবী শত্রু ইন্দ্রজিৎকে বিপুল পরাক্রমে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন।

(১৮) মূল পুঁথি অনুসারে শ্লোকদ্বয় উদ্ধৃত হইল।

বিপুল রাজ্যাধিকারী ভীম অল্পগত রাজগণসহ অতি শীঘ্র আগমন পূর্বক রামপালের সৈন্তগণকে আক্রমণ করিয়া হরির পরাজয়ে উল্লসিত স্বচতুর অরি (বৃষজয়ী মথন পুত্র) কে শমন সদনে প্রেরণ করিলেন ।]

রামেণোচিতরূপা কাপিদশাশ্রোপহিতা বিপদোন্মোহা ।

শ্বরিশ্বেদব্যতিকরমদর্শদেয় স্বয়ং হি দৃশা ॥ ৪৭ ॥

অর্থ—রামেণোচিতরূপা কাপি দশা অশ্রাব্যবিপদোন্মোহা উপহিতা । এষ স্বয়ংহি দৃশা শ্বরিশ্বেদ ব্যতিকরম্ অদর্শং ॥ ৪৭ ॥

[রামভদ্র পক্ষান্তরে রামপালের স্বরূপোচিত এই দশায় ঘোর বিপদ উপস্থিত হইয়াছিল । পরে তিনি নিজ শিরশ্বেদ হইতে পারে এইরূপ অবস্থার ব্যতিক্রম স্বচক্ষে দেখিতে পাইলেন ।]

অথ তেন গগনখেলং খগমগুলিকাবিলাসবিষয়স্ত ।

উৎকৃষ্টকণ্ঠ কাণ্ডব্রজনির্যাদ সঙ্কটাজটালস্ত ॥ ৪৮

নিহতকুটুম্বস্ত পুরোদারুণমাস্কন্দনং কিমপি দধতঃ !

ধৃতচন্দ্রহাসধাম্না লঙ্কারাজঃ কৃতোহস্ত বধঃ ॥ ৪৯ ॥

যুগ্মকম্ ॥

ইতি রামচরিতে (রাবণবধো) নামকো দ্বিতীয়পরিচ্ছেদঃ ।

অর্থ—ধৃতচন্দ্রহাসধাম্না তেন গগনখেলং খগমগুলিকাবিলাসবিষয়স্ত উৎকৃষ্টকণ্ঠ কাণ্ডব্রজ নির্যাদ সঙ্কটাজটালস্ত নিহতকুটুম্বস্ত অস্ত পুরোদারুণ-মাস্কন্দনং কিমপি দধতঃ লঙ্কারাজঃ বধকৃততঃ ।

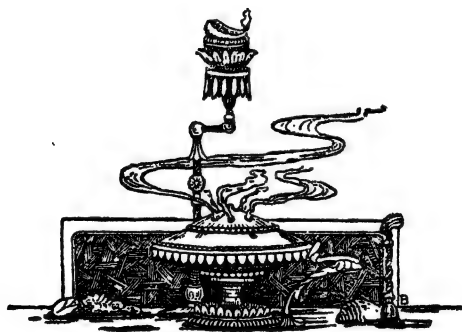
অত্র অলং কা রাজঃ বধকৃততঃ ॥ ৪৯ ॥

[চন্দ্রহাস নামক খড়্গধারী গগণচারীবাণবিশারদ, ধনুকেরজ্যাঙ্ঘ্রিক-করতঃ (ধনুর্বিদগ্গণের) পরাজয়কারী ওষ্ঠপ্রান্তপর্যন্তবিলম্বিতজটা নিহত

কুটুম্ব রামচন্দ্র সম্মুখযুদ্ধে অবতীর্ণ হইয়া লঙ্কারাজ রাবণের বধ সাধন করিলেন ।

(শিবদত্ত রাবণের চন্দ্রহাস নামক খড়্গ হুম্মান কৌশলে হরণ করিয়াছিলেন)

খড়্গধারী, গগনচারীবাণবিশারদ, ধনুকেরজ্যাছিন্নকরতঃ (ধনুর্বিদগণের) পরাজয়কারী, ওষ্ঠপ্রান্তপৰ্য্যন্তবিলম্বিতজটা, নিহতকুটুম্ব রামপাল সম্মুখযুদ্ধে অবতীর্ণ হইয়া ভণ্ডরাজা ভীমের পৰ্য্যাপ্তরূপে বধ সাধন করিলেন]



অথ তৃতীয়পরিচ্ছেদঃ

কর্ষণ ধনঞ্জয়াপ্তাং শুচিময়ো নিজাং প্রজাজননীম্ ।
স চিরায় চরিতরক্ষোভুবমিষ্টতমামুরীচক্রে ॥ ১ ॥
কুর্ব্বন্তিঃ শংদেবেন শ্রীহেত্বীশ্বরেণ দেবেন ।
চণ্ডেশ্বরাভিধানেন কিল ক্ষেমেশ্বরেণ চ সনাথৈঃ ॥ ২ ॥
ক্ষুরভুচ্চ দেবমুখ্যৈঃ সক্ষেত্র দ্বাদশাদিত্যৈঃ ।
সাক্ষাৎ সংপ্রত্যয়বিধিপরমাধিষ্ঠানমান্যতমৈঃ ॥ ৩ ॥
স্কান্দেন তেন সবিনায়কেন মিলিতৈঃ প্রকাশরূপৈস্তৈঃ ।
রুদ্রৈরেকাদশভির্বস্তুভির্বিততাম্পদৈর্বিষ্টৈঃ ॥ ৪ ॥
অকৃতভয়সদ্বপুত্রপ্রাংশু প্রাসাদচেদীবাস্তবৈঃ ।
উপনমদাশাপালৈর্দেবৈঃ সম্ভাবিতা কনুষভাবাম্ ॥ ৫ ॥
ভগবন্তিরপি বিপ্রবরৈরপি প্রশান্ততমৈরপি চানুচানৈঃ ।
...পরমর্ষিভিরূপাপাদিত ব্রতোংকর্ষাম্ ॥ ৬ ॥
মন্দ্রাণাং স্থিতিমূঢ়াং জাগদ্দলমহাবিহারচিতরাগাম্ ।
দধতিং লোকেশমপি মহত্তারোদীরিতোরু মহিমানম্ ॥ ৭ ॥
অপরিমিতপুণ্যভূমিং সত্যাচারৈককেতনমভেদম্ ।
বিপুলতরপুণ্যকীর্ত্তিভিরভিহিতশুচিভাবমুপজাতাম্ ॥ ৮ ॥
ব্রহ্মকুলোদ্ভবাং স্বন্দনগরেণ মূচ্ছিতামিতাপচিতিম্ ।
তৈরতিগুরুংপলাবাসৈরস্বপ্নৈর্ভরিতশোণিতপুরাঞ্চ ॥ ৯ ॥

অপ্যভিতো গঙ্গাকরতোয়ানর্ঘ প্রবাহপুণ্যতমাম্ ।

অপুনর্ভবাহ্বয় মহাতীর্থ বিকলুবোজ্জলামন্তঃ ॥ ১০ ॥

অপি পৃথুকচ্ছবলভীকৃশতর কালীকৃতোথানম্ ।

অপি বিশ্রুতফলাশিবুতামশোকবন্যাপ্তাম্ ॥ ১১ ॥

পরমবিরলকন্দাবলীময়মবিরলকলকণ্ঠকুজমুখম্ ।

পৃথুলককুচশ্রীফলকম্পনসহিতং লোলমঞ্জুলবনীকম্ ॥ ১২ ॥

প্রবলদ্বিক্রমকন্দলশোভাধরমিঙ্গণামৃতৌঘমুচম্ ।

তরলভ্রমরকমুরুগন্ধ বহানিললহরী লীনম্ ।

কিঞ্চ বহুনাগরঙ্গজিতবন্তং বাসবোদ্যানম্ ॥ ১৩ ॥

• ব্যভিচারিভিরালশ্রুগ্নানিশ্রমদীনতাবিবাদযুতৈঃ ।

উন্মাদমোহচিস্তোৎসুকতানিবেদনাদিভির্ভাবৈঃ ॥ ১৪ ॥

অঘসংসূচকচেতোবুদ্ধিব্যাহার বিগ্রহহারশৈষ্ঠ্যৈঃ ।

বিপুলকসাত্ত্বিকভাবৈরূপপাদিত সম্প্রয়োগঞ্চ ॥ ১৫ ॥

নিদধানং মনসি প্রিয়মমৃতাতিভিরর্ঘিতং সদারামম্ ।

করুণমহিতমগন্ধং প্রিয়াশয়া বদ্ধজীবনং দধতীম্ ॥ ১৬ ॥

বহুধান্যরাজসংহতিসম্ভাবিতকাম্যরূপয়া লঙ্ঘ্যয়া ।

সদ্বংশাস্তারিতয়া প্রক্ষুরদিঙ্কাকুশেখরাভরণাম্ ॥ ১৭ ॥

প্রবলবলজাক্রমসমুদ্ভবধনলাভামাপণ্যোর্বীম্ ।

ধাত্রীমপি প্রিয়ঙ্গোরতনুং সবেলোদ্ভবক্ষেত্রাম্ ॥ ১৮ ॥

ফলরসমিতসুধাসনপূগোদ্যানপ্রসাধনৈকদিশম্ ।

ফলিতাঞ্চনারিকেলবাসিন্যেষেতিজগতিসাদ্র্শমুখাম্ ॥ ১৯ ॥

পৃথুসুম্ননঃপরনাগাপরকেসরমালভারিণীং দধতীম্ ।
 প্রবলমধুপারিজাতলবঙ্গমিতামোদ সম্পত্তিম্ ॥ ২০ ॥
 করকমলাপাটলমতিসুরভিতয়া কেসরং নদন্ত ৳ মরম্ ।
 দধতীং মধুরানাং বাচামেয়ান্নাং যথাক্রমাদ্রেখাম্ ॥ ২১ ॥
 দরদলিত কনক কেতক কান্তিমপ্যশেষ কুসুমহিতাম্ ।
 অরবিন্দেন্দীবরময়সলিলসুরভি শীতলশ্বসনাম্ ॥ ২২ ॥
 অপি ধবলধামলেখা লক্ষ্মীভারাভিরামপুরলীলাম্ ।
 নিরূপরিকনককলসমেলকারপীবর-পয়োধরভোগাম্ ॥ ২৩ ॥
 সুকলাপায়িতকুন্তলরুচিমাভিল লাটকান্তিমবনমদঙ্গাম্ ।
 অধরিত কর্ণাটেক্ষণলীলাং ধৃতমধ্যদেশতনিমানমপি ॥ ২৪ ॥
 সজ্জচিরোমাবলিমহিতামব্যস্তা বলীর্দধতীম্ ।
 দোষং বিসন্দধানাং বহুলতরারোহ পরিণাহাম্ ॥ ২৫ ॥
 পৃথুতরপুষ্করিণী প্রিয়গতিমতিকদ প্রকাণ্ড জঘনাঞ্চ ।
 পুণ্যাবদানাহক্ষণদেশাঙ্কুবলয়জিতঞ্চদৃশা ॥ ২৬ ॥
 ক্রুরকরাপীড়িতাসাবিতি ভর্তৃমুর্ছকরগ্রহাং কৃপয়া ।
 কৃষ্টোপচিতাং সপদি ক্ষলিত প্রতিপক্ষভারদহনশুচম্ ॥ ২৭ ॥
 [কুলকম্]

অভিজনজাতৈরপি সাধুভিঃ সহসা লোকৈঃ

কৃতবহুপদোপনতিম্ ॥ ২৮ ॥

অমরাবতী সমানানেকবরেন্দ্রীকৃতাতঙ্কাম্ ।

সুম্ননোভিরভিব্যাগ্ধাং নিস্প্রত্যাহামৃতশ্চ পরিপূর্ণৈঃ ॥ ২৯ ॥

পুণ্যজনানাং বসতিমসাধুব্যবহার সঙ্কথাশূন্যাম্ ।
 স কথাবিপুলমানবাভয়দামুদগ্রদেবকুলজাতাম্ ॥ ৩০ ॥
 দধতীং রত্নানাং পটলং পৃথুলং কামিতাং সুরেশ্বরপুরীম্ ।
 রামাবতীমতিশুভাং স বিভীষণশাসনামৃতস্নাতাম্ ॥ ৩১ ॥
 অকুরুত মহাদ্রবিণবেষ্টিত প্রতিষ্ঠাধিরোপিতহরীশঃ ।
 কনকময়ধামলেখাধিকরণমপি মেরুশিখরমিব ॥ ৩২ ॥
 কুলকম্ ।

বজ্রবিদূরজ-মুক্তামরকত মাণিক্য নীলরত্ন খচিতৈঃ ।
 সুরধামচারুচঞ্চরীচি মঞ্জরীজালৈঃ ॥
 বিবিধৈর্মহাধনৈরপি দিব্যাঙ্গৈরংশুকৈরতিবিচিত্রৈঃ ॥ ৩৩ ॥
 আভরণৈরূপকরণৈর্ভূরিভিরভিরাম-হেমনির্ম্মাণৈঃ ।
 বৃত্তাকৃতারতরলৈর্হারৈরপি হারিভির্বহুভিঃ ॥ ৩৪ ॥
 কস্তুরীকালান্ডরুমলয়জ কাশ্মীরজকপূরৈঃ ॥ ৩৫ ॥
 উন্মুদ্রমল্লমধুরাতোত্তব্যতিভেদমেতুরোদ্ধারৈঃ ।
 গীতিলয় লক্সিস্তভরৈরধরিকৃততুমুলতুম্বুরুদ্ধনিভৈঃ ॥ ৩৬ ॥
 পরমারবিকারাভিযুঁবতিভিরপি দেববারবনিতাভিঃ ।
 কণিতমণিকিঙ্কিনীকং কৃতনেপথ্যোদ্ভটনটন্তিভিঃ ॥ ৩৭ ॥
 সরভসবিহরন্ মহিষীহৃদ্যদ্ব্য গোসহস্রাবলিভিঃ ।
 সময়োপভুজ্যমানৈর্ভূয়িষ্ঠোৎপাদকৈর্বিষয়বিসরৈঃ ॥ ৩৮ ॥
 ইতি রাজোপনিবেদিত নানাবিধ রত্নরঙ্গরসরভসৈঃ ।
 আনন্দৈকনিদানে শোভা সম্পত্তি ভাজি নিব্যাজে ॥ ৩৯ ॥

ইহ বিশ্বকর্ষনিশ্চিত কর্বুরময়মন্দিরে মিথোমিলিতৌ ।
চিরমভিহুর পরিরন্তমরুচতাং বলি মাশ্বিনোদেবৌ ॥ ৪০ ॥

কুলকম্

..... আটিষত স্ত্রমনসামাসারৈরষ্টান্দষ্টেঃ ।
রচিষ্ণুনাযুনোপরি ধরণিভূদালেঃ শিবালয়ান্ত্রিতয়ে ॥ ৪১ ॥
স বিশালশৈলমালিতালীবদ্ধমশ্বুধিঃ সাক্ষাৎ ।
অপি পূর্তং পুষ্করিণীভূতং রচয়াম্বভুব ভূপালঃ ॥ ৪২ ॥
তুঙ্গমহাভোগালিধঁরালঘিমভাক্ মহাবনস্বাস্থ্যঃ ।
তেনবধাযানাগা নাকস্তাহেলয়া ভরভূৎ ॥ ৪৩ ॥
স্বপরিত্রাণ নিমিত্তং পত্যা যঃ প্রাগ্দিশীয়েন ।
বরবারণেন চ নিজস্রন্দনদানেন বর্ষনারেধে (১৯) ॥ ৪৪ ॥
ভবভূষণসমুত্তিভুবমনুজগ্রাহজিতমুৎকলত্রং যঃ ।
জগদবতিস্ম সমস্তং কলিংগতস্তান্ নিশাচরান্ নিঘ্নন্ ॥ ৪৫ ॥
যো বাজিনামধিভুবা নাগাবলি সংযতোরিতস্কন্ধঃ ।
কৃতসাহায়কবিধিনা দেবঃ প্রিয়কারিণাপ্রীণি ॥ ৪৬ ॥
তস্ম জিত কামরূপাদি বিষয়বিনিবৃত্তঃ মানসম্পাত্তঃ ।
মহিমানমায়ননৃপো যতমানস্ত প্রজাভিরক্ষার্থম্ ॥ ৪৭ ॥
ইতি রাজরাজ ভোগ্যামলকামিব বিবিধশেবধিভরসমৃদ্ধাং ।
রামাবতীং গৃহীত্বামুমযোধ্যামসৌ পুরীং তামগমৎ ॥ ৪৮ ॥
ইতি রামপ্রত্যাগমনং নাম তৃতীয়পরিচ্ছেদঃ ॥

অথ চতুর্থপরিচ্ছেদ

তত্র স রাজা নিবসন্নানাবিষয়সন্নিবেশেন ।

স্বনুসমর্পিতরাজ্যোরামঃ কান্তাসখশ্চিরং রেমে ॥ ১ ॥

অমুনা সতী বরেন্দ্রী যাতাথদিব্যবিষয়োপভোগস্বখং ।

কচিদপি কদাপি দুর্জ্জনদূষিতচর্যাং ন সা সেহে ॥ ২ ॥

কৃচ্ছেৎ রত্নগভাং স্বনুস্তম্ভাজ্জয়াশু চাতুর্যাৎ ।

জনকভুবমস্বমন্ত্রাশ্রিত সৌতবিধিস্তুতো বনং নিন্তে ॥ ৩ ॥

নৃপশাসনশ্রুতিশ্রিতমূর্ছা প্রতিপত্তিমিয়মবাপ্যততঃ ।

অন্তঃস্থিতিং প্রজায়া ঘননেত্রাগত তৌরভরাভিদধে ॥ ৪ ॥

অভয়দমনা বিলাপোদিতমন্যুকৃত সমস্তলোকা.....

.....বিগ্রহনির্জিত কামরূপভৃৎ (২০) ॥ ৫ ॥

তং গীত রামচরিতং সহজেন সমং প্রতীত স্মৃতভারং ।

পরমবনস্তমসেচনকং রামো রাজ্যপালমনৈষীৎ ॥ ৬ ॥

উন্মুদ্রয়তা কুমুদং বিভাবয়তা শিলাস্তুরং গোভিঃ ।

লুনারাতি মর্শ্ব চ কলালিনা ভুবনাধিপৌইমুনা মুমুদে ॥ ৭ ॥

প্রাপ্তেকালে সরিতি দুর্ব্বাসসা দিতাশ্রবসেতুঃ ।

বৃষজিন্মথনোইন্ততনুর্নিঃ শ্রেণিকয়াদৃশ্বতপুরাস্তুরয়া ॥ ৮ ॥

ইত্যধিমুদিগরি কলয়ন্ ব্রহ্মাভুবঃ স্বং বহুপ্রদাতাইসৌ ।

কৃতনিশ্চয়ঃ কৃতার্থঃ প্রাপ্তিহিত পৃথ্বীপতির্মহাসরিতং ॥ ৯ ॥

(২০) লিপিকর বোধহয় ইহার পর কয়েকটি শ্লোক বাদ দিয়াছেন ।

জনজাতে রুদতি শুচাসারবমবগাহ তজ্জলং পুণ্যং ।
 বিরহসহপরিজনৈর্দুর্বিষহং রামো জগাম স স্বভুবম্ ॥ ১০ ।
 অথরক্ষতা কুমারোদিত পৃথুপরিপস্থিপার্শ্ববপ্রমদঃ ।
 রাজ্যমুপভূজ্যভরশ্চসূনুরগমদ্বিৎ তনুত্যাগাৎ ॥ ১১ ॥
 অপি শক্রলোপায়াদোগোপালঃ স্বর্জগামতৎসুখঃ ।
 হস্তঃ কুন্তীনশ্যাস্তনয়শ্চৈতশ্চ সাময়িকমেতৎ ॥ ১২ ॥
 অথ তশ্চ রামনৃপতেদনুস্মৃদনাবতারশ্চ ।
 অপরঃ প্রজাপ্রমোদাকুরকন্দো নন্দনোইয়মশুরূপঃ ॥ ১৩ ॥
 নিখিলনৃপ লক্ষণধরঃ পুরুষাতিশয়োজিতারিষড়্বর্গ ।
 বিধূত জগদন্ধকারো ধৃতধীরোদাত্তনায়ক প্রকৃতিঃ ॥ ১৪ ॥
 কুশলী কুশোকশল্যং রাম বিরামবিস্তবং নিরাকুর্বন্ ।
 অশ্বোধিমেখলায়াভুবঃ প্রভুরভূদভিয়া মদনঃ ॥ ১৫ ॥

(কুলকম্)

অভিষেক সস্তারবিতানৈর্বিশ্বাশাপূরণপুরা ।
 (২১) দিশতাত্যর্থমনাখাবনাৎ জনয়তা জনানন্দং ॥ ১৬ ॥
 হেলাবিলুনবলবৎপদ্মাবলিবলদমিত্রচক্রেণ ।
 রাজাবতংস লক্ষ্মীভারৈকধুরীগতাং দধানেন ॥ ১৭ ॥
 দোষাম্পর্শোৎকর্ষিতমমহিমাতিশয় প্রকাশমানেন ।
 দ্বিজপরিকরপরিপালনরূচিনোচ্চৈমণ্ডলাধিপতিন চ ॥ ১৮ ॥

(২১) মূলানুযায়ী পাঠ উদ্ধৃত হইল

সখ্যা চ শস্ত্রভালক্ষ্ম্যা শা ভূতেন চারুবন্তেন ।
 স্নুহিত পরমশ্রমেণ চ স্তবর্ণজাতেন বিধিবদর্ঘ্যেণ ॥ ১৯ ॥
 সিংহীস্থতবিক্রান্তেনার্জুন ধান্না ভুবঃ স্তুদীপেন ।
 কমলাবিকাশ ভেষজ ভিষজা চন্দ্রেণ বন্ধুমোপেতম্ ॥ ২০ ॥
 চণ্ডীচরণসরোজ প্রসাদসম্পন্নবিগ্রহশ্রীকং ।
 ন খলুমদনং সাক্ষেশমীশমগাদ্ জগদ্বিজয়েলক্ষ্মীঃ ॥ ২১ ॥

(ক্লকম)

স তথা সিন্ধুদ্ভুংমভীকাভর্তুং প্রজা অলভুং ।
 কুমুদস্বসারমুররি কুর্বন্নাসীদসীমসামাক্ষঃ ॥ ২২ ॥
 স মনোভূরনিরুদ্ধ প্রভবো বিষমায়ুধো রতিপ্রণয়ী ।
 স্তম্ভনঃ সময়ং পরময়ুজ্যত স্মাপতিমাকুলগ্রামঃ ॥ ২৩ ॥
 ধুতমানপ্রমদেনানেন ন কোপোহিতঃ সহজ ধৈর্যাৎ ।
 প্রকটিত বলাহিতাশী লোভঞ্জিতবান হিতাবিদ্ধায় ॥ ২৪ ॥
 মদনস্তমিতিবিতঘঞ্চিস্তন মমারাত্মকামোপি ।
 অপি সম্বরাভ্যদয়মপ্যঙ্গ সফলং দধাতি নিরপায়ম্ ॥ ২৫ ॥
 অমুনা শঙ্করনয়নাশিতাঙ্গজাতঃ ক্রিয়েত পর এব ।
 অগণেয়া বাণাবলিরস্ত পরশ্চৈব পঞ্চতাং তনু তে ॥ ২৬ ॥
 উত্তম্ভাবল ঈর যতি চ জগ্নাস্ততোবলমরীণাম্ ।
 কালিন্দ্যামুৎসেকা দমুদনাসীরোহিতৌঘনুদবাহি ॥ ২৭ ॥
 অপরো রামঃ সম্যক্ কৃতকালান্ধাদনামুক্তিঃ ।
 ইত্যেবমদনপালোহপি ন বামা লজ্জিতঃ প্রভাপালঃ ॥ ২৮ ॥

দাতা বিপক্ষভিহরঃ সমাদানরতো বৃষাধ্বরতঃ ।
 বিলসজ্জয়ন্ত তনয়ং সমশ্রদৃষ্টির্দধতি পদমৈন্দ্র্যম্ ॥ ২৯ ॥
 কাষ্ঠান্তানুগতেজা আজ্যারুঢ় প্রকর্ষহেতিরয়ম্ ।
 অত্রকুসুমায়িতোপলালিকোনলোহিতোচ্চরুচি ॥ ৩০ ॥
 মহিবীপত্যবতংসিতপাদাঙ্কোজঃ প্রমোদয়াম্মিত্রম্ ।
 সাক্ষাৎ স ধর্ম্মরাজঃ সমবর্ত্তীজগতি দগুধরঃ ॥ ৩১ ॥
 সন্তিতকুমুদারোহো দোষাচর সঞ্চারবাঙ্কুঃ ।
 অতিবহলকটকবলনোষণভীকারী রমতপুণ্যজনঃ ॥ ৩২ ॥
 অপি কে রতিপরময়া সমবতি বরমাশামনাশ্রিতংলোকম্ ।
 অপি চ কবিচক্রবর্ত্ত্যুদ্ভবভূরেষ প্রচেতাঃ স্মাৎ ॥ ৩৩ ॥
 স্পর্শন এষ খ্যাতঃ সূমনোবজ্রব্রজন্ কুরঙ্গবরঃ ।
 ভঙ্গান্দোলনতরলাকারিসদারারি সন্ততিস্তেন ॥ ৩৪ ॥
 বিহিতাবদাতগোত্রস্থিতিরর্ঘিতগুণনিধিঃ শিবপ্রণয়ী ।
 অয়মেব সার্বভৌমস্কন্ধোপরি রাজতিসীদন্ ॥ ৩৫ ॥
 সা ভোগবতী যা সুরনদীদীক্ষিতা মর্ত্যমশ্নুতে যা তাম্ ।
 রময়তি কপর্দকরোটিভূতাং মহাবাহিনীমীশঃ ॥ ৩৬ ॥
 পাতালশ্চেনো মিলিতঃ স মহানাগবাহিনীনেতা ।
 স বিভর্ত্তি ভূতধাত্রীমধিশেতে তং হরিঃশ্রিয়া সহিতঃ ॥ ৩৭ ॥
 অবনতহংসশ্রেণির্বিবুধজ্যেষ্ঠঃ পিতামহোদধাতা ।
 কীর্ত্তিত এষ ব্রহ্মাণ্ডগতাখিললোকচ্চিত্রকুসুমহিমা ॥ ৩৮ ॥
 বৃত্তং নিস্তারেণ বিলীনো দোষাকরঃ স্কৃতমুদিতম্ ।
 সতীমিন্দ্রেহস্মিন্ জগতাং কৃতকমলোগ্বেষকৈরবক্লেশে ॥ ৩৯ ॥

অপি স তনুতে ন রাজীবমলঙ্করতে সম্ভাবিত বিবুধবীথাম্ ।
 শুচি পশ্চৈকপ্রণয়ী হরিণোপেতান্তরোরাজা ॥ ৪০ ॥
 ইথং সর্ব্বাশানাং তাসাং পরিপালকত্বমাতয়ন ।
 রাজত্যসকৃৎ সূকৃতমুদিতং চৈষণোলোকপালানাং ॥ ৪১ ॥
 অথবা রামশ্রায়ং সাক্ষাৎ পুরুষোত্তমাবতারশ্চ ।
 পুত্র পুরুষোত্তম এব আত্মা বৈ জায়তে পুত্রঃ ॥ ৪২ ॥
 স তথা হি সদানন্দকরঃ পরপাঞ্চজন্মমুদ্বহতি ।
 সহিত সুদর্শন একঃ কলয়তি কৌমদকীং দেবঃ ॥ ৪৩ ॥
 ত্রাতা দোষশ্চতুরস্ত তাদৃক্শাস্ত্রধারিণো বিভ্রং ।
 সততং বিনতানন্দন আকৃঢ়োহয়ং বিভূর্জয়তি ॥ ৪৪ ॥
 কলধৌতচ্ছায়াধারযশোভিরতিপ্রকর্ষতঃ শশ্বৎ ।
 অয়মশ্বরং পীধন্তে হৃদি বিবুধরমোমামপি ॥ ৪৫ ॥
 সরসিরূহনয়নো বিষ্ণুস্তেন সোদরঃ সুরেন্দ্রশ্চেব ।
 লক্ষ্মীসরস্বতীভ্যাং নিশ্চিতোয়মচ্যুতো ভগবান্ ॥ ৪৬ ॥
 অমুনোৎক্লিষ্টো ত্রামবতা গোবর্দ্ধন ধরিত্রীভূৎ ।
 প্রাপ্য কলিঙ্গফণভূজমপি কং সজীবয়েন্মায়ম্ ॥ ৪৭ ॥
 ইতি মদনোদিতব্রতান্তঃ সন্দেশতো বনকুশোদকশয়ঃ সততম্ ।
 দাতা চিরায় রাজ্যং রাজা কুরুতাংচিতোকৃতর কীর্ত্তিরয়ম্ ॥ ৪৮ ॥
 ইতি রামোত্তরচরিতং নাম চতুর্থপরিচ্ছেদঃ ॥

কবিপ্রশস্তি

- বসুধাশিরোবরেঙ্গীমণ্ডলচূড়ামণিঃ কুলস্থানং ।
শ্রীপৌণ্ড্র বর্দ্ধনপুরপ্রতিবন্ধঃ পুণ্যভূঃ বহুদ্রটুঃ ॥ ১ ॥
- তত্রবিদিতে বিছোতিনি নন্দীরত্নসস্তানে ।
সমজনি পিনাকনন্দী নন্দীব নিধিগুণৌঘস্র ॥ ২ ॥
- তস্ম তনয়োমতনয়ঃ করণ্যানামগ্রণীরনর্ঘগুণঃ ।
সাক্ষি শ্রীপদাসম্ভাবিতাভিধানতঃ প্রজাপতির্জাতঃ ॥ ৩ ॥
- নন্দিকুলকুমুদকানন পূর্ণেন্দুর্নন্দনোহভবন্তস্র ।
শ্রীসঙ্খ্যাকরনন্দী পিশুনাস্কন্দী সদানান্দী ॥ ৪ ॥
- কাব্যকলাকুল নিলয়ো গুণমণিমেরুম্নীষিণাঙ্গীশঃ ।
সীমা সাহিত্যবিদামশেষভাষাবিশারদঃ স কবিঃ ॥ ৫ ॥
- স্তোকৈস্তোষিতলোকৈঃ শ্লোকৈরক্লেশনশ্লেষৈঃ ।
ঘটনাপরিষ্ফুটরসৈঃ গম্ভীরোদারভারতীসারৈঃ ॥ ৬ ॥
- কলিসীম্নি ধর্মরাজঃ কৃতানুগম্ তদযুগং বিভূষয়তঃ ।
ভর্তৃঃ সমস্তজগতামভিনবনারায়ণাবতারস্র ॥ ৭ ॥
- রামশ্রেয়ং চরিতং রুচির মরচি রচনাবিরিঞ্চিরতিচিহ্নম্ ।
অনবদ্য শব্দবিছাকোবিদবৃন্দারকোহবাদীৎ ॥ ৮ ॥

রামশাস্তামাস্ত্রিরমাজলমাজ্জলনমাপবনমাগগনং ।

কীর্ত্তিঃ সন্ধ্যাকর কবি স্মৃতি সুধাসিন্ধুরাজমণিরাজিরিয়ং ॥৯॥

গৌরীহিতাস্ত মুক্তাবলিরঘিগুণরূপজাত্যলঙ্কারাসৌ ।

প্রিয়দৃষ্টিরঘাধানকলাভঙ্গিরীশকঠৈক গতিঃ ॥ ১০ ॥

অবদানম্ রঘুপরিবৃঢ় গোড়াধিপরামদেবয়োরেতং ।

কলিযুগরামায়ণমিহ কবিরপিকলিকাল বান্মীকিঃ ॥ ১১ ॥

যঃ পুনরত্র খলোন্মাদভূততদ্ভাবতঃ খলীকারঃ ।

অখলশ্চেতি বিলসিতম্ সাধুহৃশ্চৈব কিমিহ করবাম ॥ ১২ ॥

সোহস্ত খলোযত্ননগমে বিগুণেন গবাকৃতপ্রবন্ধনাং ।

বহুলীকৃতে হিতফলঃ সঞ্চারো লোকধান্মতো দৃষ্টঃ ॥ ১৩ ॥

অবরঞ্চি কীর্ত্ত্যুচ্চৈর্দোষাশয়েন যো ভাস্তং ।

উপরি কলানিধিমন্ধঃ সান্ধাদেব স্বমেব মলিনয়তি ॥ ১৪ ॥

ক্বাপি ক্বাপ্যস্মাভির্জডমন্তুরগাধং পঙ্কমভিশঙ্ক্য ।

গুণনিবহনিবিড়বন্ধা গুণাসীং গৌরসম্ভবস্তীয়ং ॥ ১৫ ॥

রসনাগবশা চ নিরগাং পদগত্যা চিত্রপাঠবন্ধেব ।

তামুদ্ধর্ত্তমিতস্তে শতশঃ স্বয়মাসতে সন্তঃ ॥ ১৬ ॥

এতসতএব হৃদয়াং যে সারস্বতমবশ্যন্ত্যনং ।

শূরাঃ স্বরাদপি সুধাং যন্ত রসনাপূতেন সিঞ্চন্তি ॥ ১৭ ॥

শুচিরুচিরবক্রিমকলাময়মিদ মুদিতং গবাঋধিপ তে রত্নং ।
শব্দগুণভূষণাদ্ভুতমুতংসয়তে সতে গিরীশায় নমঃ ॥ ১৮ ॥

যো সংগদিতো নাগঙ্কঙ্কক্ষিতিভৃগ্নয়া বিদিতগোসারঃ ।
পরমবিলসিনমেনং হরিমিব হরিকেতনং
কথমিবন্তৌমি ॥ ১৯ ॥

সারস্বতং কিমপি তজ্জ্যোতিরূপাঙ্কং বুধা যদভ্যাসভূতাং
কিমিবোদ্ধারাঃ ।
...*দ্বৈতং চিতি কিমচ কিমচ কামভিনতে ভাবাঃ ॥ ২০ ॥

ইতি শ্রীসঙ্ক্যাকরনন্দিবিরচিতং রামচরিত নাম কাব্যং সমাপ্তম্ ।
যথা দৃষ্টেত্যাদি শ্রীশীলচন্দ্রস্য ।

* পুঁথিতে কতকগুলি অক্ষর বিনষ্ট হইয়াছে ।

